

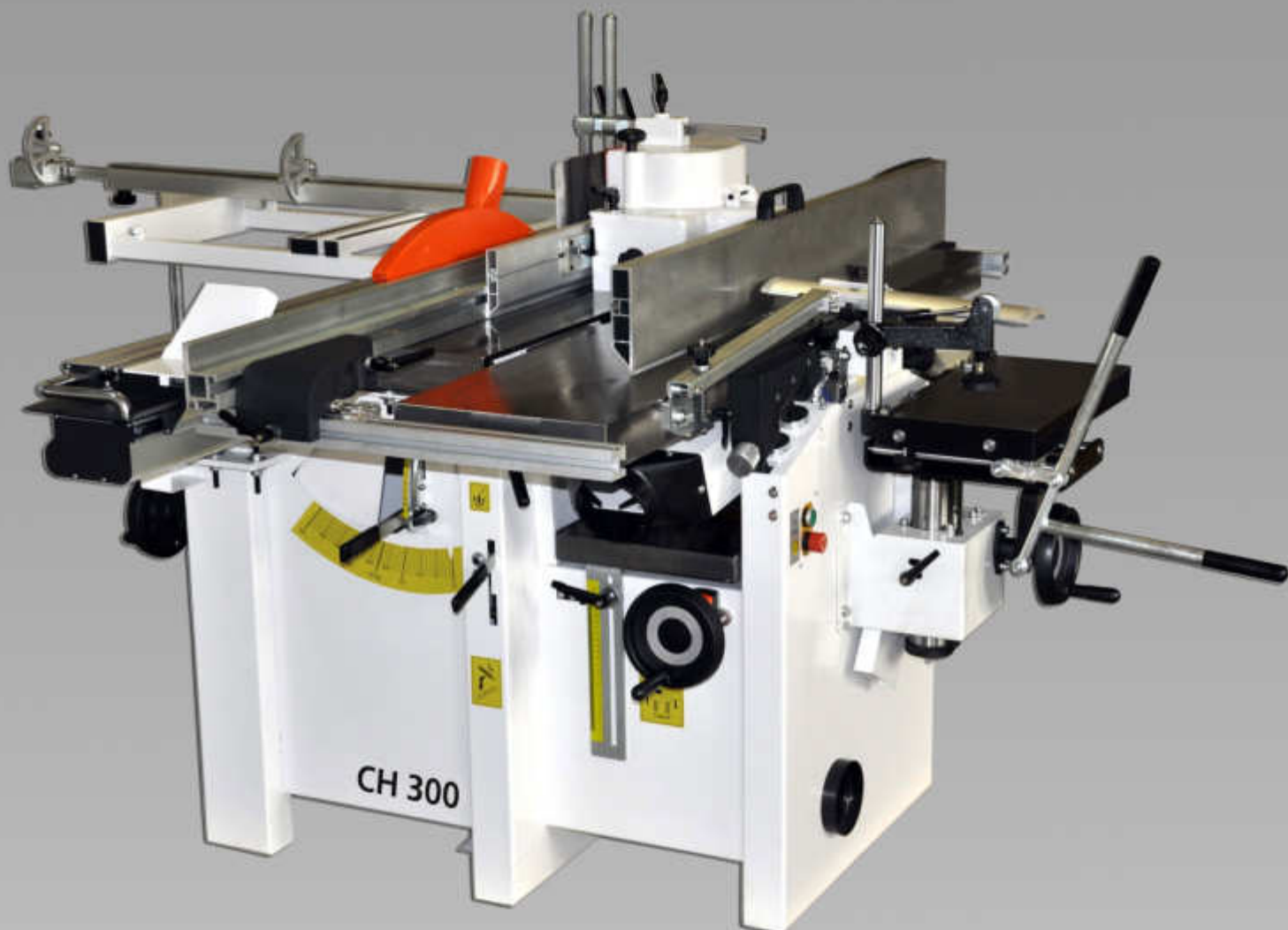
**COMBINATA A 5 LAVORAZIONI**  
5-work combined machine  
Combinée à 5 opérations  
Combinada de 5 operaciones

 **STETON**  
WOODWORKING MACHINERY

**CH 300 X 5**



# CH 300 X 5



- Carro alluminio anodizzato con guida in acciaio temperato e scorrimento a sfere
- Anodized aluminium carriage with hardened steel ball bearings and sliding
- Chariot en aluminium anodisé avec roulements à billes en acier trempé et glissant
- Carro de aluminio anodizado con rodamientos de acero endurecido y el deslizamiento

# CH 300 X 5



- Goniometro con guida in alluminio per tagli inclinati (optional)
- Goniometer with aluminium fence for raking cuts (option)
- Goniomètre avec guide en aluminium pour coupes inclinées (en option)
- Goniometro con guía de aluminio para cortes angulados (en opción)

**STETON s.r.l.**

S.S. Romana Nord, 41/e, 41012 Carpi (MO) ITALY

Tel. +39 059 686771 - Fax +39 059 681774

steton@steton.it - www.steton.it

<b>DATI TECNICI – TECHNICAL DATA – CARACTERISTIQUES TECHNIQUES – DATOS TECNICOS</b>		<b>CH 300</b>
<b>Pialla a filo – Surface planer – Degauschisseuse – Cepilladora</b>		
Larghezza di lavoro – Working width – Largeur de travail – Ancho de trabajo	mm	300
Lunghezza totale dei piani – total length of tables – Longueur totale des tables – Largo total de las mesas	mm	1500
Diametro albero pialla – Cutterblock diam. – Diam. De l'arbre porte-outils – diametro del eje porta-cuchillas	mm	70
Coltelli – Knives – Couteaux – Cuchillas	nr.	3
Dimensioni coltelli – Size knives – Dimensions couteaux – Dimensiones cuchillas	mm	300 x 20 x 3
Asportazione massima – Max removal – Elimination max. – Extracción maxima	mm	4
Potenza motore – Motor power – Puissance moteur – Potencia motor	HP (Kw)	3 (2.2) - opt. 4 (3)
Diametro cappa aspirazione – Suction hood diam. – Buse d'aspiration dia. – Diam. Cubre de aspiracion	mm	120
<b>Pialla a spessore – Thickness planer – Raboteuse – Regruesadora</b>		
Dimensione del piano di lavoro – Table sizes – Dimensions de la table – Dimensiones de la mesa	mm	300 x 660
Altezza minima/massima di lavoro – Min./max. working high – Hauteur min/max de travail – Altura min.max de trabajo	mm	4 - 200
Asportazione massima – Max removal – Elimination max. – Extracción maxima	mm	4
Potenza motore avanzamento – Feed motor power – Puissance moteur d'avancement – Potencia motor de avance	HP (Kw)	0,24 (0,18)
Velocità avanzamento – Feed speed – vitesse d'avancement – velocidades de avance	mt/1"	7
Velocità avanzamento-Feed speed- vitesse d'avancement-velocidades de avance	mm	120
<b>Sega circolare – Circular saw – Scie circulaire – Sierra circular</b>		
Dimensione del piano – Table sizes – Dimensions de la table – Dimensiones de la mesa	mm	1000 x 220
Dimensioni carro alluminio- Aluminium carriage sizes – Dimensions chariot alumin.-Medidas de carro alum.	mm	1600 x 305 opt. 2200x305
Capacità di squadatura – Squaring capacity – Capacité d'équarrissage – Largo efectivo de corte	mm	1600
Dimensione telaio aggiunto – Square frame dimensions – Dimensions du chassis ajoute – Carro bandiera de esquadrar	mm	860 x 500
Riga alluminio con 2 battute-alum.fence with 2 stop – Tige aluminium avec 2 butee – Guia alum.con 2 tope	mm	2600
Inclinazione gruppo lame – blade tilting unit- inclinaison groupe lames – Inclinacion grupo sierras	"	90° - 45°
Diametro max.lama-foro – Blade max.dia.hole-Diam.max.lame trou – Diam. Max. hoja - agujero	mm	250 - 30
Sporgenza lama dal piano a 90°-Blade protrusion at 90° - resaut de la lame a 90°- proyeccion de la hoja de la mesa a 90°	mm	80
Sporgenza lama dal piano a 45°-Blade protrusion at 45° - resaut de la lame a 45° - proyeccion de la hoja de la mesa a 45°	mm	50
Potenza motore lama – Blade Motor power – Puissance moteur lame – Potencia motore sierra	HP (Kw)	3 (2.2) option 4 (3)
Numero giri lama – Round blade number – Nombre tours de la lame – Velocidad de la sierra	Rpm	4500
Diam. cappa aspirazione sospesa - Suction hood on the blade diam. - Buse d'aspirationsur lame dia. – Cubre de aspiracion su hoja dia.	mm	60
Diam. cappa aspirazione su basamento - Suction hood on the basement dia. - Buse d'aspirationsur sur la base dia. – Cubre de aspiracion su base	mm	120
<b>Toupie - Shaper - Toupie - Tupi</b>		
Potenza motore – Motor power – Puissance moteur – Potencia motor	HP (Kw)	3 (2.2) - option 4 (3)
Numero giri albero – Round spindle number – Nombre tours de l'arbre - Numero de revoluciones del eje	Rpm	2000 - 3100 - 4400 - 7000
Altezza utile albero-corsa – Spindle stroke – course de l'arbre – Recorrido eje	mm	120 - 120
Diam. max. utensile rientrabile sotto il piano -Max.diam.of tool reentering under the table – Dia.max.de l'outil à rentrer au dessous de la table – Diam.max.de herramienta plegable bajo de la mesa	mm	160
Corsa dell'utensile sotto il piano- Tool stroke under the table – Course de l'outils sous la table - Recorrido herramienta debajo de la mesa	mm	115
Diametro alberi – Spindle dia. – Diam. des arbres – Diam eje	mm	30 - 32 - 35 - 50
Diametro max.utensile – Max.tool diam. – Diam. Max. de l'outil – Diametro max. del utensilo	mm	220
Diam. massimo utensile a tenonare - Max. dia. of tenoning tool - Diam.maxi.de l'outil a tenonner - Diam.max.del utensillo para esgigar	mm	120
<b>Cavatrice – Mortising unit – Mortaiseuse - Taladradora</b>		
Dimensione del piano – Table sizes – Dimensions de la table – Dimensiones de la mesa	mm	500 x 220
Corsa longitudinale – Lengthwise stroke – Course longitudinale – Recorrido longitudinal	mm	205
Corsa trasversale – Crosswise stroke – Course transversale – Recorrido trasversal	mm	95
Corsa verticale – Vertical stroke – Course verticale – Recorrido vertical	mm	90
Peso – Weight – Poids - Peso	Kg	50
Peso netto macchina senza cavatrice – Net weight of the machine without mortising unit – Poids net de la machine sans mortaiseuse - Peso neto maquina sin taladradora	Kg	450
Dimensioni ingombro per trasporto – Dimensions for transport – Dimensions pour transport – Dimensiones para el transporte	mm	1200 x 1100 x 900


**Optional**

**Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorie** - Technical data and pictures not binding may be altered during construction for improvements - Los données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des ameliorations - Peso, medidas y datos tecnicos sin compromiso

**COMBINATA A 5 LAVORAZIONI**  
5-work combined machine  
Combinée à 5 opérations  
Combinada de 5 operaciones



## CH 400 X 5

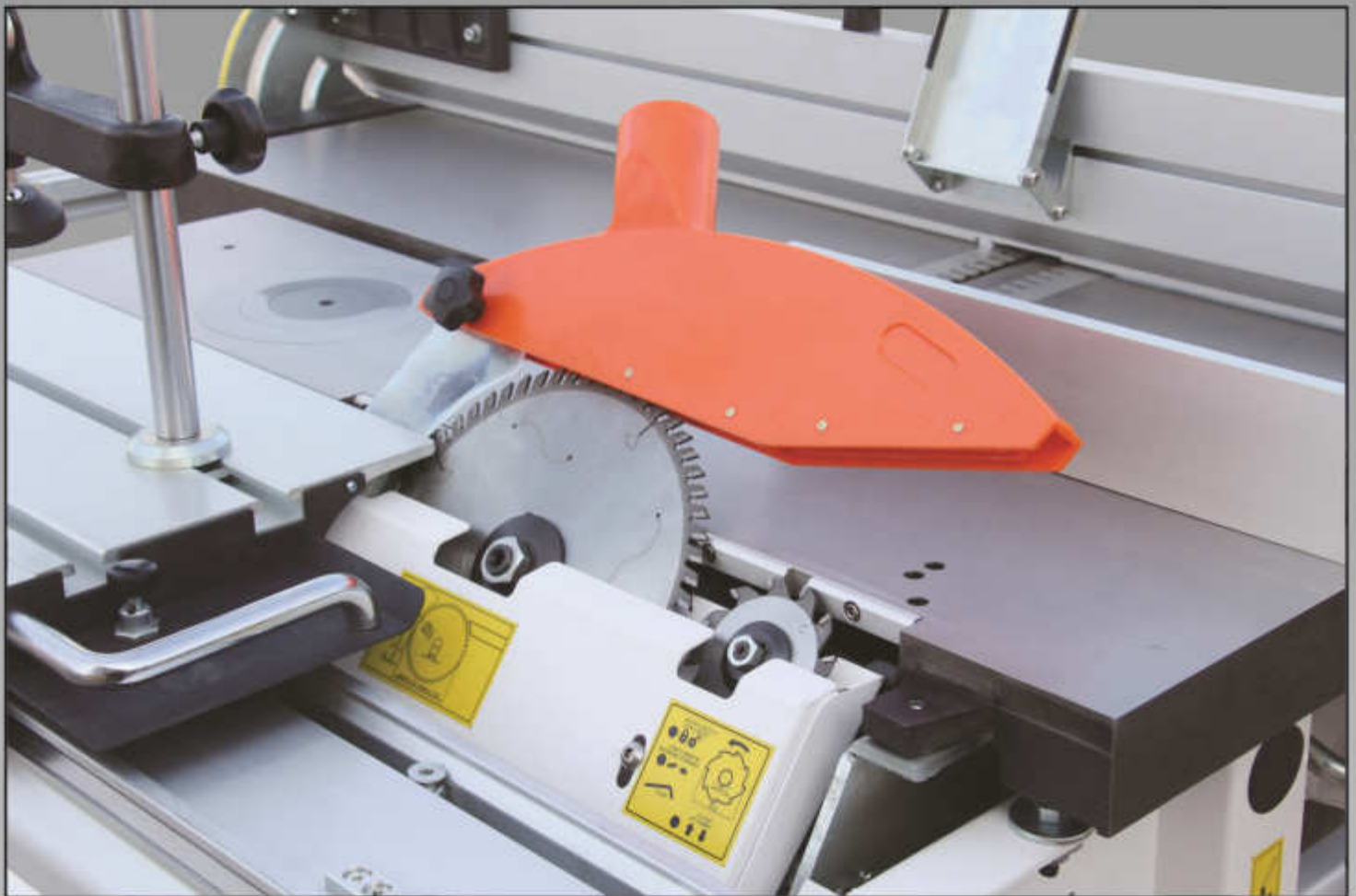


# CH 400 X 5



- Carro alluminio anodizzato con guida in acciaio temperato e scorrimento a sfere
- Anodized aluminium carriage with hardened steel ball bearings and sliding
- Chariot en aluminium anodisé avec roulements à billes en acier trempé et glissant
- Carro de aluminio anodizado con rodamientos de acero endurecido y el deslizamiento

# CH 400 X 5



- Goniometro con guida in alluminio per tagli inclinati (optional)
- Goniometer with aluminium fence for raking cuts (option)
- Goniomètre avec guide en aluminium pour coupes inclinées (en option)
- Goniometro con guía de aluminio para cortes angulados (en opción)

**STETON s.r.l.**

S.S. Romana Nord, 41/e, 41012 Carpi (MO) ITALY

Tel. +39 059 686771 - Fax +39 059 681774

steton@steton.it - www.steton.it

<b>DATI TECNICI – TECHNICAL DATA – CARACTERISTIQUES TECHNIQUES – DATOS TECNICOS</b>	<b>CH 400</b>	
<b>Pialla a filo – Surface planer – Degauschisseuse – Cepilladora</b>		
Larghezza di lavoro – Working width – Largeur de travail – Ancho de trabajo	mm	400
Lunghezza totale dei piani – total length of tables – Longueur totale des tables – Largo total de las mesas	mm	1800
Diametro albero pialla – Cutterblock diam. – Diam. De l'arbre porte-outils – diametro del eje porta-cuchillas	mm	70
Coltelli – Knives – Couteaux – Cuchillas	nr.	3
Dimensioni coltelli – Size knives – Dimensions couteaux – Dimensiones cuchillas	mm	400 x 25 x 3
Asportazione massima – Max removal – Elimination max. – Extracción máxima	mm	4
Potenza motore – Motor power – Puissance moteur – Potencia motor	HP (Kw)	4 (3) - opt. 5.5 (4)
Diametro cappa aspirazione – Suction hood diam. – Buse d'aspiration dia. – Diam. Cubre de aspiracion	mm	120
<b>Pialla a spessore – Thickness planer – Raboteuse – Regruesadora</b>		
Dimensione del piano di lavoro – Table sizes – Dimensions de la table – Dimensiones de la mesa	mm	400 x 760
Altezza minima/massima di lavoro – Min./max. working high – Hauteur min/max de travail – Altura min./max de trabajo	mm	4 - 220
Asportazione massima – Max removal – Elimination max. – Extracción máxima	mm	4
Potenza motore avanzamento – Feed motor power – Puissance moteur d'avancement – Potencia motor de avance	HP (Kw)	0,24 (0,18)
Velocità avanzamento – Feed speed – vitesse d'avancement – velocidades de avance	mt/1"	7
Velocità avanzamento-Feed speed- vitesse d'avancement-velocidades de avance	mm	120
<b>Sega circolare – Circular saw – Scie circulaire – Sierra circular</b>		
Dimensione del piano – Table sizes – Dimensions de la table – Dimensiones de la mesa	mm	1112 x 290
Dimensioni carro alluminio- Aluminium carriage sizes – Dimensions chariot alumin. – Medidas de carro alum.	mm	2200 x 305 opt. 2600x305
Capacità di squadratura – Squaring capacity – Capacité d'equarrissage – Largo efectivo de corte	mm	2200
Dimensione telaio aggiunto – Square frame dimensions – Dimensions du chassis ajoute – Carro bandiera de esquadrar	mm	860 x 500
Riga alluminio con 2 battute-alum. fence with 2 stop – Tige aluminium avec 2 butee – Guia alum.con 2 tope	mm	2600
Inclinazione gruppo lame – blade tilting unit- inclinaison groupe lames – Inclinacion grupo sierras	"	90° - 45°
Diametro max.lama-foro – Blade max.dia.hole-Diam.max.lame trou – Diam. Max. hoja - agujero	mm	300 - 30
Sporgenza lama dal piano a 90°-Blade protrusion at 90° - resaut de la lame a 90°- proyeccion de la hoja de la mesa a 90°	mm	95
Sporgenza lama dal piano a 45°-Blade protrusion at 45° - resaut de la lame a 45° - proyeccion de la hoja de la mesa a 45°	mm	75
Potenza motore lama – Blade Motor power – Puissance moteur lame – Potencia motore sierra	HP (Kw)	4 (3) - opt. 5.5 (4)
Numero giri lama – Round blade number – Nombre tours de la lame – Velocidad de la sierra	Rpm	4500
Diam. cappa aspirazione sospesa - Suction hood on the blade diam. - Buse d'aspirationsur lame dia. - Cubre de aspiracion su hoja dia.	mm	60
Diam. cappa aspirazione su basamento - Suction hood on the basement dia. - Buse d'aspirationsur sur la base dia. - Cubre de aspiracion su base	mm	120
<b>Toupie - Shaper - Toupie - Tupa</b>		
Potenza motore – Motor power – Puissance moteur – Potencia motor	HP (Kw)	4 (3) - opt. 5.5 (4)
Numero giri albero – Round spindle number – Nombre tours de l'arbre - Numero de revoluciones del eje	Rpm	2000 - 3100 - 4400 - 7000
Altezza utile albero-corsa – Spindle stroke – course de l'arbre – Recorrido eje	mm	120 - 120
Diam. max. utensile rientrabile sotto il piano -Max.diam.of tool reentering under the table – Dia.max.de l'outil à rentrer au dessous de la table – Diam.max.de herramienta plegable bajo de la mesa	mm	180
Corsa dell'utensile sotto il piano- Tool stroke under the table – Course de l'outils sous la table - Recorrido herramienta debajo de la mesa	mm	115
Diametro alberi – Spindle dia. – Diam. des arbres – Diam eje	mm	30 - 32 - 35 - 50
Diametro max.utensile – Max.tool diam. – Diam. Max. de l'outil – Diametro max. del utensilo	mm	220
Diam. massimo utensile a tenonare - Max. dia. of tenoning tool - Diam.maxi.de l'outil a tenonner - Diam.max.del utensillo para esgigar	mm	120
<b>Cavatrice – Mortising unit – Mortaiseuse - Taladradora</b>		
Dimensione del piano – Table sizes – Dimensions de la table – Dimensiones de la mesa	mm	500 x 250
Corsa longitudinale – Lengthwise stroke – Course longitudinale – Recorrido longitudinal	mm	205
Corsa trasversale – Crosswise stroke – Course transversale – Recorrido transversal	mm	95
Corsa verticale – Vertical stroke – Course verticale – Recorrido vertical	mm	90
Peso – Weight – Poids - Peso	Kg	50
Peso netto macchina senza cavatrice – Net weight of the machine without mortising unit – Poids net de la machine sans mortaiseuse - Peso neto maquina sin taladradora	Kg	680
Dimensioni ingombro per trasporto – Dimensions for transport – Dimensions pour transport – Dimensiones para el transporte	mm	2400 x 1800 x 900


**Optional**

**Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorie** - Technical data and pictures not binding may be altered during construction for improvements - Los données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des ameliorations - Peso, medidas y datos tecnicos sin compromiso



# AD

AD 51 x 2 | AD 41 x 2

## Combinata pialla filo spessore

Combined machine surface and thickness planer

Combineé dégauchisseuse-raboteuse

Kombi Abricht-Dickenhobelmaschine

Cepilladora-Regruesadora





VERSIONE CE





VERSIONE STANDARD



**Optional:**

- **Albero monoblocco con coltelli a gettare autobloccanti**
- Enblock shaft with turn-over self-locking knives
- Arbre monobloc à fers autobloquants à jeter
- Monoblockwelle mit Wendemesser
- Eje monobloque con cuchillos de autobloqueo desechables



**Optional:**

- **Cavatrice con mandrino Wescott e premilegno**
- Mortising unit with Wescott chuck and clamp device
- Mortaiseuse avec mandrin Wescott et presse-bois
- Langlochfräse mit Wescott Bohrfutter und Holzspanner
- Taladro con portabrocas Wescott y prensa-madera



- **Spostamento guida a filo con volantino e cremagliera Ø 50 mm**
- Adjustment of surface planer fence by handwheel and rack Ø 50 mm
- Déplacement guide dégaup par volant et crémaillère Ø 50 mm
- Einstellung vom Abrichtanschlag durch Handrad und Zahnstange Ø 50 mm
- Desplazamiento guía cepilladora por medio de volante y cremallera Ø 50 mm

**STETON s.p.a.**

S.S. Romana Nord, 41/a  
41012 Carpi (MO) ITALY  
Tel. +39 059 686771  
Fax +39 059 681774  
steton@steton.it  
www.steton.it

**CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA • DONNEES TECHNIQUES  
TECHNISCHE ANGABEN • DATOS TECNICOS**

	U.M.	AD 41x2	AD 51x2
• Albero pialla a 4 coltelli • 4 knives on cutterblock • Arbre à 4 couteaux • 4 Messer auf Welle • Eje de 4 cuchillas	Ø mm	110	110
• Velocità di rotazione albero pialla • Shaft rotation speed • Vitesse de rotation arbre • Drehgeschwindigkeit • Velocidad de rotacion del eje	rpm	5000	5000
• Bocca aspirazione • Suction hood • Buse d'aspiration • Absaughaube • Boca de aspiracion	Ø mm	120	120
• Motore albero pialla • Motor power • Puissance moteur • Motorstärke • Potencia motor	Kw (HP)	4 (5.5)	4 (5.5)

**PIALLA A FILO • SURFACE PLANER • DÉGAUCHISSEUSE • ABRICHTE • CEPILLADORA**

• Dimensioni piani • Tables dimensions • Dimensions des tables • Tischabmessungen • Dimensiones de mesas	mm	2040x410	2130x515
• Asportazione massima • Max. removal depth • Epaisseur max. de coupe • Max. Abnahmedicke • Espesor max. de pasada	mm	7	7
• Dimensioni guida a filo inclinabile 90°-45° • Adjustable fence 90°-45° • Dimensions équerre dégauch inclinable 90°-45° • Neigbarer Winkelanschlag 90°-45° • Esquadra inclinable 90°-45°	mm	1120x170	1120x170

**PIALLA A SPESSORE • THICKNESS PLANER • RABOTEUSE • DICKTE • REGRUESADORA**

• Dimensioni piano • Table dimensions • Dimensions table • Tischabmessungen • Dimensiones de mesa	mm	960x410	960x515
• Altezza lavoro min./max • Min./max. working height • Hauteur de passage bois min./max. • Min./Max. Hobelhöhe • Altura de trabajo min./max.	mm	4/225	4/225
• Asportazione massima • Max. removal depth • Epaisseur max. de coupe • Max. Abnahmedicke • Espesor max. de pasada	mm	5	5
• 2 velocità di avanzamento • 2 feed speeds • 2 vitesses d'avancement • 2 Vorschubgeschwindigkeiten • 2 velocidad de avance	m/min	8-14	8-14

**Optional: CAVATRICE • MORTISING UNIT • MORTASEUSE • LANGLOCHFRÄSE • TALADRO**

• Dimensioni piano • Table dimensions • Dimensions table • Tischabmessungen • Dimensiones de mesa	mm	540x250	540x250
• Corsa longitudinale / trasversale / verticale • Longitudinal / cross / vertical stroke • Course longitudinale / transversale / verticale • Längs-Quer-Senkrechtlauf • Recorrido longitudinal / transversal / vertical	mm	130/130/140	130/130/140
• Mandrino Wescott • Wescott chuck • Mandrin Wescott • Wescott Bohrfutter • Portabrocas Wescott	Ø mm	0-16	0-16

**ALTRI OPZIONALI • OTHER OPTIONAL ITEMS • AUTRES OPTIONS • NACH ANFRAGE AUCH • OTROS OPCIONALES**

- Motore HP 7.5; due rulli sul piano spessore; sollevamento automatico piano a spessore con visualizzatore meccanico o elettronico.
- 7.5 HP motor; two rollers on thicknesser table; automatic lift of thicknesser table with mechanical or electronic read-out.
- Moteur 7,5 CV; deux rouleaux sur la table rabot, soulèvement automatique de la table rabot avec visualisateur mécanique ou électronique
- 7.5 PS Motor; zwei Walzen auf Dickenhobeltisch; automatische Hebung vom Dickenhobeltisch mit mechanischer oder elektronischer Maßanzeige.
- Motor 7,5 HP; dos rodillos en la mesa de regrueso; levantamiento automatico de la mesa de regrueso con visualizador mecanico o electronico.



		AD 41x2	AD 51x2
A	mm	2070	2150
B	mm	880	980
C	mm	900	900
	Kg	670	800

serie  
T40  
T40C

TOUPIE  
TOUPIE  
SPINDLE MOULDER  
TISCHFRÄSE  
TUPI



 **STETON**

# T40



• Le versioni standard delle toipie T 40 e T 40 C sono dotate delle protezioni mostrate nella foto 2. Le versioni **CE** sono fornite complete dei protettori mostrati nelle foto 4 e 5 (T40, T 40 C) e nella foto 6 (T 40 C), con interblocaggi elettrici di sicurezza. Questi protettori sono disponibili tuttavia a richiesta anche per le versioni standard.

• Spindle moulders (shapers) T 40 e T 40 C in standard version are equipped with safety guards shown in picture 2. **CE** versions are supplied complete with the safety guards shown in pictures 4 and 5 (T40, T 40 C) and in picture 6 (T 40 C), with safety electric interlock. These guards are also available on request for standard versions.

• Les toipies T40 et T40C en version standard sont équipées avec les protecteurs montrés en photo 2. Les versions **CE** sont livrées complètes avec les protecteurs montrés en photos 4 et 5 (T40, T 40 C) et en photo 6 (T 40 C), avec interblocage électrique de sécurité. Ces protecteurs sont disponibles sur demande pour les versions standard.

• Die Standard-Ausstattungen der Tischfräse T 40 und T 40 C sind mit den im Bild 2 dargestellten Beschützungen ausgerüstet. Die **CE**-Ausstattungen sind mit den im Bild 4 und 5 (T 40, T 40 C) und im Bild 6 (T 40 C) dargestellten Beschützungen ausgerüstet, mit elektrischen Sicherheits-Interblockierungen. Auf Befragen sind diese Beschützungen auch für Standard-Ausstattungen vorrätig.

• Las toipis T40 y T 40 C en version standard estan equipadas con las protecciones de la foto 2. Las versiones **CE** se entregan equipadas con las protecciones de las fotos 4 y 5 (T40, T 40 C) y de la foto 6 (T 40 C), con interbloques eléctricos de seguridad. Estas protecciones están también disponibles bajo pedido para las versiones standard.



- Le toupe a 4 velocità della serie T 40 sono fornite con motore autofrenante, salvamotori, avviatore stella/triangolo, cuffia a 2 battenti registrabili anche nelle versioni non CE. Il modello T 40 C è dotato di carrello scorrevole con pianetto a tenonare e squadretta orientabile.

Sono disponibili diversi opzionali tra cui 5a velocità a 10.000 giri/min., albero intercambiabile, trascinatore motorizzato.

- The 4-speed spindle moulders (shapers) of series T 40 are supplied with brake motor, overload protection, star/delta starter, cover with 2 adjustable fences in non-CE versions too. Type T 40 C is equipped with a sliding carriage with plate for tenoning and mitre fence.

- Les toupe à 4 vitesses de la série T 40 sont dotées de moteur auto-freinant, disjoncteurs magnéto-thermiques, démarreur étoile/triangle, guide à 2 butées réglables même en version non-CE. Le modèle T 40 C est doté de chariot glissant avec table à tenonner et équerre pivotante.

Plusieurs options sont disponibles, entre lesquelles: 5ème vitesse à 10.000 T/min., arbre interchangeable, entraîneur motorisé.

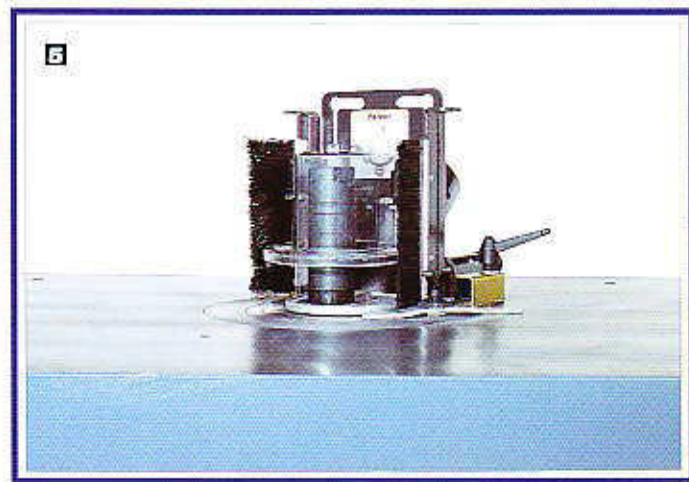
- Die Tischfräse T40 mit 4 Geschwindigkeiten werden mit Bremsmotor, berlastschalter, Stern-Dreieck-Starter, Haube mit 2 einstellbaren Anschlägen auch in nicht-CE Ausstattungen ausgerüstet. Das Modell T 40 C wird mit Gleitwagen, Tisch zum Zapfen und richtbarem Winkelanschlag ausgerüstet. Unterschiedliche Zubehörtteile stehen zur Verfügung: unter denen, 5. Geschwindigkeit mit 10.000 Upm, austauschbare Welle und motorisierter Vorschubapparat.

- Las tupis de 4 velocidades, de la serie T 40 se entregan con motor autofrenante, salvamotors, interruptor de marcha estrella/triángulo, cubre de a 2 batientes regulables también en versión non-CE. El modelo T 40 C está equipado con carro corredizo, mesa de espigar y escuadra orientable. Entre los varios opcionales, están disponibles: 5a velocidad 10.000 V/min, eje intercambiabile, dispositivo de arrastre motorizado.



- Protettore a ponte alla guida
- Shaw guard
- Protecteur au guide
- Brückenschutz am Anschlag
- Protección de puente en el cubre

- Protezione all'albero per pezzi curvi
- Ring guard for bent pieces
- Protecteur à l'arbre
- Schutz an die Welle
- Protección en el eye

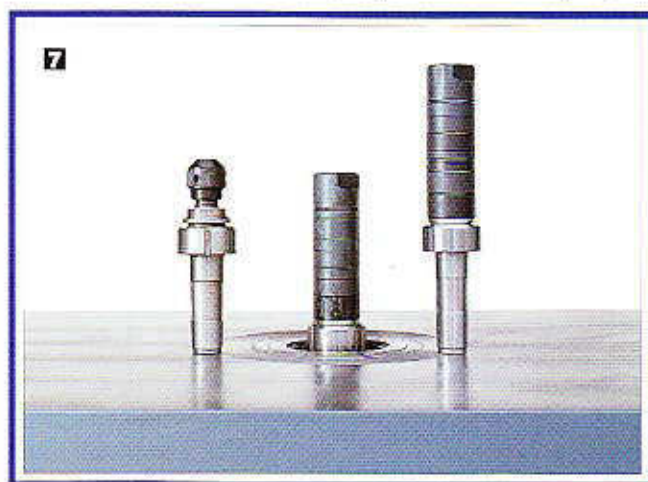




# T40C

Protettore a tenonare  
 Tenoning guard  
 Protecteur à ténonner  
 Schutz zum Zapfen  
 Protector para espigar

• Alberi intercambiabili con Morse MK5 (opzionali). È disponibile anche il mandrino a pinza per punte da pantografo. • Interchangeable spindles with MK 5 Morse conus. A spindle with chuck for router bits is available too. • Arbres interchangeables conus MK5 (en option). On peut monter aussi le mandrin à pince pour les meches de delonçouse. • Auswechselbare Wellen Morse-Konus MK5 (wahlfre). Das Bohrerspannfutter für Kopiertäsespitze ist auch verfügbar. • Ejes intercambiables con Morse MK5 (opcionales). Se puede montar tambien el mandril de pinza para las mechas de pantografo





CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA DONNES TECHNIQUES • TECHNISCHE DATEN • DATOS TECNICOS	U.M.	T 40 (cod. 050)	T 40 C (cod. 051)
• Dimensioni del piano • Table sizes • Dimensions de la table • Tischgröße • Dimensiones de la mesa	mm	1200 x 750	1200 x 600
• Dimensioni del carrello • Carriage sizes • Dimensions du chariot • Schiebetischgröße • Dimensiones del carró	mm	-	1200 x 250
• Corsa del carrello • Carriage stroke • Course du chariot • Hub des Schiebetisches • Recorrido del carró	mm	-	815
• Altezza piano di lavoro • Table height • Hauteur de la table • Tischhöhe • Altura de la mesa	mm	890	890
• Diam. e lunghezze utili albero • Spindle diam. and useful lengths • Diamètre et longueur utile de l'arbre • Durchmesser und Arbeitslänge der Spindeln • Diametro y longitud util del eje	mm (*)	Ø 30 x h 165 Ø 1" 1/4 x h 165 Ø 35 x h 165 Ø 40 x h 165 Ø 50 x h 180	Ø 30 x h 165 Ø 1" 1/4 x h 165 Ø 35 x h 165 Ø 40 x h 165 Ø 50 x h 180
• Dimens. max utensile rientrabile sotto il piano di lavoro • Max tool sizes re-entering under the table • Dimens. max. de l'outil rentrable au dessous de la table • Max. Maße des unter dem Tisch einziehbares Werkzeuge • Dim. max. herramienta retraible bajo la mesa	mm	Ø 300 x h 70	Ø 300 x h 70
• Diametri anelli sul piano • Diam. of table rings • Diam. des bagues sur la table • Durchm. Der Tischringe • Diam. de los anillos sobre la mesa	mm	Ø 110-150 200-300	Ø 110-150 200-300
• Motore • Motor • Moteur • Motor • Motor (standard) • Motore • Motor • Moteur • Motor • Motor (optional)	KW KW	4 (HP 5,5) 5,5 (HP 7,5)	4 (HP 5,5) 5,5 (HP 7,5)
• Velocità albero • Spindle speeds • Vitesses de l'arbre • Geschwindigkeiten der Spindel • Velocidades del eje	rpm	3 - 4,5 - 6 - 8 x 1000 (+ option 10.000)	3 - 4,5 - 6 - 8 x 1000 (+ option 10.000)
• Ingombro • Overall sizes • Encombrement • Ausmaße • Espacio ocupado	cm	125x86x115	130x95x115
• Peso netto/lordo • Net/gross weight • Poids net/lours • Netto/bruttogewicht • Peso neto/bruto	kg	500 / 570	560 / 630
• Imballo • Packing • Emballage • Verpackung • Embalaje	cm	130 x 97 x h 107 (ce: h 132)	140 x 105 x h 107 (ce: h 132)
• Pressione acustica a vuoto • Level of acoustic pressure (idling) • Niveau de pression acoustique à vide • Bezogeners Emissionwert (Leerlauf) • Presion acustica en vacío. (DIN 45 635)	dB A	L <sub>paeg</sub> = 71,0	L <sub>paeg</sub> = 71,0
• Emissione polveri • Dust emission • Emission de poussière • Staubemissionsmessung • Emisión de polvo (DIN)	mg/m <sup>3</sup>	0,45	0,45

(\*) Ø = Italia: Ø 35; GB: Ø 1" 1/4; B, E, F, GR, P: Ø 50; NL: Ø 40; D: Ø 30.

(1) Alberi di lunghezza maggiore a richiesta • Longer spindles on request • Arbres de longueur majeure sur demande • Längeren Spindeln nach Anfrage • Ejes mas largos en opción



**OPTIONAL:**

- Trascinatore automatico
- Automatic feeder
- Entraîneur automatique
- Vorschub-apparat
- Dispositivo de arrastre automatico

# DOTAZIONE • EQUIPMENT • EQUIPEMENT • AUSSTATTUNG • EQUIPO

= STANDARD

= OPTIONAL

= Non disponibile • Not available

Non disponible • Nicht verfügbar • No disponible

T40 C (€)

T40 C

T40 (€)

T40

<ul style="list-style-type: none"> <li>Carrello scorrevole, pianetto a tenonare, premilegno e squadretta orientabile con battute</li> <li>Sliding carriage, tenoning plate, hold down and mitre fence</li> <li>Chariot glissant, table à tenonner, presse-bois et équerre-goniomètre</li> <li>Schiebetisch, Zapfentisch, Holzspannvorrichtung und Winkelanschlag</li> <li>Carro corredizo, plano para espigar, prensamadera y escuadra-goniometro</li> </ul>	—	—	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Motore autofrenante • Brake motor • Moteur auto-freinant • Bremsmotor • Motor autofrenante</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Motore maggiorato 5,5 kW • Upated motor • Moteur majoré • Verstärkter Motor • Motor aumentado</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Protettore magnetotermico con bobina di sgancio</li> <li>No-volt release, thermal overload protection</li> <li>Dijoncteur-moteur magnéto-thermique avec bobine de déclanchement</li> <li>Motorschutz mit Auslösungsspule • Protector magnetotermico con bobina de desenganche</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Avviatore stella-triangolo • Star-delta starter • Demarreur étoile-triangle • Stern-Dreieck-Schalter</li> <li>Arrancador estrella-triángulo</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Interruttore con invertitore • Reverse switch • Interrupteur avec inverseur • Umkehrschalter</li> <li>Interruptor con inversor</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>5ª velocità a 10.000 giri • 5th speed at 10,500 rpm • 5eme vitesse à 10.500 tpm</li> <li>5. Geschwindigkeit 10.500 Upm • 5a velocidad a 10.500 rpm</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Visualizzatore elettronico velocità • Electronic speed display • Visualisateur électronique de vitesse</li> <li>Elektronische Drehzahlanzeige • Visualizador electrónico de velocidad</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Sollevamento albero automatico con visualizzatore elettronico</li> <li>Automatic spindle rise with electronic display</li> <li>Montée automatique de l'arbre avec visualisateur électronique</li> <li>Automatische Spindelhöhenverstellung mit elektronischer Anzeige</li> <li>Subida automática del eje con visualizador electrónico</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Quadro comandi: pensile orientabile • Swiveling overhanging control board • Pupitre de commande pivotant sur potence • Richtbare Hängssteuerfahle • Cuadro de mandos colgante orientable</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Cuffia per lavorazioni rettilinee con bocca aspirazione Ø120mm • Fence for straight processings with extraction hood Ø 120mm • Capot pour travaux rectilignes, avec buse d'aspiration Ø 120mm</li> <li>Haube für gerade Bearbeitungen mit Absaugstütze Ø 120mm</li> <li>Cubre para trabajos rectilíneos, con orificio de aspiración Ø 120mm</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Protettore a ponte alla guida • Shaw-guard • Protecteur à pont au guide • Brückenschutz auf Anschlag</li> <li>Protector a puente en el cubre</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Protettore a tenonare con bocca aspirazione Ø 120 mm</li> <li>Tenoning plate and guard with extraction hood Ø 120 mm • Protecteur à tenonner avec buse d'aspiration Ø 120 mm</li> <li>Schutz zum Zapfen mit Absaugstütze Ø 120 mm • Protección para espigar con orificio de aspiración Ø 120mm</li> </ul>	—	—	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Protettore per lavorazioni curvilinee all'albero, con bocca aspirazione Ø 100 mm</li> <li>Guard for bent pieces, with extraction hood Ø 100mm</li> <li>Protecteur pour travaux curvilignes à l'arbre, avec buse d'aspiration Ø 100 mm</li> <li>Schutz an Welle für krummlinige Bearbeitungen, mit Absaugstütze Ø 100 mm</li> <li>Protector para trabajos curvilíneos en el eje, con orificio de aspiración Ø 100mm</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Albero di diam. diverso dallo standard</li> <li>Spindle diameter different from the standard one • Diamètre de l'arbre différent de celui standard</li> <li>Spindel Durchmesser verschieden als standard • Diámetro del eje diferente del diámetro standard</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Albero intercambiabile • Interchangeable spindle • Arbre interchangeable • Auswechselbare Spindel • Eje intercambiabile</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Guide in alluminio • Aluminium fences • Butées en aluminium • Aluminium-Anschläge • Guías de aluminio</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Guide tipo Aigner • Aigner-type fences • Guides type Aigner • Aigner-Anschläge • Guías Aigner</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Cuffia con visualizzatori meccanici e compensazione diam. utensil</li> <li>Cover with mechanical readouts and tool diam. compensation</li> <li>Guide avec visualisateurs mécaniques et compensation diamètre outils</li> <li>Haube mit mechanischen Anzeigen und Ausgleich von Durchmesser der Werkzeuge</li> <li>Casquillo con visualizadores mecánicos y compensación diámetro utensilios</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Trascinatore autom. • Powered feeder • Entraîneur automatique • Automatische Vorschub • Arrastre automatico</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Utensili • Tools • Outils • Werkzeuge • Utensilios</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



STETON S.p.A. - 41012 CARPI (MO) - ITALY  
TEL. 059.686.771 - FAX 059.681.774  
E-mail internet: steton@steton.it  
www internet address: http://www.steton.it

# SERIE T50

T50 S | T50 L

**Toupie**

Spindle Moulder

Toupie

Tupi



La T 50 S, con il suo piano prolungato in uscita ed il carrello laterale a tenonare sulla destra, pur potendo essere impiegata come una normale toupie, per la sua versatilità, è specialmente studiata per i serramentisti, in particolare se accessoriata con lama a troncare, avanzamento automatico e gruppo listello fermavetro (opzionali).

The T 50 S, with its extended outfeed table and its right side tenoning carriage, is particularly studied for window production, specially if equipped with optional cut off saw, powered feeder and glazing bead unit but, because of its versatility, it is suitable for the normal jobs as a standard spindle moulder too.



#### Optional

Guida Aigner, dispositivo manuale per sollevamento cuffia, visualizzatori meccanici per registrazione battenti.

Aigner guide, manual device for cover displacement, mechanical readouts for adjustment of the guides

Guide Aigner, dispositif manuel soulèvement guide, visualisateurs mécaniques pour le réglage des butées

Casquillo Aigner, dispositivo manual levantamiento casquillo, visualizadores mecánicos para el reglado de los batientes



#### Optional (T50S)

Gruppo listello fermavetro (a richiesta, ad intervento meccanico o pneumatico).

Glazing bead unit (optional, with mechanical or pneumatic intervention)

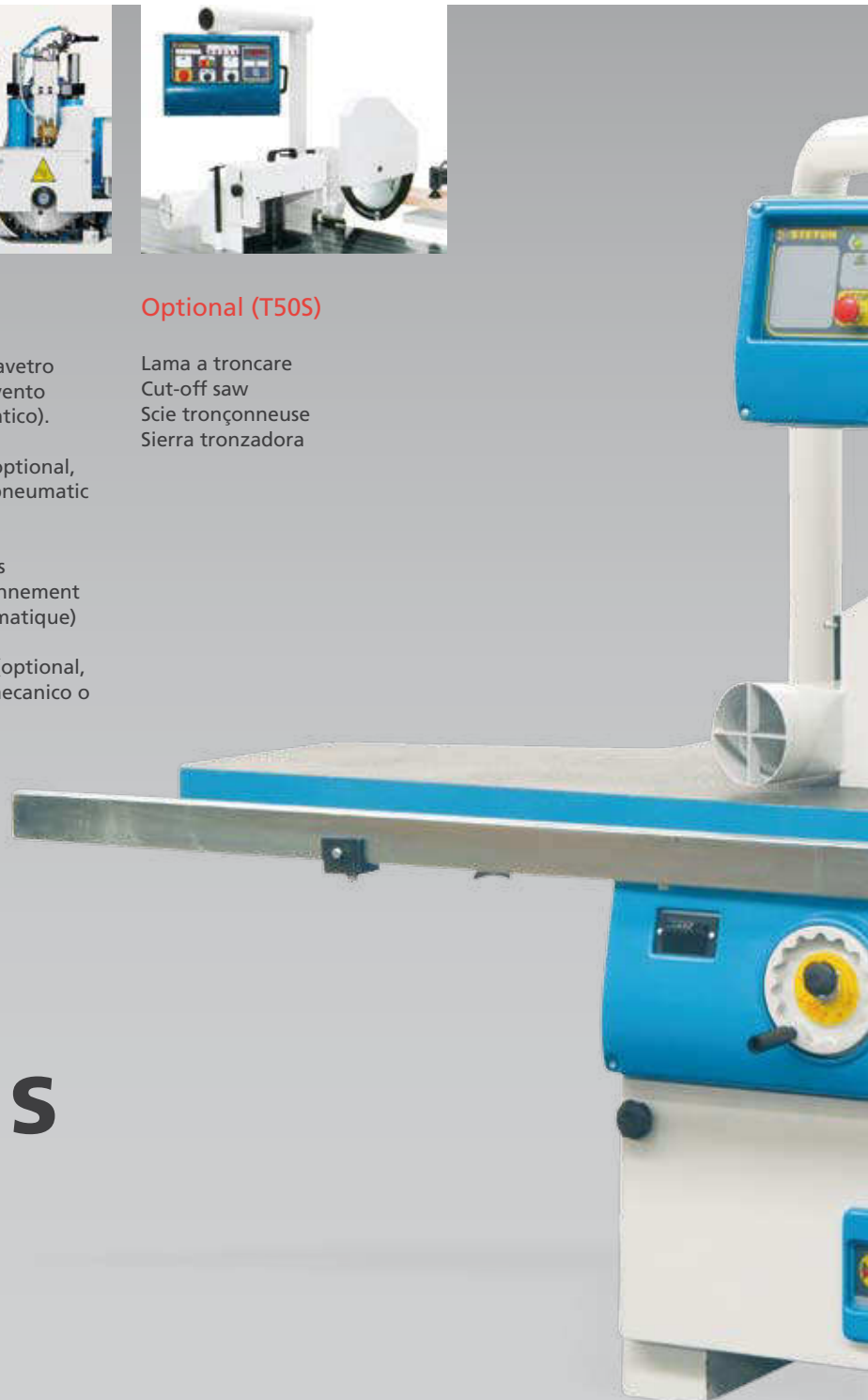
Group pour parclozes (optional, avec actionnement mécanique ou pneumatique)

Grupo para listones (optional, con acionamiento mecánico o neumático)



#### Optional (T50S)

Lama a troncare  
Cut-off saw  
Scie tronçonneuse  
Sierra tronzoadora



# T50 S

La T 50 S, avec le rallonge table en sortie et le chariot latéral à ténonner sur la droite, peut être utilisée tant comme une toupie classique que, grâce à sa versatilité, comme une machine spécialement convenable pour les constructeurs de portes et fenêtres, surtout si elle est équipée avec lame à tronçonner, entraîneur automatique et groupe pour le parclose (en option).

La T 50 S, con su prolongacion mesa en salida y el carro lateral para espigado a la derecha, se puede utilizar tanto como una tupi normal que, gracias a su versatilidad, como una maquina especialmente estudiada para los productores de marcos, en particular cuando tiene la sierra tronzadora, el arrastre automatico y el grupo liston para-vidrio (opcionales)



#### Optional

Trascinatore automatico a 6 rulli

Automatic 6-roller feeder

Entraîneur automatique à 6 rouleaux

Arrestre automatico de 6 rodillos



T 50 S accessoriata con i seguenti optional: trasciatore automatico, lama troncatrice, cuffia con visualizzatori meccanici per la registrazione dei battenti in alluminio, programmatore elettronico per posizionamento automatico dell'albero.

T 50 S equipped with following optional items: automatic feeder, cover with mechanical readouts for the adjustment of aluminium guides, electronic programmer for automatic spindle displacement.

T 50 S équipée avec les options suivantes: entraîneur automatique, lame à tronçonner, guide avec visualisateurs mécaniques pour le réglage des butées en aluminium, ordinateur électronique pour le positionnement automatique de l'arbre.

T 50 S equipada con los opcionales siguientes: arrastrador automatico, sierra tronzoadora, casquillo con visualizadores mecanicos para el reglado de los batientes de aluminio, programador electronico para el posicionamiento de el eje.



Albero da 270 mm a programmazione elettronica per dimensioni max. utensile rientrabile sotto il piano D=320 x H=190mm

Arbre de 270 mm à programmation électronique pour dimensions maxi de l'outil au dessous de la table de travail D=320 x H=190mm

Arbre de 270 mm à programmation électronique pour dimensions maxi de l'outil au dessous de la table de travail D=320 x H=190mm

Eje de 270 mm de programación electronica para medidas max. herramienta bajo la mesa D=320 x H=190mm



# T50 S

T 50 L con piani lunghi.

Optional: sollevamento automatico con visualizzatore elettronico di quota, trascinatore e cuffia con battenti in alluminio

T 50 L avec option: soulèvement automatique de l'arbre avec visualisateur électronique, entraîneur et guide avec butées en aluminium

T 50 L with optional items:

automatic spindle rise with electronic read-out, feeder and cover with aluminium guides.

T 50 L con opcional:

subida automática de el eje con visualizador electrónico, arrastrador y casquillo con batientes de aluminio

Nella foto T 50L con optional:  
trascinatore e cuffia con battenti in alluminio.

In this picture T 50 L with optional items: feeder and cover with aluminium guides.

En photo T 50 L avec option: entraîneur et guide avec butées en aluminium

En foto T 50 L con opcional: arrastrador y casquillo con batientes de aluminio

## T50 L





### Optional

Guida Aigner, programmatore elettronico di quota, cuffia a programmazione elettronica

Aigner guide, electronic programmer for automatic spindle displacement, electronic control for guide

Guide Aigner, ordinateur électronique pour le déplacement automatique de l'arbre, guide à programmation électronique

Casquillo Aigner, programador electrónico de colocación automática eje, casquillo de programación electrónica



### Optional

Cuffia con visualizzatori meccanici e compensazione diam. utensili

Guide avec visualisateurs mécaniques et compensation diamètre outils

Cover with mechanical readouts and tool diameter compensation

Casquillo con visualizadores mecánicos y compensación diámetro utensilios (opcional)



### Optional

Alberi intercambiabili con Morse MK5. E' disponibile anche il mandrino a pinza per punte da pantografo

Interchangeable spindles with MK5 Morse conus. A spindle with chuck for router bits is available too.

Arbres interchangeables conus MK5. On peut monter aussi le mandrin à pince pour mèches de défonceuse.

Ejes intercambiables con Morse MK5. Se puede montar Aparas las mechas de pantografo.



### CE

Protezione all'albero per pezzi curvi

Ring guard for bent pieces

Protecteur à l'arbre pour pièces courbes

Protección para piezas curvas



### Optional

Versioni senza quadro pensile

Versions without overhanging board

Versions sans pupitre de commande sur potence

Versiónes sin cuadro de mandos colgante



### Optional

Trascinatore automatico a 6 rulli

Automatic 6-roller feeder

Entraîneur automatique à 6 rouleaux

Arrestre automático de 6 rodillos



CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES • DATOS TECNICOS	U.M.	T50 L (Cod. 056)	T50 S (Cod.684)
• Dimensioni del piano • table sizes • dimensions de la table • dimensiones de la mesa	mm.	2410 x 850	1850 x 850
• Dimensioni del carrello • Carriage sizes • Dimensions du chariot • Dimensiones del carro	mm.	-	900 x 360
• Corsa del carrello • Carriage stroke • Course du chariot • Recorrido del carro	mm.	-	1100
• Spostamento orizzontale del carro • Carriage horizontal displacement • Déplacement horizontal du chariot • Desplazamiento horizontal del carro	mm.	-	200
• Altezza piano di lavoro • Table height • Hauteur de la table de travail • Altura de la mesa de trabajo	cm	91	91
• Diametro albero • Spindle diam. • Diamètre de l'arbre • Diametros de el eye	Ø mm	30 D 1" ¼ GB 35 I - 40 NL 50 F, E, P, GR	30 D 1" ¼ GB 35 I - 40 NL 50 F, E, P, GR
• Corsa dell'albero • Spindle stroke • Course de l'arbre • Carrera mandril	mm	180	180
• Dimens. max utensile rientrabile sotto il piano di lavoro • Max tool sizes re-entering under the table • Dimensions maxi. de l'outil rentrable au dessous de la table • Dim. max. herramienta retraible bajo la mesa	mm	Ø 300 x h 70	Ø 300 x h 70
• Diametri anelli sul piano • Diam. of table rings • Diam. des bagues sur la table • Diam. de los anillos sobre la mesa	mm	Ø 130-175- 215-320	Ø 130-175- 215-320
• Motore • Motor • Moteur • Motor (standard) (optional) (optional)	kW kW kW	4 (HP5,5) 5,5 (HP 7,5) 7,5 (HP 10)	4 (HP5,5) 5,5 (HP 7,5) 7,5 (HP 10)
• Velocità albero • Spindle speeds • Vitesses de l'arbre • Velocidades eye	RPM	3000 - 4500 – 6000 8000 - 10.500	3000 - 4500 – 6000 8000 - 10.500
• Lama troncatrice • Cut-off saw • Scie tronçonneuse • Sierra tronzadora (OPTIONAL)	Ø mm kW	- -	400 / 30 3
• Gruppo listello fermavetro • Glazing bead unit • Groupe parclose • Grupo liston para-vidrio (OPTIONAL)	Ø mm kW	180-200 / 30 2,2	180-200 / 30 2,2
• Avanzamento automatico a 6 rulli • 6-roller powered feeder • Entraîneur automatique à 6 rouleaux • Arrastre automatico de 6 rodillos (OPTIONAL)	m/min kW	6,5-13-16,5-33 0,6-0,8	6,5-13-16,5-33 0,6-0,8
• Aspirazione • Suction • Aspiration • Aspiracion (1), (2) optional • Basamento • Basement • Bâti • Base • Cuffia alla guida • Cover • Guide • Casquillo. • (1) Lama troncatr. • Cut off saw • Scie tronçonn. • Sierra tronz. • (2) Listello f.vetro • Glazing bead • Parclose • Recupera liston	Ø mm Ø mm Ø mm Ø mm	120 120 80 80	120 120 80 80
• Ingombro • Overall sizes • Encombrement • Espacio ocupado	cm	241x130x170	240x150x170
• Peso netto/lordo • Net/gross weight • Poids net/brut • Peso neto/bruto	kg	635 / 770	660 / 760
• Imballo • Packing • Emballage • Embalaje	cm (~)	255x140x180	200x160x180
• Pressione acustica a vuoto • Level of acoustic pressure (idling) • Niveau de pression acoustique à vide • Nivel de presion acoustica en vacio (DIN 45 635)	dB A LPaeq	71	71
• Emissione polveri • Dust emission • Emission de poussière • Emision de polvo (DIN)	mg/m3	0,45	0,45



**STETON s.p.a.**  
S.S. Romana Nord, 41/a  
41012 Carpi (MO) ITALY  
Tel. +39 059 686771  
Fax +39 059 681774  
steton@steton.it  
www.steton.it



• DOTAZIONE • EQUIPMENT • EQUIPEMENT • EQUIPO	T50 L	T50 S
• Carrello scorrevole, premilegno e squadretta orientabile con battute • Sliding carriage, hold down and mitre fence • Chariot glissant, presse-bois et équerre-goniomètre avec butées • Carro corredizo, prensamadera y escuadra-goniometro con topes	-	●
• Motore autofrenante; protettore magnetotermico con bobina di sgancio; avviatore stella-triangolo; 5a velocità a 10.500 giri • Brake motor; no-volt release, thermal overload protection; star-delta starter ; 5th speed at 10,500 rpm • Moteur auto-freinant; disjoncteur-moteur magnéto-thermique avec bobine de déclenchement; démarreur étoile-triangle; 5ème vitesse à 10.500 t/min • Motor autofrenante; protector magnetotermico con bobina de desenganche; arrancador estrella-triangulo; 5a velocidad a 10.500 rpm	●	●
• Motore maggiorato 5,5 kW; interruttore con invertitore • Uprated motor; reverse switch • Moteur majoré; interrupteur avec inverseur • Motor aumentado; interruptor con inversor	○	●
• Visualizzatore elettronico velocità • Electronic speed display • Visualisateur électronique de vitesse • Visualizador electronico de velocidad	□	□
• Barra di appoggio estraibile • Support bar for table extension • Barre d'appui extrahible • Soporte extensible de la mesa	●	●
• Sollevamento albero automatico con visualizzatore elettronico • Automatic spindle rise with electronic display • Montée automatique de l'arbre avec visualisateur électronique • Subida automatica del eje con visualizador electronico	○	○
• Quadro comandi pensile orientabile • Swiveling overhanging control board • Pupitre de commande pivotant sur potence • Cuadro de mandos colgante orientable	○	○
• Cuffia standard con guide a regolazione individuale • Standard hood with individually adjustable fences • Guide à deux butées réglables individuellement • Casquillo de dos batientes regulables individualmente	●	●
• Guide in alluminio; guide tipo Aigner - Aluminium fences; Aigner-type fences • Butées en aluminium; guides type Aigner • Batientes de aluminio; guias Aigner	○	○
• Cuffia con visualizzatori meccanici e compensazione diam. utensili • Cover with mechanical readouts and tool diam. compensation • Guide avec visualisateurs mécaniques et compensation diamètre outils • Casquillo con visualisadores mecanicos y compensacion diametro utensilios	○	○
• Protettore a ponte alla guida • Shaw-guard • Protecteur à pont au guide • Protector de puente en el cubre	□	□
• Protettore a tenonare con bocca aspirazione Ø120 mm • Tenoning guard with extraction hood Ø120 mm • Protecteur à ténonner avec buse d'aspiration Ø120 mm • Protección para espigar con cubre de aspiracion Ø120mm	-	●
• Protettore per lavorazioni curvilinee all'albero, con bocca aspirazione Ø100 mm • Guard for bent pieces, with extraction hood Ø100mm • Protecteur pour travaux curvilignes à l'arbre, avec buse d'aspiration Ø100 mm • Protector para trabajos curvilineos en el eje, con cubre de aspiracion Ø100mm	□	□
• Lama troncatrice • Cut-off saw • Scie tronçonneuse • Sierra tronzadora	-	○
• Gruppo listello fermavetro • Glazing bead unit • Groupe parclose • Grupo liston para-vidrio	○	○
• Albero lg 270mm (Ø 50mm) • Spindle length 270mm (Ø 50mm) • Longueur arbre 270mm (Ø 50mm) • Longitud eje 270mm (Ø 50mm)	○	○
• Albero di diam. diverso dallo standard; albero intercambiabile • Spindle diameter different from the standard one; interchangeable spindle • Diamètre de l'arbre différent de celui standard; arbre interchangeable • Diametro del eje diferente del diametro standard; eje intercambiabile	○	○
• Trascinatore automatico • Powered feeder • Entraîneur automatique • Arrastre automatico	○	○
• Utensili • Tools • Outils • Utensilios	○	○

● standard ○ optional □ (CE) - non disponibile, not available, non disponible, no disponible

• **Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorie** • Technical data and pictures not binding may be altered during construction for improvements • Los données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des améliorations • Technische Angaben und Abbildungen sind nicht verbindlich und können während Bau für Verbesserung verändert werden • Peso, medidas y datos técnicos sin compromiso

# SERIE T 51

**Toupie ad albero inclinabile**

Tilting Spindle Moulder

Toupie avec arbre inclinable

Tupi de eje inclinable



## Optional

### 1 T 51 I:

- Con comandi elettrici altezza ed inclinazione albero.
- With electric drives of spindle angle and rise-and-fall.
- Avec soulèvement et inclinaison électriques de l'arbre.
- Con regulación eléctrica altura y inclinación de l'eje.

### 2 T 51 I Program

- Con programmatore elettronico (sul basamento) di altezza ed inclinazione albero ed anche della velocità se la macchina è dotata di inverter.
- With electronic control (on the main body) of spindle angle, rise-and-fall and speed too if the machine is equipped with optional inverter.
- Avec control électronique (sur le bâti) de hauteur, inclinaison et vitesse aussi si la machine est complète de l'option inverter.
- Con regulador electrónico (sobre el basamento) de l'altura y l'inclinación de l'eje y de la velocidad si la máquina es completa de inverter

### 3 T 51 I Program

- Con programmatore elettronico su quadro pensile orientabile (opzionale)
- With electronic control on optional swiveling over-hanging board
- Avec control électronique hauteur et panneau sur potence orientable en option
- Con regulación electrónica y cuadro d mandos a pensil y orientable

### 4 T 51 I - C

- Con carro laterale a tenonare
- With side tenoning carriage
- Avec chariot latéral à tenonner
- Con carro para espigar.

### 5 T 51 I - CL

- Con carro laterale a tenonare e piano prolungato in entrata
- With side tenoning carriage and extended table at infeed
- Avec chariot latéral à tenonner et table prolongée en entrée
- Con carro para espigar y mesa extendida a la entrada.

### 6 T 51 I - L

- Con piano lungo
- With extended table
- Avec table longue
- Con mesa larga.

### 7 • Cuffia a battenti registrabili (optional) in entrata ed uscita (\*) con visualizzatori e volantini

- Fence with adjustable guides (optional) at infeed and outfeed (\*), with read-out and handwheels
- Capot avec guides réglables (en option) en entrée et sortie (\*), avec indicateurs digitales et poignés
- Guías reglables (en opción) en entrada y salida (\*), con indicadores digitales y volantes.

- ### 8 • Supporto esclusione guida (optional)
- Support for the fence exclusion (optional)
  - Support pour l'exclusion du guide (optional)
  - Soporte para la exclusion de la guía (optional)

(\*) Vers. CE:

standard in uscita • at outfeed • en sortie • en salida



1



2



3



4



5



7



6



8

<b>CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES • TECHNISCHE ANGABEN • DATOS TECNICOS</b>	<b>U.M.</b>	<b>T 51 I</b>
• Dimensioni del piano • Table sizes • Dimensions de la table • Medidas de la mesa	mm	1100 x 750
• Dimensioni del piano • Table sizes • Dimensions de la table • Medidas de la mesa (Vers. L)	mm	2435 x 750
• Dimensioni del carro • Carriage sizes • Dimensions du chariot • Medidas del carro (Vers. C, CL)	mm	750 x 300
• Corsa del carro • Carriage stroke • Course du chariot • Recorrido del carro	mm	-
• Diametro/lunghezza albero • Spindle diameter/length • Diamètre/longueur arbre • Diametro/largo eje	mm	Ø30-35: 140 • Ø40-50: 180
• Inclinazione albero • Spindle tilting • Inclinaison arbre • Inclinacion eje	°	-45° ÷ +45°
• Corsa albero • Spindle stroke • Course de l'arbre • Recorrido del eje	mm	100
• Sporgenza max albero a 45° • Max spindle height at 45° • Hauteur maxi. arbre à 45° • Altura max del eje a 45%	mm	Ø30-35: 106 • Ø30-35 MK5: 113 Ø40-50: 120 • Ø40-50 MK5: 127
• Motore • Motor • Moteur • Motor	kW	4 ( HP 5,5)
• Velocità albero • Spindle speeds • Vitesses arbre • Velocidades eje (Invertitore di serie • Standard reverse switch • Inverseur de serie • Invertidor standard)	n/1' rpm	1500-3000-4500-6000-9000
• Anelli sul piano • Table rings • Bagues sur la table • Anillos en la mesa	mm	Ø 75-110-160-212
• Diametro max utensili a profilare • Max profiling tool diameter • Diamètre maxi. outils à profiler • Diametro max herramientas de perfilar	mm	Ø 260
• Diametro max utensili a tenonare • Max tenoning tool diameter • Diamètre maxi. outils à tenonner • Diametro max herramientas de espigar	mm	Ø 350
• Dimensioni max utensile rientrabile nel piano • Max sizes of entering tools into the table • Dimensiones maxi. outils descendants dans la table • Dimens. max. utensilios bajo de la mesa	mm	Ø 260 x 90 Ø 350 x 50
• Bocche di aspirazione • Suction hoods • Buse d'aspiration • Aspiracion	mm	N.2 x Ø 120
• Peso netto • Net weight • Poids net • Peso neto	kg	Base: 580; C: 690; CL: 740; L: 660
• Ingombro • Machine sizes • Dimensions • Medidas	cm	Base:108x95x120; C:243x115x120; CL: 408x177x120; L:244x157x120
• Imballo • Packing • Emballage • Embalaje	cm	Base:120x110x110; C:150x125x110; CL:150x125x110; L:150x125x110

**Optional**

- HP 7,5; albero intercambiabile MK5; guida Aigner; inverter; aviat. autom.; piano con settore mobile
- HP 7,5; MK5 interchangeable spindle; Aigner fence: inverter; starter; table with sliding plate
- HP 7,5; arbre interchangeable. MK5; guide Aigner; démarrerur automat.; table avec secteur réglable
- HP 7,5; eje intercambiable MK5; guja Aigner; arranque automatico; mesa con sector regulable

• **Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per miglione** • Technical data and pictures not binding may be altered during construction for improvements • Los données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des ameliorations • Technische Angaben und Abbildungen sind nicht verbindlich und können während Bau für Verbesserung verändert werden • Peso, medidas y datos tecnicos sin compromiso



**Optional:** Supporto per trascinatore applicato al montante del quadro pensile • Feeder support mounted on the upright of the overhanging board • Support pour entraîneur applicable au panneau sur potence • Soporte para alimentador aplicable a el mando pensil.



Piano con settore mobile (standard sulle versioni Program, optional sugli altri modelli) • Table with movable plate (standard on versions Program, optional on the other models) • Table avec secteur réglable (standard sur les versions Program, en option sur les autres modèles) • Mesa con sector regulable (standard sobre versiones Program, en opción sobre las otras versiones).



## Seghe circolari a lama inclinabile

Seghe circolari a lama inclinabile

Circular saws with tilting blade

Scies circulaires à lame inclinabile

Sierras circulares de sierra inclinabile



# SC 43/RE 3200 - 3800



SC 43/RE





## SC 43/RE 3200 - 3800 CE



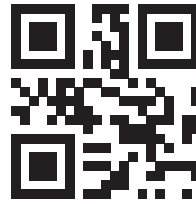
- Il carro in alluminio anodizzato scorre su barre tonde in acciaio rettificato
- The anodized aluminium carriage runs on round, ground steel bars.
- Le chariot en aluminium anodisé glisse sur barres rondes en acier rectifiées.
- El carro de aluminio anodizado





**STETON**  
WOODWORKING MACHINERY





CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES • TECHNISCHE ANGABEN • DATOS TECNICOS	U.M.	SC 43/RE 3200	SC 43/RE 3800
• Dimensioni del carro • Carriage sizes • Dimensions du chariot • Wagengröße • Medidas del carro	mm	3200x370	3800x370
• Dimensioni del piano • Table sizes • Dimensions de la table • Tischgröße • Medidas de la mesa	mm	1200x700	1200x700
• Squadratura utile • Effective cutting length • Longueur effective de sciage • Largo efectivo de corte	mm	3200	3800
• Corsa guida parallela • Stroke of parallel fence • Course guide parallele • Parallelanschlaglauf • Carrera de la guía paralela	mm	1500	1500
• Lama principale • Main blade • lame principale • Blattsäge • Sierra principal <span style="color: red;">optional</span>	Ø mm	D = 450/30 D = 500/30	D = 450/30 D = 500/30
• Inclinazione lame • Blade tilting • Inclinaison de la lame • Sägeschrägstellung • Inclinacion de la sierra	°	0°-45°	0°-45°
• Altezza max di taglio a 90° • Max depth of cut at 90° • Hauteur maxi. de coupe à 90° • Altura max de corte a 90° <span style="color: red;">optional</span>	mm	150 (Ø 450) 170 (Ø 500)	150 (Ø 450) 170 (Ø 500)
• Altezza max di taglio a 45° • Max depth of cut at 45° • Hauteur maxi. de coupe à 45° • Max 45° Schnitthöhe • Altura max de corte a 45° <span style="color: red;">optional</span>	mm	125 (Ø 450) 145 (Ø 500)	125 (Ø 450) 145 (Ø 500)
• Velocità lama • Blade speed • Vitesse de la lame • Säge Geschwindigkeit • Velocidad de la sierra	rpm	3000-4000-5000	3000-4000-5000
• Motore lama • Blade motor • Moteur lame • Blattmotor • Motor de la sierra <span style="color: red;">optional</span>	kW	5,5 (7,5 HP) 7,5 (10 HP)	5,5 (7,5 HP) 7,5 (10 HP)
• Incisore • Scoring saw • Inciseur • Vorritzsäge • Incisor	Ø mm	D=120/20	D=120/20
• Motore incisore • Scoring saw motor • Moteur inciseur • Ritzsägemotor • Motor incisor	kW	0,55 (1 HP)	0,55 (1 HP)
• Bocche di aspirazione • Dust extraction hoods • Buses d'aspiration • Absaugstützte • Bocas de aspiracion	N.	1 x Ø 120mm 1 x Ø 80 mm	1 x Ø 120mm 1 x Ø 80 mm
• Dimensioni imballo • Packing sizes • Dimensions de l'emballage • Verpackung Abmessungen • Dimensiones embalaje	cm	~ 340x120x140	~ 400x120x140
• Peso netto • Net weight • Poids net • Nettogewicht • Peso neto	kg	~ 990	~ 1050



• Touch screen 7"



• Touch screen 12"

## Sega circolare - SR 315 M

Circular saw

Scie circulaires

Sierra circolare



**STETON**  
WOODWORKING MACHINERY



<b>CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES • TECHNISCHE ANGABEN • DATOS TECNICOS</b>	<b>U.M.</b>	<b>SR 315 M</b>
• Dimensioni del carro • Carriage sizes • Dimensions du chariot • Wagengröße • Medidas del carro	mm	3200x370
• Dimensioni del piano • Table sizes • Dimensions de la table • Tischgröße • Medidas de la mesa	mm	500x850
• Squadratura utile • Effective cutting length • Longueur effective de sciage • Largo efectivo de corte	mm	1700
• Corsa guida parallela • Stroke of parallel fence • Course guide parallele • Parallelanschlagslauf • Carrera de la guía paralela	mm	1250
• Lama principale • Main blade • Lame principale • Blattsäge • Sierra principal	Ø mm	D = 315 d = 30
• Inclinazione lame • Blade tilting • Inclinaison de la lame • Sägeschrägstellung • Inclinacion de la sierra	°	0° - 45°
• Altezza max di taglio a 90° • Max depth of cut at 90° • Hauteur maxi. de coupe à 90° • Altura max de corte a 90°	mm	97 (Ø 315 mm)
• Altezza max di taglio a 45° • Max depth of cut at 45° • Hauteur maxi. de coupe à 45° • Max 45° Schnittthöhe • Altura max de corte a 45°	mm	67 (Ø 315 mm)
• Velocità lama • Blade speed • Vitesse de la lame • Säge Geschwindigkeit • Velocidad de la sierra	rpm	4000
• Motore lama • Blade motor • Moteur lame • Blattmotor • Motor de la sierra	kW	HP 5.5
• Incisore • Scoring saw • Inciseur • Vorritzsäge • Incisor	Ø mm	D=100 d= 20
• Motore incisore • Scoring saw motor • Moteur inciseur • Ritzsägemotor • Motor incisor	kW	0,75
• Bocche di aspirazione • Dust extraction hoods • Buses d'aspiration • Absaugstützte • Bocas de aspiracion	N.	1 x Ø 100mm 1 x Ø 60 mm
• Peso netto • Net weight • Poids net • Nettogewicht • Peso neto	kg	~650

STETON s.r.l.

S.S. Romana Nord, 41/e, 41012 Carpi (MO) ITALY

Tel. +39 059 686771 - Fax +39 059 681774

steton@steton.it - www.steton.it





Seghe circolari a lama inclinabile  
Seghe circolari a lama inclinabile  
Circular saws with tilting blade  
Scies circulaires à lame inclinable  
Sierras circulares de sierra inclinable

CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES • TECHNISCHE ANGABEN • DATOS TECNICOS	U.M.	SR 400 M	SR 400 E
• Dimensioni del carro • Carriage sizes • Dimensions du chariot • Wagengröße • Medidas del carro	mm	3200x400 3800x400	3200x400 3800x400
• Dimensioni del piano • Table sizes • Dimensions de la table • Tischgröße • Medidas de la mesa	mm	1100x650	1100x650
• Squadratura utile • Effective cutting length • Longueur effective de sciage • Largo efectivo de corte	mm	3200 3800	3200 3800
• Corsa guida parallela • Stroke of parallel fence • Course guide parallele • Parallelanschlagslauf • Carrera de la guía paralela	mm	1250	1250
• Lama principale • Main blade • Lame principale • Blattsäge • Sierra principal	Ø mm	D = 400/30	D = 400/30
• Inclinazione lame • Blade tilting • Inclinaison de la lame • Sägeschrägstellung • Inclinacion de la sierra	°	0°- 45°	0°- 45°
• Altezza max di taglio a 90° • Max depth of cut at 90° • Hauteur maxi. de coupe à 90° • Altura max de corte a 90°	mm	125	125
• Altezza max di taglio a 45° • Max depth of cut at 45° • Hauteur maxi. de coupe à 45° • Max 45° Schnitthöhe • Altura max de corte a 45°	mm	~ 90	~ 90
• Velocità lama • Blade speed • Vitesse de la lame • Säge Geschwindigkeit • Velocidad de la sierra	rpm	no CE 2800-4000-5600 CE 4000 Optional CE 2800-4000-5600	2800-4000-5600
• Motore lama • Blade motor • Moteur lame • Blattmotor • Motor de la sierra	kW	5,5 (7,5 HP)	5,5 (7,5 HP)
• Incisore • Scoring saw • Inciseur • Vorritzsäge • Incisor	Ø mm	D=120/20	D=120/20
• Motore incisore • Scoring saw motor • Moteur inciseur • Ritzsägemotor • Motor incisor	kW	0,55	0,55
• Bocche di aspirazione • Dust extraction hoods • Buses d'aspiration • Absaugstützte • Bocas de aspiracion	N.	1 x Ø 120mm 1 x Ø 60 mm	1 x Ø 120mm 1 x Ø 60 mm
• Dimensioni imballo • Packing sizes • Dimensions de l'emballage • Verpackung Abmessungen • Dimensiones embalaje	cm	~ 340x120x110 ~ 400x120x110	~ 340x120x110 ~ 400x120x110
• Peso netto • Net weight • Poids net • Nettogewicht • Peso neto	kg	860	860

• Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorie • Technical data and pictures not binding may be altered during construction for improvements • Los données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des améliorations • Technische Angaben und Abbildungen sind nicht verbindlich und können während Bau für Verbesserung verändert werden • Peso, medidas y datos técnicos sin compromiso

## SR 400 M SR 400 E



(CE)

SR 400 E



(CE)

SR 400 M

## SR 400 M | SR 400 E

(CE)



- Il carro in alluminio anodizzato scorre su barre tonde in acciaio rettificato
- The anodized aluminium carriage runs on round, ground steel bars.
- Le chariot en aluminium anodisé glisse sur barres rondes en acier rectifiées.
- El carro de aluminio anodizado



- Sollevamento ed inclinazione lame elettrico inclinazione visualizzata tramite visualizzatore elettronico
- Electric lifting and tilting of the blades Electronic read-out for tilting indication
- Soulevement et inclination électrique des lames avec visualisateur électronique de l'inclination
- Levantamiento y inclinación eléctrica de las hojas inclinación con indicador display electrónico

R 600 - R 700 - R 900 - R 1000 - R 1250



**Seghe radiali**  
Radial saws  
Scies radiales  
Radialsägen  
Sierras radiales



WOODWORKING MACHINERY

<b>CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES - TECHNISCHE ANGABEN DATOS TECNICOS</b>	<b>U.M.</b>	<b>R 600</b> (cod. 648)	<b>R 700</b> (cod. 649)	<b>R900</b> (cod. 641)	<b>R1000</b> (cod. 642)	<b>R 1250</b> (cod. 643)	
• Larghezza di taglio longitudinale • Length cutting width • Largeur de coupe longitudinale • Längsschnittbreite • Ancho de corte longitudinal	mm	910	1000	1130	1360	1480	
• Larghezza di taglio trasversale • Crosscutting width • Largeur de coupe transversale • Querschnittbreite • Ancho de corte transversal	mm	600	700	900	1000	1250	
• Altezza di taglio a 90° • Depth of cut at 90° • Hauteur de coupe à 90° • Schnitthöhe auf 90° • Altura de corte a 90°	mm	100	100	100	130	130	
• Altezza di taglio a 45° • Depth of cut at 45° • Hauteur de coupe à 45° • Schnitthöhe auf 45° • Altura de corte a 45°	mm	55	55	55	85	85	
• Diametro/foro lama • Blade diameter/bore • Diametre/alésage de la lame • Blatt Durchmesser/Bohrung • Djetametro/orificio de la hoja	mm	350/35	350/35	350/35	400/35	400/35	
• Motore • Motor • Moteur • Motor • Motor	standard optional	kW (HP) kW (HP)	2,6 (3,5) 4 (5,5)	2,6 (3,5) 4 (5,5)	2,6 (3,5) 4 (5,5)	4 (5,5) 5,5 (7,5)	4 (5,5) 5,5 (7,5)
• Velocità lama • Blade speed • Vitesse de la lame • Blattgeschwindigkeit • Velocidad de la hoja	RPM	2800	2800	2800	2800	2800	
• Dimensioni del piano (utili) • Table sizes (working) • Dimensions de la table (utiles) • Tischgröße (nutz) • Dimensiones de la mesa (utiles)	mm	1100x1250 (1100x800)	1100x1345 (1100x900)	1100x1480 (1100x1000)	1200x1610 (1350x1200)	1500x1835 (1500x1300)	
• Bocca aspirazione • Extraction hood • Buse d'aspiration • Absaugstütze • Cubre de aspiracion	mm	ø 70 + ø 120 CE	ø 70 + ø 120 CE	ø 70 + ø 120 CE	ø 70 + ø 120 CE	ø 80 + ø 120 CE	
• Peso netto/lordo • Net/gross weight • Poids net/brut • Netto/Bruttogewicht • Peso neto/bruto	Kg	135/165	145/195	200/250	266/315	315/375	
• Imballo • packing • Emballage • Verpackung • Embalaje	cm	90x83 x127 h	132x100 x160 h	120x100 x155 h	130x110 x185 h	160x125 x200 h	
• Rumore • Noise • Bruit • Geräusch • Ruido	dBA	80,7	80,7	80,7	80,9	80,9	

• **Le versioni CE sono complete di protettori, motore autofrenante e cappa di aspirazione supplementare Ø 120 mm. Il taglio longitudinale è impedito perché vietato.**

• CE versions are complete with guards, brake-motor and suction hood with Ø 120 mm. Lengthcutting is forbidden and prevented.

• Les versions CE sont dotées de protecteurs, moteur-frein et buse d'aspiration supplémentaire Ø 120mm. Le découpe longitudinal est interdit et empêché.

• CE Ausführungen sind komplett mit Schutzer, Bremsmotor und zusätzliche Absaughaube Ø 120 mm.

• Las versiones CE son equipadas de protecciones, motor autofrenante y cubre de aspiración ø 120mm. El corte longitudinal es prohibido y obstaculado.





# SERIE PF

PF 310 | PF 400 | PF 500

## Pialla a filo

Surface planers | Degauchisseuses

Abrichtobelmaschinen | Cepilladoras



**CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA**  
**DONNEES TECHNIQUES • DATOS TECNICOS**

	U.M.	PF 310 (cod. 893)	PF 400 (cod. 861)	PF 500 (cod. 894)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dimensioni del piano • Table sizes • Dimensions de la table</li> <li>• Tischabmessungen • Dimensiones de la mesa</li> </ul>	mm	310x2140	400x2500	500x2800
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Velocità albero • Shaft speed • Vitesse de l'arbre</li> <li>• Spindeldrehzahl • Velocidad del eje</li> </ul>	RPM	5000	5000	5000
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diametro albero • Spindle diameter • Diamètre de l'arbre</li> <li>• Spindeldurchmesser • Diametro del eje</li> </ul>	mm	108	118	118
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coltelli • Knives • Couteaux</li> <li>• Messer • Cuchillas</li> </ul>	N	4	4	4
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motore • Motor • Moteur</li> <li>• Motor • Motor (standard)</li> </ul>	HP kW	3 2,2	4 3	5,5 4
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inclinazione guida • Fence tilting • Inclinaison du guide</li> <li>• Verstellung der Lineal • Inclination de la guía.</li> </ul>		45°	45°	45°
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Peso netto • Net weight • Poids net</li> <li>• Netto Gewicht • Peso neto</li> </ul>	Kg	310	510	580
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ingombro macchina • Overall dimensions • Encombrement</li> <li>• Gesamtabmessungen • Espacio ocupado</li> </ul>	cm	214x70x112	250x76x112	280x83x112
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Misure imballo • Packing sizes • Emballage</li> <li>• Verpackung • Embalaje</li> </ul>	cm	225x80x105	265x86x105	300x93x105

• Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorie • Technical data and pictures not binding may be altered during construction for improvements • Los données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des ameliorations • Technische Angaben und Abbildungen sind nicht verbindlich und können während Bau für Verbesserung verändert werden • Peso, medidas y datos tecnicos sin compromiso

**Opzionali • Optional • En Option • Nach Anfrage • Bajo Demanda**

- Motore HP 5,5; cappa d'aspirazione ø 150 (\*), cavatrice a punta con mandrino Wescott -16 mm; riga ausiliaria ribaltabile per pezzi stretti e bassi.
- 5,5 HP motor; suction hood ø 150 (\*), bit mortising device with Wescott chuck 0-16 mm: auxiliary overturning fence for narrow and thin pieces.
- Moteur HP 5,5; buse d'aspiration ø 150 (\*), mortaiseuse a mèche, mandrin wescott 0-16 mm; guide basculant pour pieces fines.
- Motor 5,5 PS; Absaugstutz ø 150 (\*), elektr. Langlochbohrereinrichtung mit Wescott Bohrfutter 0-16 mm; klappbare Führung zur Bearbeitung dünner Werkstücke.
- Motor HP 5,5; boca aspiracion ø 150 (\*), dispositivo de talandrar con mandril Wescott 0-16 mm; guia vuelcante para el trabajo de piezas sutiles.

(\*): standard per/for/pour/für/para CE



## SERIE SP

SP 43 | SP 53 | SP 63

**Pialle a spessore**

Thickness Planers

Raboteuses

Dickenhobelmaschinen

Regruesadoras



**STETON s.p.a.**

S.S. Romana Nord, 41/a  
 41012 Carpi (MO) ITALY  
 Tel. +39 059 686771  
 Fax +39 059 681774  
 steton@steton.it  
 www.steton.it

CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES • TECHNISCHE ANGABEN • DATOS TECNICOS	U.M.	SP 43	SP 53	SP 63
• Dimensioni del piano • Table sizes • Dimensions de la table • Tischabmessungen • Dimensiones de la mesa	mm	450x900	550x900	650x900
• Spessore max • Max. thickness • Epaisseur maxi. • Max. Hobelhöhe • Espesor max.	mm	250	250	250
• Spessore min • Min. thickness • Epaisseur mini. • Min. Hobelhöhe • Espesor min.	mm	3	3	3
• Passata massima • Max depth of cut • Profondeur de passe maxi. • Spannabnahme • Asportacion max.	mm	6	6	6
• Velocità albero • Shaft speed • Vitesse de l'arbre • Spindeldrehzahl • Velocidad del eje	rpm	5000	5000	5000
• Diametro albero • Spindle diameter • Diamètre de l'arbre • Welledurchmesser • Diametro del eje	Ø mm	120	120	120
• Coltelli • Knives • Couteaux • Messer • Cuchillas	N.	4	4	4
• Velocità di avanzamento • Feed speeds • Vitesses d'avance • Vorschubgeschwindigkeit • Velocidades de arrastre	m / min	5÷10	5÷10	5÷10
• Motore pialla standard • Standard planing motor • Moteur rabo standard • Standard Motor der Welle • Motor eje standard	kW (HP)	4 (5,5)	4 (5,5)	5,5 (7,5)
• Motore pialla optional • Optional planing motor • Moteur rabo en option • Motor der Welle nach Anfrage • Motor eje bajo demanda	kW (HP)	5,5 (7,5)	5,5 (7,5)	-
• Rulli sul piano • Rollers on the table • Rouleaux sur la table • Walzen auf Tisch • Rodillos en la mesa	N.	2 option.	2 option.	2 option.
• Bocca d'aspirazione • Extraction hood • Buse d'aspiration • Absaughaube • Boca de aspiracion	Ø mm	140	140	140
• Visualizzatore numerico • Numerical readout • Lecteur numérique • Num. Anzeiger • Visualizador numerico	-	optional	standard	standard
• Peso netto • Net weight • Poids net • Netto Gewicht • Peso neto	Kg	660	760	860
• Dimensioni • Sizes • Encombrement • Abmessungen • Dimensiones	cm	95x95x125	100x100x125	110x110x125



• **Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorie** • Technical data and pictures not binding may be altered during construction for improvements  
 • Los données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des améliorations • Technische Angaben und Abbildungen sind nicht verbindlich und können während Bau für Verbesserung verändert werden • Peso, medidas y datos tecnicos sin compromiso

# S 530 | S 630



## Piallatrici a spessore

Thickness planers

Raboteuses

Dickenhobelmaschinen

Regruesadoras



S630SI, S630S, S530I e S530S si distinguono per apertura 300mm e sollevamento elettrico del piano a 4 viti. I modelli S630SI e S530I dispongono di rullo trainante sul piano e visualizzatore elettronico. I modelli S630S e S530S dispongono di rullo folle sul piano e visualizzazione della misura con scala graduata sul basamento.

S630SI, S630S, S530I and S530S are conspicuous for 300mm opening and electric table adjustment with 4 screws. Models S630SI and S530I are complete with feeding roller on the table and electronic thickness readout. Models S630S and S530S are complete with idle roller on the table and graduated scale on machine basement for size reading.

S630SI, S530I, S530S et S630S se caractérisent pour ouverture 300mm et soulèvement électrique de la table au moyen de 4 vis. Les modèles S630SI et S530I sont équipés d'un rouleau entraîneur sur la table et de visualisateur électronique. Les modèles S630S et S530S sont équipés d'un rouleau libre sur la table et visualisateur de cote avec échelle graduée fixée au bâti.

S630SI, S630S, S530I und S530S zeichnen sich aus durch Öffnung 300mm und elektrische Tischhöhenverstellung mit 4 Schrauben. Modellen S630SI und S530I sind mit Einzugswalze auf Tisch und elektronischem Anzeige ausgerüstet. Modellen S630S und S530S sind mit Leerwalze auf Tisch und Maßskala auf Maschinegestell.

S630SI, S530I, S530S y S630S se distinguen por apertura 300mm y levantamiento eléctrico de la mesa por medio de 4 tornillos. Los modelos S630SI y S530I tienen un rodillo arrastrador sobre la mesa y visualizador electrónico. Los modelos S630S e S530S tienen un rodillo libre sobre la mesa y visualizador de medida con escala graduada sobre la base.



S 630 SI CE

**OPTIONAL:**

Albero monoblocco con coltelli a gettare autobloccanti  
Enblock shaft with turn-over self-locking knives  
Arbre monobloc à fers autobloquants à jeter  
Monoblockwelle mit Wendemesser  
Eje monobloque con cuchillos de autobloqueo desechables

Montaggio coltelli (albero standard)  
Knives fitting (standard cutterblock)  
Montage des couteaux (arbre standard)  
Messereinstellung (Standardwelle)  
Montaje de los cuchillos (eje standard)



Le versioni CE sono dotate di cappa di aspirazione che resta in posizione fissa anche aprendo il cofano insonorizzato e doppio pulsante di emergenza.

CE versions are fitted with a dust extraction hood which remains fixed when opening the noise-insulated top and double emergency button.

Les versions CE sont équipées de buse d'aspiration, qui reste en position fixe même en ouvrant le capot insonorisé et double poussoir d'arrêt d'urgence.

CE -Ausführungen sind mit fester Absaughaube auf Deckel (schalldicht) und Doppelnotknopf ausgerüstet.

Las versiones CE estan equipadas de cubre de aspiracion que permanece en posicion tambien cuando se abre el carter insonorizado y doble pulsador de emergencia.



S 630 S



S 530 I CE

	U.M.	S 630 SI (Cod.435)	S 630 S (Cod.430)	S 530 I (Cod.429)	S 530 S (Cod.428)
Larghezza di lavoro - Working width Largeur de travail - Arbeitsbreite - Ancho de trabajo	mm.	630	630	530	530
Spessore massimo - Max thickness Epaisseur maxi. - Max Hobelhöhe - Epesor maximo	mm.	300	300	300	300
Lunghezza del piano - Table length Longeur de la table - Tischlänge - Largo de la mesa	mm.	880	880	880	880
Velocità di avanzamento - Feed speeds Vitesses d'avancement - Vorschubgeschwindigkeiten Velocidades da avance	m/min	5/8/ 12,5/19,5	5/8/ 12,5/19,5	5/8/ 12,5/19,5	5/8/ 12,5/19,5
Diam. albero (4 coltelli) - Shaft diam. (4 knives) Diam. arbre (4 couteaux) - Wellendurchmesser (4 Messer) Diam. eje (4 cuchillos)	Ø mm	110	110	110	110
Rulli superiori di traino - Upper feed rollers Rouleaux supérieurs d'entraînement Obere Vorschubwalzen - Rodillos superiores de arrastre	N	3	3	3	3
Rullo di traino sul piano - Feeding roller on the table Rouleau d'entraînement sur la table - Einzugswalze auf Tisch Rodillo de arrastre sobre la mesa	N	◆1	-	◆1	-
Rulli folli sul piano - Free rollers on the table Rouleaux libres sur la table Untere freie Vorschubwalzen - Rodillos libres sobre la mesa	N	●2	◆1 ●2	●2	◆1 ●2
Motore albero - Shaft motor - Moteur de l'arbre Wellenmotor - Motor del eje	KW(HP)	◆5,5 (7,5) ●7,5 (10)	◆5,5 (7,5) ●7,5 (10)	◆4 (5,5) ●5,5 (7,5)	◆4 (5,5) ●5,5 (7,5)
Motore sollevamento piano - Table lift motor Moteur soulèvement table - Tischhöhenverstellungsmotor Motor levantamiento mesa	kW	0,23	0,23	0,23	0,23
Visualizzatore elettronico - Electronic readout Visualisateur électronique - Elektronischer Anzeige Visualizador electronico	-	◆	●	◆	●
Dimensioni - Sizes - Dimensions Gesamtabmessungen - Dimensiones	cm	117x88x115	117x88x115	107x88x115	107x88x115
Imballo - Packing - Emballage - Verpackung - Embalaje	cm	132x105x128	132x105x128	122x105x128	122x105x128
Peso netto/lordo - Net/gross weight - Poids net/lourd Netto/Bruttogewicht - Peso neto/bruto	Kg	710/810	710/810	660/745	660/745
Affilcoltelli elettrico - Electric knife sharpener Affûteuse électrique - Elektrische Messerschleifvorrichtung - Afilacuchillas electrico kW 0,25; 3500 rpm)	-	●	●	●	●
Rullo sezionato - Sectioned infeed roller Rouleau Sectionné d'entraînement - Gliederdruckwalze Rodillo seccionado de arrastre	-	●	●	●	●
Cappa di aspirazione - Suction point - Buse d'aspiration Absaughaube - Cubre de aspiracion (Ø150mm)	-	● (◆ CE)	● (◆ CE)	● (◆ CE)	● (◆ CE)
Motore autofrenante - Self-braking motor Moteur-frein - Bremsmotor - Motor con freno	-	● (◆ CE)	● (◆ CE)	● (◆ CE)	● (◆ CE)

◆ STANDARD ● OPTIONAL

Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorie • Technical data and illustrations not binding may be altered during construction for improvements • Los données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des améliorations • Technische Angaben und Abbildungen sind nicht verbindlich und können während Bau für Verbesserung verändert werden • Peso, medidas y datos técnicos sin compromiso.



**Presse oleodinamiche a caldo**

Hydraulic presses with hot tables

Presses hydrauliques à chaud

Prensas oleodinamicas de platos calientes



## Presse oleodinamiche a piani caldi

Hydraulic presses with hot tables

Presses hydrauliques à chaud

Prensas oleodinamicas de platos calientes

**Le presse a piani caldi Steton sono gestite, a richiesta, da un versatile programmatore elettronico multifunzione:**

- Controllo della temperatura, con accensioni, livelli e spegnimenti programmati (per presse con boiler elettrico o piani elettrici)
- Controllo della pressione, con calcolo della spinta totale in funzione della pressione specifica voluta, avvii, arresti e ripristini automatici pressione.
- Operatività della pressa, con timer pressatura, esclusione coppie cilindri, livello di apertura piano mobile.
- Diagnostica e monitoraggio

**Steton's presses with hot tables can be equipped with a versatile multifunction electronic control:**

- Temperature control, with warm up, levels and switching off programmed) for presses with electric boiler or electric tables)
- Pressure control, with calculation of the total load in function of the specific pressure wanted, pump starts, stops and re-starts for automatic pressure restore.
- Press operativity: with pressing timer, exclusion of couples of cylinders, opening level of the mobile platen.
- Diagnostic and monitoring

**Les presses à chaud Steton peuvent être dotées, sur demande, d'un ordinateur électronique multifonctionnel**

- Contrôle de la température, avec démarrages, niveaux et arrêts programmés (pour presses avec chaudière électrique ou tables électriques)
- Contrôle de la pression, avec calcul de la poussée totale en fonction de la pression spécifique désirée, démarrages, arrêts et reprises automatiques des pertes de pression.
- Operativité de la presse, avec temporisateur de pressage, exclusion de couples de vérins, niveau d'ouverture de la table mobile.
- Diagnostique et contrôle

**Las prensas de platos calientes Steton se pueden equipar sobre pedido de un programador electrónico multifunciones.**

- Control de la temperatura, con encendios, niveles y apagamientos programados (para prensas con caldera eléctrica o platos eléctricos)
- Control de la presión, con cálculo del empuje total en función de la presión específica deseada, arranques, paradas y recuperaciones automáticas de presión.
- Operaciones de la prensa, con timer de prensado, exclusión de pares de cilindros, nivel de apertura plato móvil.
- Diagnostico y control





**Nella foto:** P 120 con boiler elettrico ad olio e programmatore elettronico (opzionale)

**In the picture:** P 120 with oil electric boiler and optional electronic control

**En photo:** P 120 avec chaudière électrique à huile et programmateur électronique (en option)

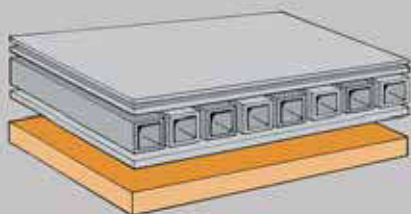
**En la foto:** P 120 con caldera eléctrica para aceite y programador electrónico (opcional)

## Piani

Tables

Tables

Platos



**Max** 4.5 kg/cm<sup>2</sup>

**Max** 85°C

(Acqua - Water - Eau - Agua)

**Max** 120°C

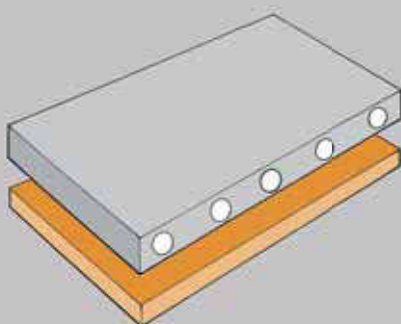
(Olio - Oil - Huile - Aceite)

### Piani assemblati a serpentina a circolazione di acqua od olio, con rivestimento in alluminio (optional acciaio inox)

Assembled tables with water or oil circulation, covered with aluminium (optional stainless steel)

Tables à serpentins pour la circulation d'eau ou huile, recouvertes en aluminium (en option acier inox)

Platos de serpentines para la circulación de agua o aceite, revestidos de aluminio (opcional acero inox)



**Max** 30 kg/cm<sup>2</sup>

**Max** 250°C

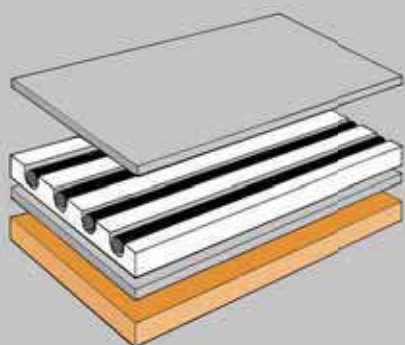
(Olio - Oil - Huile - Aceite)

### Piani massicci forati per alte pressioni e/o alte temperature (rivestiti in Mylar)

Massive drilled tables for high pressures and/or high temperatures (Mylar covered)

Tables en acier massif perforé pour hautes pressions et/ou hautes températures (recouvertes avec Mylar)

Platos macizos agujerados para presiones y/o temperaturas elevadas (revestidos de Mylar)



**Max** 4,5 ÷ 7 kg/cm<sup>2</sup>

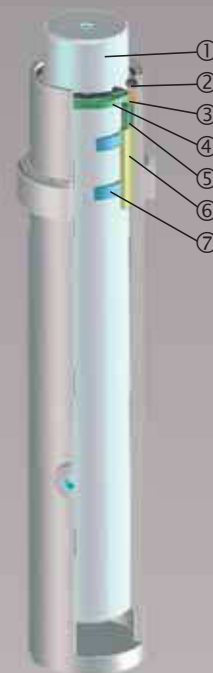
**Max** 120 ÷ 160 °C

Piani a resistenze elettriche incorporate, con termoregolazioni individuali per ogni piano

Tables with built-in electric resistors, with individual temperature adjustments for each table

Tables à résistances électriques incorporées, avec réglage individuel de la température pour chaque table

Platos de resistencias electricas integradas, con regulaciones individuales para cada plato



- ① Pistone cromato
- ② Anello elastico Seeger
- ③ Anello porta-raschiaolio
- ④ Raschiapolvere
- ⑤ Guarnizione di tenuta
- ⑥ Boccola di guida in bronzo
- ⑦ Anelli di guida

- ① Chromed piston
- ② Seeger ring
- ③ Bush holding the scraper ring
- ④ Scraper ring
- ⑤ Seal
- ⑥ Bronze guide
- ⑦ Guide rings

- ① Piston chromé
- ② Segment du piston (Seeger)
- ③ Bague porte-racléur
- ④ Racléur
- ⑤ Joint
- ⑥ Goupille de guidage en bronze
- ⑦ Bagues de guidage

- ① Piston cromado
- ② Anillo Seeger
- ③ Anillo porta-rascador
- ④ Segmento rascador
- ⑤ Junta estanca
- ⑥ Forro de guia en bronce
- ⑦ Anillos de guia

## Sistemi di riscaldamento per presse a circolazione di liquido

Heating systems for presses with liquid circulation

Systèmes de chauffage à circulation de liquides

Sistemas de calefacción para prensas de circulación de líquidos



### Riscaldamento ad acqua con caldaia a legna

Temperatura max: 85 °C - Caldaia e pompa di circolazione acqua in dotazione - Vasca di riempimento ed impianto acqua forniti a richiesta

### Water heating with wood-fired boiler

Max temperature: 85°C (185 °F) - Machines supplied with boiler and water circulation pump - Water filling tank and water plant on request

### Chauffage par eau avec chaudière a bois

Température maxi: 85 °C - Chaudière et pompe eau de série Vaisseau de remplissage et installation pour l'eau en option

### Calentamiento con caldera a madera

Temperatura maxima: 85°C -Maquinas equipadas de caldera y bomba de circulación para agua - Recipiente de llenado y tubos agua bajo demanda



### Riscaldamento ad acqua con boiler elettrico

Temperatura max 90 °C - Regolazione temperatura con termostato - Boiler incorporato nella pressa; uno o più elementi a seconda delle dimensioni e del numero dei piani. Impianto con vaso di espansione.

### Water heating with electric boiler

Max temperature: 90°C - Temperature set by a thermostat - Boiler inserted in the press, one or more elements in relation to the platen sizes and number. Plant complete with expansion tank.

### Chauffage par eau avec chaudière électrique

Température maxi. 90 °C - Réglage température avec thermorégulateur - Chaudière incorporée dans la presse avec un ou plusieurs éléments selon les dimensions et le nombre des tables - Installation avec vaisseau d'expansion.

### Calefacción por agua con caldera eléctrica

Temperatura max 90 °C - Regulación temperatura con termostato - Caldera incorporada en la pressa; uno o mas elementos segun dimensiones y numero de platos. Instalación con depósito de expansión.



### Riscaldamento ad olio diatermico con boiler elettrico

Temperatura max 120 °C - Regolazione temperatura con termostato Boiler incorporato nella pressa; uno o più elementi a seconda delle dimensioni e del numero dei piani. Temperature superiori a richiesta.

### Diathermic oil heating with electric boiler

Max temperature: 120°C - Temperature set by a thermostat - Bolier inserted in the press, one or more elements in relation to the platen sizes and number. Higher temperatures on request.

### Chauffage par huile thermique avec chaudière électrique

Température maxi. 120 °C - Réglage température avec thermorégulateur - Chaudière incorporée dans la presse avec un ou plusieurs éléments selon les dimensions et le nombre des tables - Températures supérieures sur demande.

### Calefacción por aceite termico con caldera eléctrica

Temperatura max 120 °C - Regulación temperatura con termostato - Caldera incorporada en la pressa; uno o mas elementos segun dimensiones y numero de platos. Temperaturas superiores sobre pedido

**A richiesta: caldaie a combustibili diversi; presse predisposte per riscaldamento a cura del cliente** - On request: boilers for different combustibles; presses prepared for heating provided by the customer - Sur demande: chaudières à combustibles différents; presses prédisposées pour système de chauffage fourni par l'acheteur - Sobre pedido: calderas para combustibles diferentes; prensas preparadas para sistema de calefacción proporcionado por el comprador



Le presse a piani elettrici, con o senza piani intermedi, sono dotate di un termoregolatore individuale per ogni piano.

The presses with electric tables, with or without intermediate platens, are provided with an individual temperature control each platen.



Presses avec chaudière électrique et tables intermédiaires. Jusqu'à trois tables intermédiaires (4 ouvertures) il n'y a pas la nécessité d'augmenter la hauteur de la machine.

Prensas con caldera eléctrica y platos intermedios. Hasta tres platos intermedios (4 huecos) no es necesario aumentar la altura de la máquina.



Presses con boiler elettrico e piani intermedi. Fino a tre piani intermedi (4 vani) non è necessario aumentare l'altezza della macchina.

Presses with electric boiler and intermediate tables. Up to three intermediate platens it is not necessary to increase the press height.

Les presses à tables électriques, sans ou avec tables intermédiaires, sont dotées d'un thermostat individuel pour chaque table.

Las prensas de platos eléctricos, sin o con platos intermedios, están equipadas de un termostato individual para cada plato.



Quadro comandi standard delle presse con boiler elettrico. Standard control board of presses with electric boiler. Tableau de commandes standard pour presses avec chaudière électrique. Cuadro de mandos standard para prensas con caldera eléctrica.

<b>DATI TECNICI • TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES • DATOS TECNICOS</b>	Mod.	P 50	P60	P90	P 120	P 160			
Dimensioni dei piani • Table sizes Dimensions des tables • Dimensiones de los platos	mm	2500 x 1300	2500 x 1300	2500 x 1300	2500 x 1300	2500 x 1300			
Corsa cilindri • Cylinder stroke • Course vérins Course vérins • Carrera cilindros	mm (opt.)	450 (650)	450 (650)	450 (650)	450 (650)	450 (650)			
Max spinta totale • Max thrust Pression totale maxi. • Maxima presion total	ton	50	60	90	120	160			
Max pressione specifica • Max specific pressure Pression spécifique maxi. • Presion specifica maxima	kg/cm <sup>2</sup>	2	2,5	3	4,5	6			
Cilindri • Cylinders • Vérins • Cilindros	N. (Ø mm)	4 (70)	4 (70)	6 (70)	6 (85)	8 (85)			
Motore centralina • Oil pump motor Puissance distributeur hydraulique • Motor centralita	kW	1,5	1,5	2,2	2,2	2,2			
Caldaia a legna • Wood fired boiler * Chaudière à bois • Caldera de leña	kCal/h (1)	20.000	20.000	20.000	20.000	20.000			
Boiler elettrico • Electric boiler Chaudière électrique • Caldera electrica	kW (1)	18	18	18	18	18			
Piani elettrici • Electric tables Tables électriques • Platos electricos	kW	16,4	16,4	16,4	16,4	16,4			
Peso • Net/gross weight Poids net/brut • Peso neto/bruto	kg (2)	2950	2950	3450	3800	4300			
Misure • Sizes • Dimensions • Medidas L x W x H	cm (2)	308x173x195	308x173x195	308x173x210	312x173x215	338x173x223			
	Mod.	P 70	P 90	P 120	P 160	P 90	P 120	P 160	P 200
Dimensioni dei piani • Table sizes Dimensions des tables • Dimensiones de los platos	mm	3000 x 1300	3000 x 1300	3000 x 1300	3000 x 1300	3500 x 1300	3500 x 1300	3500 x 1300	3500 x 1300
Corsa cilindri • Cylinder stroke • Course vérins Course vérins • Carrera cilindros	mm (opt.)	450 (650)	450 (650)	450 (650)	450 (650)	450 (650)	450 (650)	450 (650)	450 (650)
Max spinta totale • Max thrust Pression totale maxi. • Maxima presion total	ton	70	90	120	160	90	120	160	200
Max pressione specifica • Max specific pressure Pression spécifique maxi. • Presion specifica maxima	kg/cm <sup>2</sup>	2	2,5	3,5	5	2	3	4	5,5
Cilindri • Cylinders • Vérins • Cilindros	N. Ø mm	6 (70)	6 (70)	6 (85)	8 (85)	6 (70)	6 (85)	8 (85)	10 (85)
Motore centralina • Oil pump motor Puissance distributeur hydraulique • Motor centralita	kW (1)	1,5	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2
Caldaia a legna • Wood fired boiler * Chaudière à bois • Caldera de leña	kCal/h (1)	20.000	20.000	20.000	20.000	20.000	20.000	20.000	20.000
Boiler elettrico • Electric boiler Chaudière électrique • Caldera electrica	kW (1)	18	18	18	18	18	18	18	18
Piani elettrici • Electric tables Tables électriques • Platos electricos	kW	19,6	19,6	19,6	19,6	25,6	25,6	25,6	25,6
Peso • Net/gross weight Poids net/brut • Peso neto/bruto	kg (2)	3750	4000	4300	4900	5050	5150	5800	6050
Misure • Sizes • Dimensions • Medidas L x W x H	cm (2)	358 173 206	362 173 215	362 173 215	362 173 223	412 173 223	412 173 223	418 173 235	440 173 237

1) I dati possono variare a seconda dell'allestimento specifico - These data can change depending on the specific equipment - Les données peuvent changer selon l'équipement spécifique - Los datos pueden variar según el equipamiento específico

(2) Versioni standard con piani a serpentine e boiler elettrico - Standard versions with assembled tables and electric boiler - Versions standard avec tables à serpents et chaudière électrique - Versiones standard con platos de serpiente y caldera eléctrica

**STETON s.p.a.**

S.S. Romana Nord, 41/a

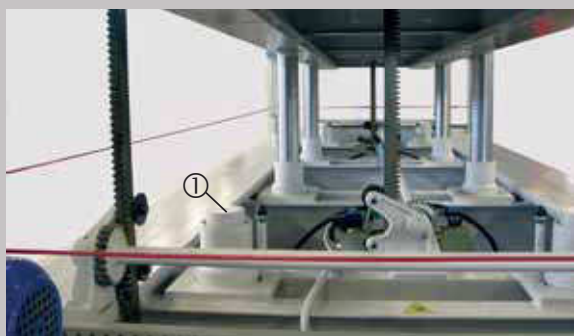
41012 Carpi (MO) ITALY

Tel. +39 059 686771

Fax +39 059 681774

steton@steton.it

www.steton.it



**Optional:**

Esclusione manuale od elettriche di una o due coppie di cilindri (①)

Manual or electric exclusion of one or two couples of cylinders (①)

Exclusion manuelle ou électrique d'un ou deux couples de vérins (①)

Exclusion manual o electrica de uno o dos pares de cilindros (①)



**① Standard:**

Guide sulle colonne per i piani mobili.

Moving tables guides on the columns.

Guides sur les colonnes pour les tables mobiles.

Guías sobre las columnas para los platos móviles.

**② Optional:**

Micro regolazione livello discesa piano.

Micro adjusting table descent level.

Micro de réglage du niveau de descente table.

Micro de regulacion nivel bajada plato



① Controllo elettronico di parallelismo dei piani.

② Controllo planarità a sensore

① Electronic control of tables parallelism.

② Planarity control by sensors

① Contrôle électronique du parallélisme des tables.

② Contrôle planéité à senseur

① Control electronico de paralelismo de los platos.

② Control planeidad de sensor.



A richiesta, le presse possono essere dotate di barriere di protezione a rete metallica e/o fotocellule di sicurezza.

On request, the presses can be provided with metal net guards and/or safety photo-electric cells.

Sur demande, les presses peuvent être dotées de barrières de protection à grillage métallique et/ou photo-cellules de sécurité

Sobre pedido, las prensa se pueden equipar con barreras de proteccion en red metalica y/o fotocelulas de seguridad.



**Strettoi oleodinamici**

Hydraulic frame presses

Cadreuses oléo-dynamique

Prensas oleodinamicas de transversano mobile



## Strettoi oleodinamici

Hydraulic frame presses

Cadreuses oléo-dynamique

Prensas oleodinamicas de transversano mobile



### STE

Tipo semiautomatico, a semplice effetto

Semiautomatic type, at simple effect

Type semiautomatique, à simple effect

Tipo semiautomatico, de simple efecto

#### STP Versioni • Versions • Versions • Versiones:

A) Standard: Con comandi a leva • Controlled by levers • Commandées par leviers • Con mando de palancas

B) **Optional:** Con pulsantiera • With pushbutton strip • Avec clavier à touches • Con botonera colgante

C) **Optional:** Automatica con quadro comandi • Automatic with control board

Automatique avec pupitre de commande • Automatica con cuadro de mandos



A



B



C



C

## STP

**Tipo automatico a traversa mobile**

Automatic type with mobile beam

Type automatique à traverse mobile

Tipo automatico de traversano mobile



**STETON s.p.a.**

S.S. Romana Nord, 41/a  
 41012 Carpi (MO) ITALY  
 Tel. +39 059 686771  
 Fax +39 059 681774  
 steton@steton.it  
 www.steton.it

<b>• CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA • DONNÉES TECHNIQUES • DATOS TECNICOS</b>	<b>U.M.</b>	<b>STE (Cod. 616)</b>	<b>STP (Cod. 615)</b>	<b>STP (Cod. 600)</b>
• Dimensioni utili di lavoro • Useful working capacity • Dimensions de travail • Dimensiones de trabajo	mm	3000 x 1800	3000 x 1700	3000 x 2000
• Cilindri orizzontali • Horizontal cylinders • Nombre des verins horizontaux • Cilindros horizontales (corsa • stroke • course • recorrido)	mm	N.2 x Ø 35	N.2 x Ø 50 -1300	N.2 x Ø 50 -1300
• Spinta orizzontale • Horizontal stroke • pression horizontale • Presion horizontal	kg	1500	5000	5000
• Cilindri verticali • Vertical cylinders • Nombre des verins verticaux • Cilindros verticales (corsa • stroke • course • recorrido)	mm	N.3 x Ø 55	N.2 x Ø 80 -800	N.2 x Ø 80 -1100
• Spinta orizzontale • Horizontal stroke • pression horizontale • Presion horizontal	kg	4000	13000	13000
• Pressione di esercizio • Max pressure • Pression d'exercice • Presion de trabajo	kg/cm <sup>2</sup>	80	160	160
• Motore • Pump motor • Moteur • Motor	kW	1,5	2,2	2,2
• Posizioni riscontri orizzontali • Positions of horizontal reference stops • Positions des butées horizontales • Posición de los topes horizontales	N.	-	7	7
• Posizioni traversa d'appoggio • Positions of support bar • Position de la poutre d'appui • Posición del transversano de apoyo	N.	-	3	3
• Ingombro • Overall sizes • Encombrement • Medidas (CE)	cm	360x120x250 (430x120x250)	390x120x250	390x120x280
• Peso • Weight • Poids • Peso	kg	950	1700	~1800

**Optional (STP):**

Comando con pulsantiera;  
 pedaliera di comando;  
 comando automatico (con modi  
 automatico, automatico ad  
 impulsi, manuale); manometro;  
 normativa CE

Drive by pushbutton strip; drive  
 by footpedal; automatic drive  
 (automatic, pulse-automatic,  
 manual modes); pressure gauge;  
 CE regulations

Commande à poussoirs;  
 pédale de commande;  
 commande automatique (mode  
 automatique, automatique  
 par impulsions, manuel);  
 manomètre; équipement CE

Mando de pulsadores; pedal  
 de mando; mando automatico  
 (modo automatico, automatico  
 por impulsiones, manual);  
 manometro;  
 normativa CE

**Optional (STE):**

Traverse supplementari; motore  
 2,2 kW; cilindro orizzontale  
 con squadro di controbattuta;  
 normativa CE

Additional beams; 2,2 kW  
 motor; horizontal cylinder with  
 counter-square; CE regulations

Poutres supplémentaires;  
 moteur 2,2 kW; vérin horizontal  
 avec équerre de contre-butée;  
 équipement CE

Traversanos suplementarios;  
 motor 2,2 kW; cilindro  
 horizontal con escuadra de  
 contra-tope; normativa CE

**Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorie**

Technical data and pictures not binding may be altered during construction for improvements

Los données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des améliorations

Peso, medidas y datos técnicos sin compromiso

## Cavatrice a punta

Bit mortiser machines

Mortaiseuses a meche

Langlochbohrmaschinen

Escopleadoras de punta



# CP 221 M | 220 M



CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES • TECHNISCHE ANGABEN • DATOS TECNICOS	U.M.	CP 221 M (cod. 101 M)	CP 220 M (cod. 102 M)
• Dimensioni della tavola • Table sizes • Dimensions de la table • Tischabmessungen • Dimensiones de la mesa	mm	600x300	600x300
• Larghezza max della cava • Max slot width • Largeur max de la mortaise • Bohrlänge • Ancho max del taladro	mm	200	200
• Profondità max della cava • Max slot depth • Profondeur max de la mortaise • Max bohrtiefe • Profundidad maxima del taladro	mm	180	180
• Corsa verticale del mandrino (*) o del piano (**) • Vertical stroke of the chuck (*) or of the table (**) • Course verticale du mandrin (*) ou de la table (**) • Vertikal hohlenlauf der bohrfutter (*) oder des tisches (**) • Recorrido vertical del portabrocas (*) o de la mesa (**)	mm	220**	220**
• Inclinalità del mandrino (*) o del piano (**) • Chuck (*) or table (**) tilting • Inclinaison du mandrin (*) ou de la table (**) • Schragbare bohrfutter (*) oder tisch (**) • Mandril (*) o mesa (**) inclinable			45° ÷ +45°
• Mandrino • Chuck • Mandrin • Bohrfutter • Mandril	mm	Ø 0÷20	Ø 0÷20
• Velocità • Speed • Vitesse • Geschwindigkeit • Velocidad	RPM	2800	2800
• Motore • Motor • Moteur • Motor • Motor	kW	2,2	2,2
• Peso netto/lordo • Net/gross weight • Poids net/brut • Netto/brutto gewicht • Peso neto/bruto	kg	220/390	230/300
• Imballo • Packing • Emballage • Verpackung • Embalaje	cm	110x70x115	110x70x115



CP 220 M



CP 221 M

STETON s.r.l  
S.S. Romana Nord, 41/e, 41012 Carpi (MO) ITALY  
Tel. +39 059 686771 - Fax +39 059 681774  
steton@steton.it - www.steton.it

• Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorie • Technical data and pictures not binding may be altered during construction for improvements • Los données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des améliorations • Technische Angaben und Abbildungen sind nicht verbindlich und können während Bau für Verbesserung verändert werden • Peso, medidas y datos técnicos sin compromiso

**Cavatrice a catena**  
Chain mortising machine  
Mortaiseuses à chaîne  
Escopleadoras de cadena



**GT40**



**SCORRIMENTO TESTA VERTICALE** - A mezzo trafile tonde rettificate con scorrimento ad alta precisione su bronzine di grosso spessore autolubrificanti contro-bilanciate da due molle in acciaio a compressione.

**VERTICAL HEAD MOVEMENT** - By means of ground runners and special high precision self-lubricating bronze bearings counterbalanced by 2 steel compression springs.

**GLISSEMENT VERTICAL TETE** - Au moyen de barres rondes rectifiées avec glissement de haute précision sur coussinets en bronze de grosse épaisseur autolubrifiants équilibrées par deux ressorts en acier a compression.

**DESPLAZAMIENTO CABEZAL VERTICAL** - Por medio de barras redondas rectificadas con desplazamiento de alta precision sobre bujes de bronce de gran espesor autolubrificantes contr-balanceadas por 2 resortes de compresion en acero.

**SCORRIMENTO TESTA ORIZZONTALE** - A mezzo trafile tonde rettificate temprate su cuscinetto a manicotto con circolazione di sfere a tenuta stagna autopulente e autolubrificate.

**HORIZONTAL HEAD MOVEMENT** - By means of ground hardened runners and sealed self-lubricating ball bushings.

**GLISSEMENT HORIZONTAL TETE** - Au moyen de barres rondes rectifiées trempées sur roulements a manchon avec circulation de billes étanches autonettoyantes et autolubrifiantes.

**DESPLAZAMIENTO CABEZAL HORIZONTAL** - Por medio de barras redondas rectificadas templadas sobre cojinetes de manguito con circulación de esferas herméticas autolimpiantes y autolubrificantes.

**ROTAZIONE TESTA PORTA CATENA** - 45° a dx 45° a sx a mezzo fulcro rettificato con controllo graduato e bloccaggio istantaneo

**CHAIN-HOLDER HEAD ROTATION** - 45° right and 45° left by means of a ground fulcrum with graduated control and instant braking.

**POSITION TETE PORTE-CHAINE** - 45° á droite and 45° á gauche au moyen d'un point d'appui rectifié avec contrôle gradué et blocage instantané

**ROTACIÓN CABEZAL PORTA CADENA** - 45° hacia la derecha 45° hacia la izquierda por medio de fulcro rectificado con control graduado y bloqueo instantáneo

<b>DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS</b>	<b>GT40</b>	
Larghezza massima cava - Max slot length - Longueur max mortaise - Longitud máxima orificio ciego	mm	250
Profondità massima cava - Max slot depth - Profondeur max mortaise - Profundidad máxima orificio ciego	mm	160
Corsa trasversale testa - Traverse head stroke - Course transversale tête - Carrera transversal cabezal	mm	100
Rotazione testa - Head tilting - Inclinaison tête - Rotación cabezal	°	45
Corsa verticale mensola montante - Vertical stroke of headstock bracket - Course verticale console montant - Carrera vertical soporte para bastidor	mm	250
Rotazione mensola montante - Headstock bracket tilting - Inclinaison console montant - Rótacion soporte para bastidor	°	45
Altezza massima serramento - Max workpiece height - Hauteur max pièce - Altura máxima marcos	mm	1000
Motore per catena - Chain motor - Moteur chaine - Moto para cadena	HP (Kw)	3 (2,2)
Giri albero catena - Chain shaft speed - Rotation arbre chaine - Revoluciones eje de cadena	g/1'	2800
Peso approssimativo - Weight approx - Poids environ - Peso aproximado	Kg	260

#### **Dotazione standard - Standard equipment - Dotation standard - Dotación estándar**

Pompa di lubrificazione automatica per la catena - Pump for automatic chain lubrication - Pompe lubrification automatique chaine - Bomba de lubricacion automatica para la cadena

Chiavi di servizio - Set of wrenches - Clefs de service - Llaves de servicio

#### **STETON s.r.l.**

S.S. Romana Nord, 41/e, 41012 Carpi (MO) ITALY  
Tel. +39 059 686771 - Fax +39 059 681774  
steton@steton.it - www.steton.it

**Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per miglioire** - Technical data and pictures not binding may be altered during construction for improvements - Los données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des ameliorations - Peso, medidas y datos tecnicos sin compromiso



**Cavatrice a catena**  
Chain mortising machine  
Mortaiseuses à chaîne  
Escopleadoras de cadena



**GT60**





Punte di dotazione  
Bits supplied with the machine  
Meches fournies avec la machine  
Brocas en dotacion



Macchina predisposta per lavorazione di porte  
Machine set for door working  
Machine predisposée pour l'usinage de portes  
Maquina predispueta para la elaboracion de puertas

**SCORRIMENTO TESTA VERTICALE** - A mezzo trafile tonde rettificate con scorrimento ad alta precisione su bronzine di grosso spessore autolubrificanti contro-bilanciate da due molle in acciaio a compressione.

**VERTICAL HEAD MOVEMENT** - By means of ground runners and special high precision self-lubricating bronze bearings counterbalanced by 2 steel compression springs.

**GLISSEMENT VERTICAL TETE** - Au moyen de barres rondes rectifiées avec glissement de haute précision sur coussinets en bronze de grosse épaisseur autolubrifiants équilibrés par deux ressorts en acier a compression.

**DESPLAZAMIENTO CABEZAL VERTICAL** - Por medio de barras redondas rectificadas con desplazamiento de alta precision sobre bujes de bronce de gran espesor autolubrificantes contr-balanceadas por 2 resortes de compresion en acero.

**SCORRIMENTO TESTA ORIZZONTALE** - A mezzo trafile tonde rettificate temprate su cuscinetto a manicotto con circolazione di sfere a tenuta stagna autopulente e autolubrificate.

**HORIZONTAL HEAD MOVEMENT** - By means of ground hardened runners and sealed self-lubricating ball bushings.

**GLISSEMENT HORIZONTAL TETE** - Au moyen de barres rondes rectifiées trempées sur roulements a manchon avec circulation de billes étanches autonettoyantes et autolubrifiantes.

**DESPLAZAMIENTO CABEZAL HORIZONTAL** - Por medio de barras redondas rectificadas templadas sobre cojinetes de manguito con circulación de esferas herméticas autolimpiantes y autolubrificantes.

**ROTAZIONE TESTA PORTA CATENA** - 45° a dx 45° a sx a mezzo fulcro rettificato con controllo graduato e bloccaggio istantaneo

**CHAIN-HOLDER HEAD ROTATION** - 45° right and 45° left by means of a ground fulcrum with graduated control and instant braking.

**POSITION TETE PORTE-CHAINE** - 45° à droite and 45° à gauche au moyen d'un point d'appui rectifié avec contrôle gradué et blocage instantané

**ROTACIÓN CABEZAL PORTA CADENA** - 45° hacia la derecha 45° hacia la izquierda por medio de fulcro rectificado con control graduado y bloqueo instantáneo

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS	GT60	
Larghezza massima cava - Max slot length - Langueur max mortaise - Longitud máxima orificio ciego	mm	300
Profondità massima cava - Max slot depth - Profondeur max mortaise - Profundidad máxima orificio ciego	mm	160
Corsa trasversale testa - Traverse head stroke - Course transversale tête - Carrera transversal cabezal	mm	100
Rotazione testa - Head tilting - Inclinaison tête - Rotación cabezal	°	45
Corsa verticale mensola montante - Vertical stroke of headstock bracket - Course verticale console montant - Carrera vertical soporte para bastidor	mm	120
Rotazione mensola montante - Headstock bracket tilting - Inclinaison console montant - Rótacion soporte para bastidor	°	45
Altezza massima serramento - Max workpiece height - Hauteur max pièce - Altura máxima marcos	mm	1000
Motore per catena - Chain motor - Moteur chaine - Motor para cadena	HP (Kw)	3 (2,2)
Giri albero catena - Chain shaft speed - Rotation arbre chaine - Revoluciones eje de cadena	g/1'	2800
Motore mandrini verticali - Vertical spindles motor - Moteur mandrins verticaux - Motor mandriles verticales	HP	0,5
Giri mandrini verticali - Vertical spindles speed - Rotation mandrins verticaux - Revoluciones mandriles verticales	g/1'	8000
Interasse mandrini orizzontale - Distance between centres (horizontal spindless) - Réglages hauteur mandrins horizontal - Distancia entre mandriles horizontales	min / max	50 / 130
Spostam. oscill. mandrino orizz. - Oscillating motion of horizontal spindle - Déplacement oscillant mandrin horiz. - Desplazam. oscill. mandrin horizontal	min / max	0 / 30
Corsa trasversale mandrini orizzontali - Traverse stroke of horizontal spindless - Course transversale mandrins horiz. - Carrera transversal mandriles horizontales	mm	150
Peso approssimativo - Weight approx - Poids environ - Peso aproximado	Kg	380

#### Dotazione standard - Standard equipment - Dotation standard - Dotación estándar

Pompa di lubrificazione automatica per catena - Pump for automatic chain lubrication - Pompe lubrification automatique chaine - Bomba de lubricacion automatica para la cadena

Chiavi di servizio - Set of wrenches - Clefs de service - Llaves de servicio

#### STETON s.r.l.

S.S. Romana Nord, 41/e, 41012 Carpi (MO) ITALY

Tel. +39 059 686771 - Fax +39 059 681774

steton@steton.it - www.steton.it

#### Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorie

- Technical data and pictures not binding may be altered during construction for improvements - Los données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des améliorations - Peso, medidas y datos tecnicos sin compromiso



## MBO T1



### Mortatrici orizzontali a bedano

Horizontal chisel mortising machines

Mortaiseuses horizontales a bedane

Waagerechte schwingmeißelstem-  
maschinen

Escopleadoras con util oscilante  
horizontal

### MBO T1

La bedanatrice T1 è dotata di movimento trasversale oleopneumatico e longitudinale manuale del carro. La T1 è in grado di eseguire cave di diverse lunghezze e profondità.

- T1 chisel mortiser is equipped with oil-pneumatic cross displacement and manual lengthwise movement of the table. It can execute slots with different lengths and depths.
- La mortaiseuse à bedane T1 est dotée de mouvement transversal hydro-pneumatique et longitudinal manuel du chariot. Sur la T1 on peut exécuter mortaises ayant longueur et profondeur différentes
- Die Schwingmeißelstemmaschine T1 ist mit ölpneumatischer Querleitung und Hand-Längsleitung des Tisches ausgerüstet. Die T1 kann Löchern von verschiedenen Längen und Tiefen entwickeln.
- La escopleadora de bedano T1 esta dotada de movimiento transversal oleoneumatico y longitudinal manual del carro. La T1 puede efectuar huecos de diversas longitudes y profundidades.



WOODWORKING MACHINERY

CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA • DONNEES TECHNIQUES • TECHNISCHE ANGABEN • DATOS TECNICOS	U.M.	MBO T1	MBO T9
• Motore principale • Main motor • Moteur principal • Haupt Motor • Motor principal	kW	2,2 (HP3)	2,2 (HP3)
• Corsa longitudinale del carro • Carriage length wise stroke • Course longitudinale du chariot • Längslauf des Tisches • Recorrido longitudinal del carro	mm	400	420
• Corsa trasversale del carro • Carriage cross wise stroke • Course transversale du chariot • Querslauf des Tisches • Recorrido transversal del carro	mm	150	150
• Corsa verticale della testa • Head vertical stroke • Course verticale de la tête • Senkrechter Lauf des Köpfes • Recorrido vertical del cabezal	mm	90	80
• Dimensioni del carro • Carriage sizes • Dimensions du chariot • Tischabmessungen • Dimensiones del carro	mm	1000x250	1000x250
• Potenza installata • Power output • Puissance totale • Stärke • Potencia total	kW	2,5	2,8
• Ingombro • Overall sizes • Encombrement • Ausmaße • Espacio ocupado	cm	160x140x140	200x140x140
• Peso • Weight • Poids • Gewicht • Peso	kg	500	580



## MBO T9

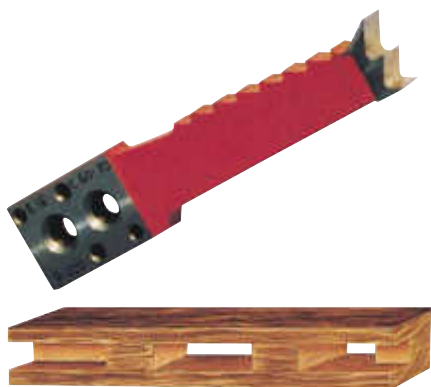
La bedanatrice elettronica T 9 è dotata di movimento trasversale oleopneumatico e longitudinale elettrico del carro. Uno speciale sistema di battute permette di programmare una serie di cave su pezzi anche molto più lunghi della corsa del carro.

• T9 electronic chisel mortiser is equipped with oil-pneumatic cross displacement and electrical lengthwise movement of the table. A special system of stops enables to program a set of slots on pieces much longer than the carriage stroke.

• La mortaiseuse électronique à bedane T9 est dotée de mouvement transversal hydro-pneumatique et longitudinal électrique du chariot. Un système spécial de butées permet la programmation d'une série de mortaises sur pièces beaucoup plus longues par rapport à la course du chariot.

• Die elektronische Schwingmeißelstemmaschine T9 ist mit ölpneumatischer Querleitung und elektronischer Längsleitung des Tisches ausgerüstet. Eine besondere Anschläge-Vorrichtung erlaubt die Programmierung eines Satz von Löchern auf Holzstücke, die länger als Tischlauf sind.

• La escopleadora de bedano electronica T 9 esta dotada de movimiento transversal oleoneumatico y longitudinal electrico del carro. Un sistema especial de topes permite programar una serie de huecos sobre piezas mucho mas largas que el recorrido del carro.



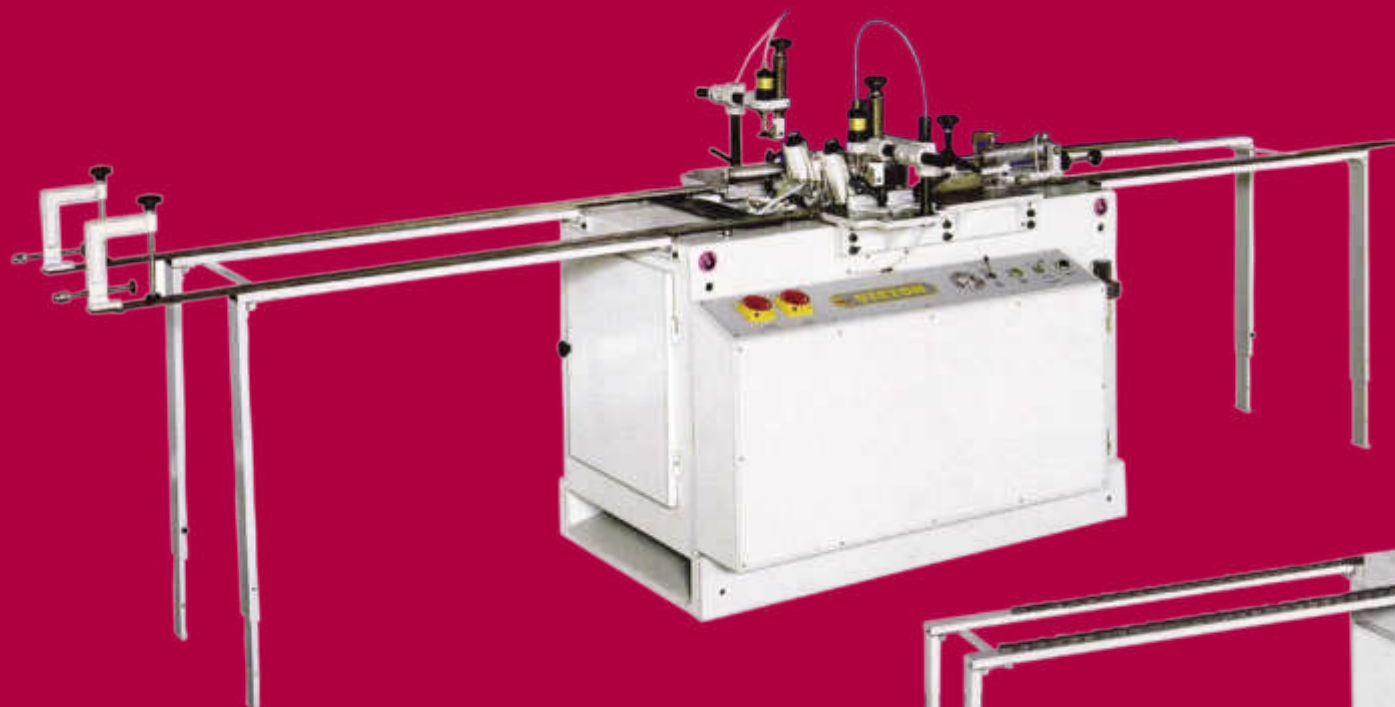
## OPTIONAL

- I bedani sono forniti a richiesta
- Chisels are supplied on request
- Les bedanes sont fournis sur demande
- Meißel sind nach Anfrage
- Los escoplos se entregan bajo pedido

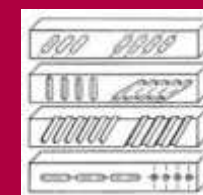
Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorie • Technical data and illustrations not binding may be altered during construction for improvements • Los données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des améliorations • Technische Angaben und Abbildungen sind nicht verbindlich und können während Bau für Verbesserung verändert werden • Peso, medidas y datos tecnicos sin compromiso.



**STETON s.p.a.**  
S.S. Romana Nord, 41/a  
41012 Carpi (MO) ITALY  
Tel. +39 059 686771 - Fax +39 059 681774  
steton@steton.it - www.steton.it



CPP4



**Cavettatrici a doppia punta per persiane**

Double bit mortising machines for blinds

Mortaiseuses à double mèche pour persiennes

Nutenfräsmaschinen für Jalousien

Mortasador dobles para persianas



CP09/A



WOODWORKING MACHINERY

<b>CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA • DONNEES TECHNIQUES • TECHNISCHE ANGABEN • DATOS TECNICOS</b>	<b>U/M</b>	<b>CP 09/A</b> cod 834	<b>CPP4</b> cod 519
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Productività • Productivity • Productivité</li> <li>• Produktivität • Productivdad</li> </ul>	N/1	N. 12 x 2 = 24	N. 20 x 2 = 40
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lunghezza max delle cave • Max slot length • Longueur maxi. des rainures • Max Länge der Schlitzte • Longitud max. de ranuras</li> </ul>	mm	120	120
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Profondità max delle cave • Max. slot depth</li> <li>• Profondeur max. des rainures • Max. Tiefe der Schlitzte</li> <li>• Profundidas maxima de la ranura</li> </ul>	mm	20	30
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inclinazione delle cave • Slot inclination • Inclinacion rainures</li> <li>• Inklination der Schlitzte • Inclinacion ranuras</li> </ul>	0	20° ÷ 45°	0° ÷ 90°
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sezione max dei montanti • Max. slot section</li> <li>• Section max. des montants • Max. Abmessung der Schlitzte</li> <li>• Dimensiones maximas del montante</li> </ul>	mm	100x110	100x120
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Passi standard fra le cave • Standard pitches between the slots</li> <li>• Pas standard entre les rainures • Standard-Unterteilungen zwischen den Schlitzte • Standard pasos entre las ranuras</li> </ul>	mm	36	6,5-13-19,5-26-39-45,5-52-58,5-65-71,5-78-84,5-91-97,5
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lunghezza cremagliere • Racks lenght • Longueur cremalliere</li> <li>• Länge der Normalzahnstange • Longitud de la cremallera</li> </ul>	mm	2800	2800
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Velocità mandrino • Chuck speed • Vitesse du mandrin</li> <li>• Bohrerfütter-Geschwindigkeit • Revoluciones del portabrocas</li> </ul>	rpm	9600	12000
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Attacco punte • Drill bit coupling • Mèches • Bohreranschluss</li> <li>• Mechas</li> </ul>	∅ mm	10	10
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motore punte • Drill motor power • Moteur mèches • Bohremotor</li> <li>• Motor puntas</li> </ul>	HP	3	2
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motore slitta • Slide motor power • Moteur patin • Schlittenmotor</li> <li>• Motor movimiento soporte</li> </ul>	HP	-	1
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pressione pneumatica necessaria • Necessary pneumatic pressure</li> <li>• Pression pneumatique nécessaire • Notwendiger pneumatischer Druck • Presion pneumatica necesaria</li> </ul>	bar	-	6 ÷ 8
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ingombro • Overall dimensions • Dimensions d'encombrement</li> <li>• Ausmaße • Dimensiones</li> </ul>	cm	290x65x110	320x115x120
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Imballo • Packing sizes • Dimensions d'emballage</li> <li>• Abmessungen der Verpackung • Dimensiones de embalaje</li> </ul>	cm	120x75x120	160x103x120

### OPTIONAL:

• **Coppia cremagliere con passi diversi o supplementari, contacave (CP09/A): programmatore automatico (CPP4): punte.**

- Couple of extra racks or different pitches, slot counter (CP09/A); automatic programming (CPP4), bits.
- Couple de cremallières supplémentaires ou avec pas différentes; compteur de mortaises (CP09/A); programmeur automatique (CPP4); mèches.
- Zusatztl. Paar von Zahnstangen oder Paar von Zahnstangen mit anderer Unterteilung als standard Stangen; Nuten-Zähler (CP09/A); automatisches Programmiergerät (CPP4); Bohrer
- Par de cremalleras suplementarias o de paso diferente; contador de ranuras (CP09/A); programador automatico (CPP4); mechas.



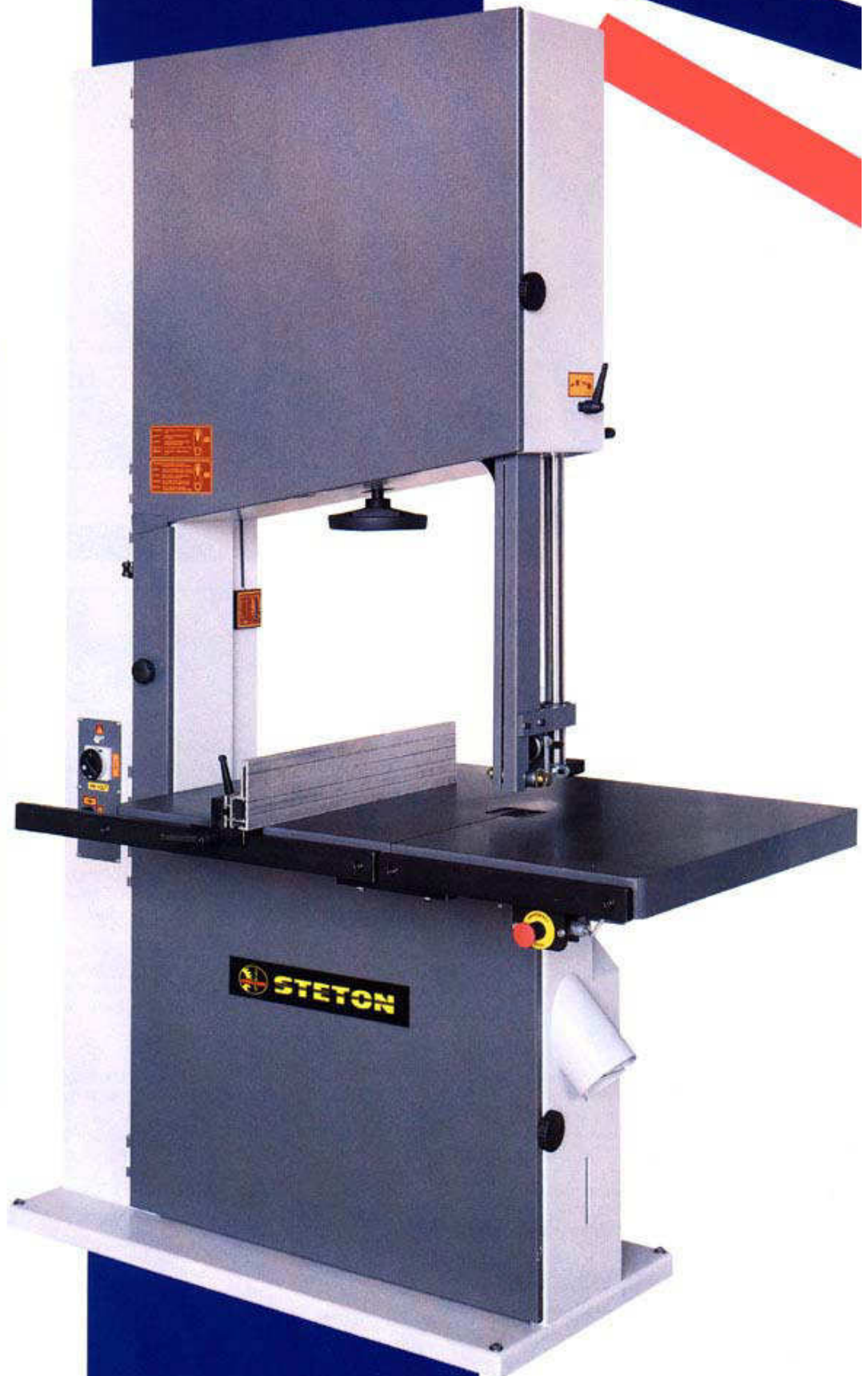
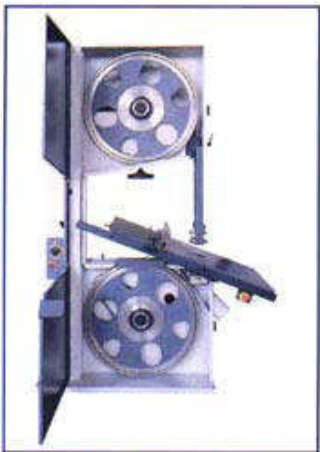
Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliore • Technical datas and illustrations not binding may be altered during constructions for improvements • Los données techniques et es illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des améliorations • Technische Daten und Abbildungen sind nicht verbindlich und können während des Bau für verbesserung verändert werden • Peso, medidas y datos técnicos sin compromiso.



WOODWORKING MACHINERY

**STETON s.p.a.**  
Str. Romana Nord, 41/a  
41012 Carpi (MO) ITALY  
Tel. +39 059 686771 - Fax +39 059 681774  
steton@steton.it - www.steton.it

SEGHE A NASTRO  
BAND SAWS  
SCIES A RUBAN  
BANDSÄGEN  
SIERRAS DE CINTA

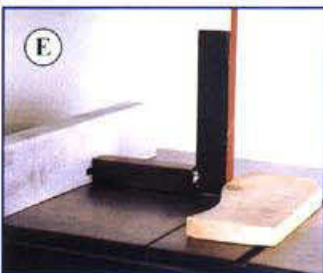
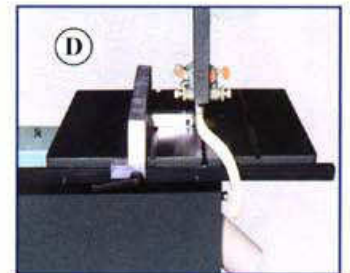
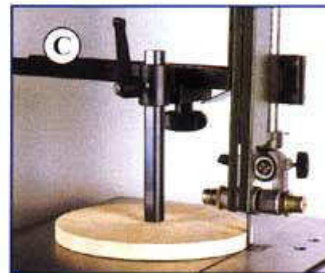
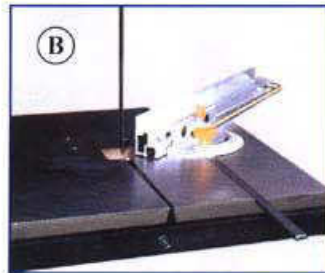
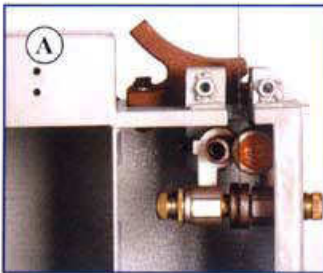


 **STETON** S.p.A.

CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TECNICOS		S 360 H (1)	S 400 H (2)	S 460 H (3)	S 560 H (4)	S 700 H (5)	S 800 H (6)	S 900 H (7)
Diametro volani - <i>Wheels diameter</i> - Diamètre volants - <i>Räder Durchmesser</i> - Diametro volantes	mm	360	400	460	560	700	800	900
Velocità - <i>Speed</i> - Vitesse - <i>Geschwindigkeit</i> - Velocidad	m/sec	18	18	18	18	18	25	25
Motore - <i>Motor</i> - Moteur - <i>Motor</i> - Motor	kW HP	0,75 1	1,5 2	1,5 2	2,2 3	3 4	4 5,5	5,5 7,5
Altezza di taglio - <i>Depth of cut</i> - Hauteur de coupe - <i>Schnitthöhe</i> - Altura de corte	mm	260	280	280	370	430	500	560
Larghezza di taglio - <i>Cutting width</i> - Largeur de coupe - <i>Schnittbreite</i> - Ancho de corte	mm	350	390	450	550	670	785	885
Sviluppo nastro - <i>Band length</i> - Longueur du ruban - <i>Bandlänge</i> - Largo de la cinta	mm	2610 x 6 ÷ 25	3500 x 6 ÷ 25	3750 x 6 ÷ 25	4450 x 10 ÷ 35	5070 x 10 ÷ 40	(**) x 10 ÷ 45	(***) x 10 ÷ 55
Dimensioni del piano - <i>Table sizes</i> - Dimensions de la table - <i>Tischabmessungen</i> - Dimensiones de la mesa	mm	450 x 500	500 x 450	540 x 490	620 x 730	700 x 930	1130 x 899	1130 x 800
Inclinabilità piano - <i>Table tilting</i> - Inclinaison de la table - <i>Schrägstellung vom Tisch</i> - Mesa inclinable	°	0÷45°	0÷45°	0÷45°	0÷45°	0÷45°	0÷45° (*)	0÷45° (*)
Bocche aspirazione - <i>Suction hoods</i> - Buses d'aspiration - <i>Absaugstutze</i> - Bocas de aspiracion	mm	Ø 100	Ø 100	Ø 100	Ø 100	Ø 100	Ø 120 (N.2)	Ø 120 (N.2)
Peso netto - <i>Net weight</i> - Poids net - <i>Nettogew.</i> - Peso neto	kg	105	125	195	275	420	620	730
Ingombro - <i>Overall sizes</i> - Encombrement <i>Gesamtabmessungen</i> - Superficie ocupada	cm	60 x 80 H 122	59 x 78 H 174	60 x 88 H 181	67x106 H 205	75x126 H 223	159x88 H 239	169x92 H 258
Imballo - <i>Packing</i> - Emballage - <i>Verpackung</i> - Embalaje (with disassembled table - con mesa desmontada)	cm kg	75x53 H 140 35	78x48 H 192 21	85x51 H 198 60	94x54 H 225 85	110X60 H 240 100	245x72 H 155 120	265x75 H 165 130

(\*)CE: 0-20°; (\*\*) : 5470 ÷ 5550 mm; (\*\*\*) : 6020 ÷ 6100 mm

## OPTIONALS



- Guidalama inferiore (A); Squadretto per tagli angolati (B); Compasso per tagli a raggio (C); Battuta per tagli sagomati (D); Squadretto a levigare (E); Movimento guidalama superiore con cremagliera (F - 1,2,3,4 non CE; altre versioni: di serie); Ruote per spostamento (1,2,3,4,5); Piedistallo (1); Motore maggiorato; Motore monofase (1,2,3,4).  
- Bottom blade guide (A); Mitre fence (B); Compass for curved cuts (C); Fence for shaped cuts (D); Fence for sanding (E); Adjustment of upper blade guard by rack (F - non-CE 1,2,3,4; all other versions: standard); Machine on wheels (1,2,3,4,5); Base (1); Uprated motor; Single-phased motor (1,2,3,4).



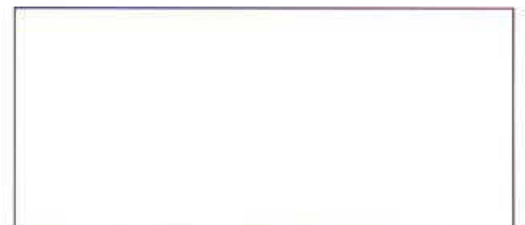
- Guidelame inférieur (A); Equerre pour coupes biaisées (B); Compas pour coupes à rayon (C); Butée pour coupes galbées (D); Equerre à poncer (E); Mouvement à crémaillère du guidelame supérieur (F - 1,2,3,4 non-CE; autres versions: de série); Roues pour déplacement (1,2,3,4,5); Affût (1); Moteur majoré; Moteur monophasé (1,2,3,4).

- Untere Rollenführung (A); Gehrungslinéal (B); Kreisschneideinrichtung (C); Kurvenkopieranschlag (D); E: Bandschleifanschlag; Zahnstange für obere Bandführung (F - 1,2,3,4 nicht CE; andere Modellen: standard); Fahrereinrichtung (1,2,3,4,5); Untergestell (1); Verstärkter Motor; Einphasiger Motor (1,2,3,4).

- Guiahoja inferior (A); Escuadra para cortes angulares (B); Compas para cortes circulares (C); Tope para cortes perfilados (D); Escuadra para lijar (E); Movimiento de cremallera para el guiahoja (F - 1,2,3,4 non CE; otros modelos: de serie); Ruedas para el transporte (1,2,3,4,5); Pedestal (1); Motor de mas potencia; Motor monofásico (1,2,3,4).



STETON S.p.a. - 41012 Carpi (MO) - Italy  
Tel. 059 686771 - Fax 059 681774  
E-mail: steton@steton.it  
www internet site: http://www.steton.it





# AM 71 - AM 70 - SM 402 - SM 401



## Affilatrici e saldatrici per lame

Sharpeners and welders  
for sawblades

Affûteuses et soudeuses  
pour lame de scie

Schärfmaschinen und  
Schweissmaschinen für  
Bandsägeblätter

Amoladoras y soldadoras  
para hojas

SM 401

AM 70



WOODWORKING MACHINERY

<b>AM71</b>	• Affilatrice per lame a nastro e circolari, tipo a mola • Grinding wheel sharpener for band and circular sawblades • Affûteuse à meule pour scies à ruban et circulaires • Schärmaschine für Band-und Kreissägeblätter mit Schleifscheibe • Amoladora para hojas de cinta y circulares, tipo a muela				
<b>AM70</b>	• Affilatrice per lame a nastro e circolari, tipo a mola, con stradatrice • Grinding wheel sharpener for band and circular sawblades, with setting unit • Affûteuse à meule pour scies à ruban et circulaires, avec avoyeuse • Schärmaschine für Band-und Kreissägeblätter mit Schränkapparat u. Schleifscheibe • Amoladora para hojas de cinta y circulares, tipo a muela, con triscadora				
<b>SM402</b>	• Affilatrice per lame a nastro e circolari, tipo a lima • File sharpener for band and circular sawblades • Affûteuse à triangle pour scies à ruban et circulaires • Schärmaschine für Band-und Kreissägeblätter mit Feile • Amoladora para hojas de cinta y circulares, tipo a lima				
<b>SM401</b>	• Affilatrice per lame a nastro circolari, tipo a lima, con stradatrice • File sharpener for band and circular sawblades, with setting unit • Affûteuse à triangle pour scies à ruban et circulaires avec avoyeuse • Schärmaschine für Band-und Kreissägeblätter mit Feile und Schränkapparat • Amoladora para hojas de cinta y circulares tipo a lima con triscadora				
<b>CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES - TECHNISCHE ANGABEN DATOS TECNICOS</b>	<b>U.M.</b>	<b>SM 402</b> (cod. 359)	<b>SM 401</b> (cod. 364)	<b>AM71</b> (cod. 355)	<b>AM70</b> (cod. 356)
• Larghezza max. lame sega nastro • Max. width of band saw blades • Largeur maxim, lame scie à ruban • Max. Breite der Bandsdgen • Ancho max. de las sierras de cinta	mm	50	50	50	50
• Diametri lame circolari • Diameter of circular blades • Diamètre lame circulaire • Durchmesser der Krellsägeblätter • Diametros de las sierra circulares	mm	110÷400	110÷400	110÷600	110÷600
• Passo di affilatura • Sharpening pitch • Pas d'affûtage • Teilung der Schärfung • Paso de afiladura	mm	5÷20	5÷20	5÷35	5÷35
• Velocità di affilatura (denti) • Sharpening speed (teeth) • Vitesse d'affûtage (dents) • Schärfgeschwindigkeit (Zähne) • Velocidad de amoladura (dientes)	N/1'	55	55	60	60
• Velocità di stradatura (denti) • Setting speed (teeth) • Vitesse d'avoyage (dents) • Schränkgeschwindigkeit (Zähne) • Velocidad de triscaduras (dientes)	N/1'	-	140÷210	-	140÷210
• Tipi di stradatura • Kinds of setting • Types d'avoyage • Art der Schränkung • Ticos de triscadura	mm	-	A B	-	A B
• Potenza motori • Power of motors • Puissance moteurs • Leistung des Schärfmotors • Motores	HP	-	N° 2x0,25	N° 2x0,25	N° 3x0,25
• Diametro mola • Diameter of every wheels • Diametre de la meule • Schleifscheibendurchmesser • Diametro de la muela	mm	-	-	ø 152x20x6	ø 152x20x6
• Dimensioni lima triangolo • File • Lime • Feile • Lima	mm	8"½x15	8"½x15	-	-
• Peso netto (lordo) • Weight net (gross) • Poids net (brut) • Gewicht netto (brutto) • Peso neto (bruto)	Kg	75 (125)	80 (130)	95 (145)	100 (150)
• Dimensioni imballo • Packing dimensions • Dimensions • Abmessungen • Dimensiones d'embalajo	cm	160x74x60	160x74x60	160x90x70	160x90x70
Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorie • Technical datas and illustrations not binding may be altered during constructions for improvements • Los données techniques et es illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être varlées pendant la construction pour des ameliorations • Technische Daten und Abbildungen sind nicht verbindlich und können während des Bau für verbesserung verändert werden • Peso, medidas y datos tecnicos sin compromiso.					

## SERIE VC4 - VC6

### Saldatrici di testa per lame a nastro • Bandsaw butt welders

- Soudeuses electriques pour scies à ruban
- Stumpfschweißmaschinen für Bandsägeblätter • Soldadoras de tope



<b>CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES - TECHNISCHE ANGABEN DATOS TECNICOS</b>	<b>U.M.</b>	<b>VC 4</b> (cod. 352)	<b>VC 6</b> (cod. 351)
• Larghezza nastro • Width of band • Largeur du ruban • Spannbreite • Ancho de la cinta	mm	10÷40	20÷60
• Spessore • Thickness • Epaisseur • Diken • Epesor	min. mm	0,5	0,5
• Potenza assorbita • Capacity • Capacité • Leistung • Potencia	Max kW	4,5	6
• Peso netto (lordo) • Weight net (gross) • Poids net (brut) • Gewicht netto (brutto) • Peso neto (bruto)	Kg	43÷49	48÷54
• Dimensioni imballo • Packing dimensions • Dimensions • Abmessungen • Dimensiones d'embalajo	cm	50x50x34	50x50x34

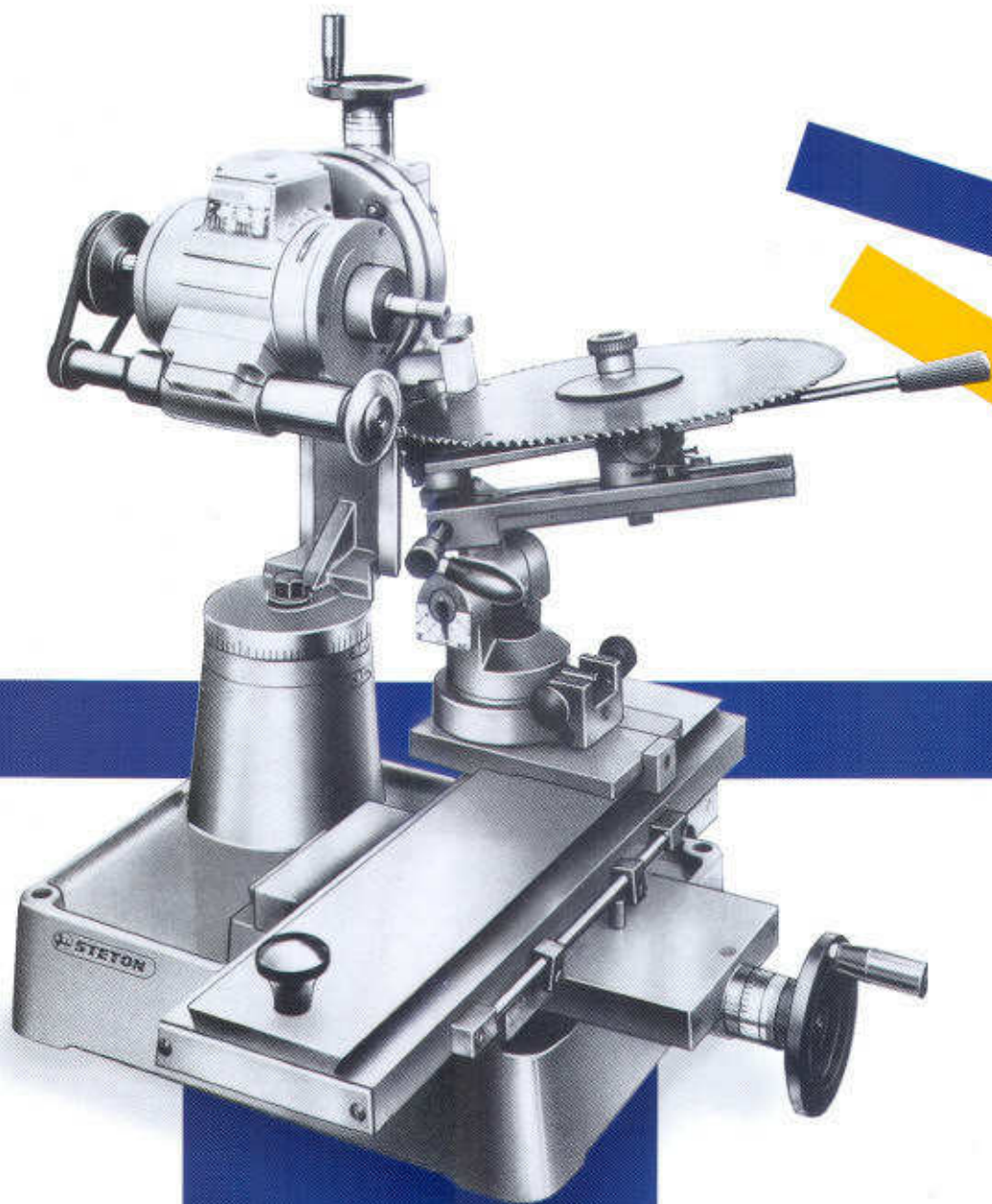


**STETON s.p.a.**

Str. Romana Nord, 41/a  
41012 Carpi (MO) ITALY  
Tel. +39 059 686771 - Fax +39 059 681774  
steton@steton.it - www.steton.it

# L5/SP

AFFILATRICE UNIVERSALE  
UNIVERSAL SHARPENING MACHINE  
AFFUTEUSE UNIVERSELLE  
UNIVERSAL TISCH SCHAERFMASCHINE  
AMOLADORA UNIVERSAL DE MESA



• DATI TECNICI • TECHNICAL DATA • DONNEES TECHNIQUES • TECHNISCHE DATEN • DATOS TECNICOS		<b>JULY 600</b> (cod. 354)	<b>L5/SP</b> (cod. 529)
• Corsa rettificata • Carriage lengthwise stroke • Course longitudinal • Längsbewegung des Tisches • Largo máximo a rectificar	mm	-	200
• Corsa max. trasversale • Max. carriage crosswise stroke • Course max. transversale • Max. Tischquerverstellung • Recorrido transversal de carro	mm	-	240
• Corsa max. verticale motore • Max. motor vertical stroke • Course verticale du moteur • Max. Höhenverstellung der Schleifspindel • Recorrido vertical de motor	mm	-	110
• Altezza asse divisore • Height of dividing axis • Hauteur de l'axe diviseur • Aufnahmehorn des Teilkopfes • Angulo de rotacion del divisor	mm	-	125-175
• Angolo rotazione divisore • Rotation angle of dividing device • Rotation du diviseur • Drehwinkel des Teilkopfes • Angulo de rotacion del divisor	°	-	360
• Angolo rotazione motore • Rotation angle of the motor • Rotation moteur • Drehung der Schleifspindel • Angulo de rotacion del motor	°	-	360
• Coltelli pialla max. • Max. planer knives • Couteaux max. • Max. Abmessungen der Hobelmesser • Largo máximo de cuchillas a afilar	mm	-	600x100
• Diam. max. frese (F) o lame (L) • Max. diam. cutters (F) or blades (L) • Max. diam. des fraises (F) ou lames (L) • Fräsen (F) oder Blatt (L) Durchmesser • Diametro max. de sierras (L) o fresas (F)	mm	L 600	(F,L) 400
• Diam. max. mole • Emery wheels diam. • Max. diam. des meules • Schleifscheibendurchmesser • Diametro max. de la muela esmeril	mm	150	200
• Motore • Motor • Moteur • Schleifspindelmotor • Potenza motor	kw	0,18	0,55
• Velocità mola • Speed of grinding wheel • Tours de la meule • Schleifspindeldrehzahl • Velocidad de la muela	rpm	2800	2800-6000
• Peso netto/lordo con colonna • Net/gross weight with foot • Poids net/brut avec socle • Netto/Brutto Gewicht mit Sockel • Peso neto/bruto con pie (+ OPTIONALS)	kg	50 / 70 (100 / 140)	115 / 150 (190/230)
• Cassa mare con colonna • Sea case with foot • Caisse par mer avec socle • Kistenmaße mit Sockel • Caja mar con pie	cm	75x75x125	85x85x160
OPTIONALS: Base, impianto di raffreddamento; dispositivi per circolari, coltelli, divisori (L5/SP) • Base, cooling syst.; devices for circular sawblades, knives, dividing (L5/SP) • Bati, refroidissement; Dispositifs pour Lames de scie circulaires, couteaux, diviseur (L5/SP) • Ständer, Abkühlungsvorrichtung; Messerschleifvorrichtung, Vorschubeinrichtung fuer HM-Kreissaegen, teilspindel (L5/SP) • Pie, refrigeration; aparados para circulares, cuchillas, divisor (L5/SP).			

## JULY 600

- AFFILATRICE PER LAME CIRCOLARI IN WIDIA • SHARPENING MACHINE FOR T.C.T. CIRCULAR BLADES
- AFFUTEUSE POUR LAMES CIRCULAIRES EN WIDIA • TISCH-SCHÄRFMASCHINE FÜR HM-KREISSÄGEBLÄTTER



- Senza base
- Without column
- Sans bati
- Ohne Sockel
- Sin base



- Con base
- With column
- Avec bati
- Mit Sockel
- Con base



STETON S.p.A. - 41012 CARPI (MO) - ITALY  
 TEL. 059.686.771 - FAX 059.681.774  
 E-mail internet: steton@steton.it  
 www internet address: http://www.steton.it



# SERIE PT

PT 600 | PT 800

**Fresatrici superiori copiative**

Overhead routers

Defonceuses

Obere kopiere Fräsmaschine

Fresadoras superiores copiadoras



<b>CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA</b> <b>DONNEES TECHNIQUES • TECHNISCHE ANGABEN • DATOS TECNICOS</b>		U.M.	PT 600/ FC	PT 600/ IC	PT 800/ FC	PT 800/ IC
<ul style="list-style-type: none"> <li>Distanza colonna-mandrino • Distance column-spindle • Distance arbre-colonne</li> <li>Entfernung Welle-Säule • Distancia columna-mandrill</li> </ul>		mm	600	600	800	800
<ul style="list-style-type: none"> <li>Motore a 2 velocità • 2/speed motor • Moteur à deux vitesses</li> <li>2-Geschwindigkeiten-Motor • Motor 2 velocidad</li> </ul>		HP kW	2/3 1,5/2,2	2/3 1,5/2,2	3/4 2,2/2,9	3/4 2,2/2,9
<ul style="list-style-type: none"> <li>Velocità rotazione • Spindle speeds • Vitesses de la broche</li> <li>Umdrehungsgeschwindigkeiten • Velocidades del mandril</li> </ul>		rpm	9000/ 18000	9000/ 18000	9000/ 18000	9000/ 18000
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dimensioni della tavola • Table sizes • Dimensions de la table • Tischgröße</li> <li>Dimensiones de la mesa</li> </ul>		mm	750x600	750x600	750x600	750x600
<ul style="list-style-type: none"> <li>Corsa verticale del mandrino • Spindle vertical stroke • Course verticale de la broche</li> <li>Senkrechter Hub der Spindel • Recorrido vertical del mandril</li> </ul>		mm	80	80	80	80
<ul style="list-style-type: none"> <li>Corsa verticale della tavola • Table vertical stroke • Course verticale de la table</li> <li>Senkrechter Hub der Tisches • Recorrido vertical de la mesa</li> </ul>		mm	160	160	160	160
<ul style="list-style-type: none"> <li>Battute registrabili • Adjustable stops • Butées réglables • Einstellbare Anschläge • Topes regulables</li> </ul>		N.	6	6	6	6
<ul style="list-style-type: none"> <li>Distanza max fra mandrino e tavola • Max spindle-table distance • Distance maxim. entre mandrin et table</li> <li>Max. Abstand zwischen Tisch und Spindelkopf • Distancia max. mandril-mesa</li> </ul>		mm	250	250	250	250
<ul style="list-style-type: none"> <li>Perno copiatore • Copying pin • Copieur • Kopierenden Zapfen • Perno copiator</li> </ul>			1	1	1	1
<ul style="list-style-type: none"> <li>Attacco mandrino cono morse 2 • Spindle morse conus 2 • Broche CM2</li> <li>Spindel Morse Konus 2 • Eje cono morse 2</li> </ul>						
<ul style="list-style-type: none"> <li>Punta con diametro taglio • Cutter bit-diameter • Mèche avec diamètre de coupe</li> <li>Spitze mit Schnittdurchmesser • Broca con diametro de corte</li> </ul>		mm	10	10	10	10
<ul style="list-style-type: none"> <li>Pinze diametro • Collets diameter • Pincas diamètre • Durchmesser der Zangen • Diametro pinzas</li> </ul>		mm	9,5	9,5	9,5	9,5
<ul style="list-style-type: none"> <li>Peso netto • Net weight • Poids net • Nettogewicht • Peso neto</li> </ul>		kg	280	280	360	360
<ul style="list-style-type: none"> <li>Peso netto versione CE • Net weight CE version • Poids net machine aux normes CE</li> <li>Nettogewicht für CE-Ausstattungen • Peso neto para CE maquinas</li> </ul>		kg	300	300	380	380
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dimensioni ingombro • Overall dimensions • Dimensions</li> <li>Auflenmäße • Dimensiones extremas</li> </ul>		mm	1150x800 x1820	1150x800 x1820	1350x800 x1820	1350x800 x1820
Optional	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inclinazione della testa • Tilting head e Tête inclinable</li> <li>Schwenkkopf • Cabezal inclinable</li> </ul>			0° / 45°		0° / 45°
	<ul style="list-style-type: none"> <li>3 estensioni del piano; guida sul piano regolabile (versioni non CE); piano a depressione.</li> <li>3 table extensions; adjustable guide on the table (non-CE versions); vacuum table.</li> <li>3 extensions de la table; guide sur la table réglable (versions non CE); table à vide.</li> <li>3 Tischverlängerungen; einstellbare Führung auf dem Tisch (für nicht-CE Ausstattungen); Vakuum-Tisch.</li> <li>3 extensions del piano; guía ajustable sobre el piano (versions non CE); piano a depresion.</li> </ul>					

# SERIE SM 310 T

Seghe circolari multilame

Multirip saws

Scies circulaires multilames

Vielblatt Kreissägen

Sierras circulares multiples



# SERIE SM 310 T

Seghe circolari multilame







CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA

DONNEES TECHNIQUES • TECHNISCHE ANGABEN • DATOS TECNICOS

	U.M.	SM 310 T
Larghezza tappeto trasportatore / Conveyour belt length / Ancho del tapete de transporte	mm	320
Larghezza max gruppo seghe / Max saw group width / Anchura máxima de corte	mm	300
Altezza max di taglio multilame / Max cut height / Espesor máximo de cortas (MULTIPLE)	mm	100
Lunghezza min. di lavoro / Min. workpiece length / Longitud minima de la pieza	mm	600
Larghezza max. di passaggio / Max width	mm	550
Diametro albero portalamme / Saw spindle diameter / Diametro del eje puerta hoja	mm	60
Diametro max lame circolari	Ø mm	350
Diametro foro lame / Saw hole diameter / Diámetro agujero hoja	Ø mm	80
Velocità di avanzamento / Working speed / Velocidad de alimentacion variable de tapete	m/min	4-25
Motore albero portalamme / Saw spindle engine / Potencia motor hoja	(HP)kW	(20) 15
Motore albero portalamme / Saw spindle engine / Potencia motor hoja	(HP)kW	(30) 22
Motore albero portalamme / Saw spindle engine / Potencia motor hoja	(HP)kW	(40) 30
Motore albero portalamme / Saw spindle engine / Potencia motor hoja	(HP)kW	(50) 37
Motore alz. - abb. pressore / Up-Down presser engine	(HP)kW	(0,25) 0,18
Motore alz. - abb. lame / Up-Down blades engine	(HP)kW	(0,25) 0,18
Motore trasmissione / Transmission engine	(HP)kW	(1,5) 1,1
Peso netto / Net weight / Peso	kg	2300-2500
<p><b>DOTAZIONI:</b> N°1 cannotti portalamme, Inverter sulla trasmissione, Introduttore automatico, Bocca di aspirazione superiore diam. mm 250, Serie di chiavi di servizio, Manuale uso e manutenzione della macchina, Certificazione CE, Centralina lubrificazione tappeto (manuale). <b>OPTIONAL:</b> Centralina lubrificazione tappeto (Automatica), Canotto portalamme, Rulliera motorizzata. <b>COMPLEMENTS:</b> N°1 spindle sleeve, Inverter on transmission, Automatic feeder, Upper suction hole diam. mm 250, Service keys, Instruction manual, CE Certified, Manual lubrication system for conveyour belt. <b>OPTIONALS:</b> Automatic lubrication system, Spindle sleeve, Motorized roller.</p> <p>Dimensioni / Size : L. 1650 H.1370 W 1757</p>		

• Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorie • Technical data and pictures not binding may be altered during construction for improvements • Los données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des améliorations • Technische Angaben und Abbildungen sind nicht verbindlich und können während Bau für Verbesserung verändert werden • Peso, medidas y datos técnicos sin compromiso



- Su tutti i modelli, Le lame coi relativi distanziali vengono montate su un manicotto sfilabile, che agevola l'operazione.
- On all models, blades and spacer rings can be fitted more easily on an extractable sleeve.
- Sur tous les types, les lames et les entretoises correspondants peuvent être montées plus facilement sur un tuyau amovible qui permet le montage des lames
- Rohr aufgestellt, der den Einbau der Blätter und der entsprechenden Abstandstücke erleichtert.
- En todos modelos, las sierras y los relativos espaciadores se montan en un tubo que agiliza l'operacion

# SERIE R/T



## Calibratrici - levigatrici a 2/3 nastri

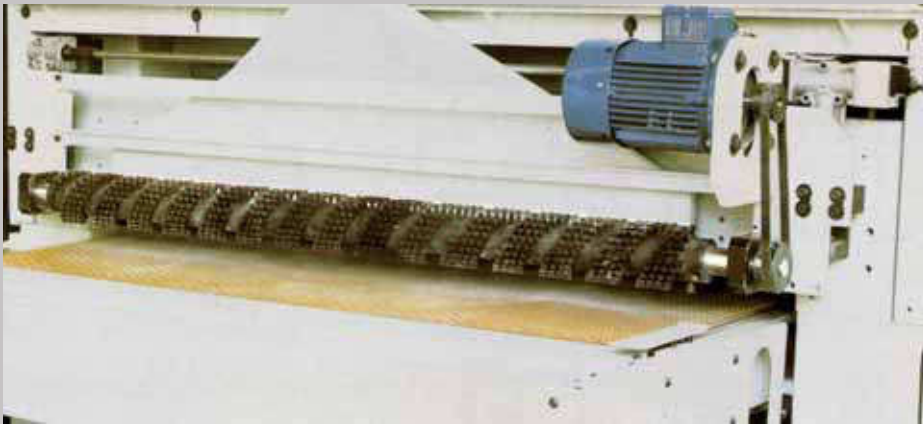
Wide belt sanders with 2/3 belts

Calibreuses - ponceuses avec 2/3 bandes

Breitbandschleifmaschinen mit 2/3 Bändern

Calibradoras - lijadoras de 2/3 cintas





**OPTIONAL**

Rullo spazzolatore o Scotch-Brite con motore e cappa di aspirazione individuali, in opzione su tutti i modelli  
Brushing roller or Scotch-Brite with individual motor and suction hood, optional on all models

Rouleau brosse ou Scotch-Brite avec moteur et buse d'aspiration individuaux, en option sur tous les modèles

Bürstwalze oder Scotch-Brite mit individual Motor und Absaughaube, nach Anfrage auf alle Modelle

Rodillo cepillador o Scotch-Brite con motor y cubre de aspiracion, opcional en todos los modelos



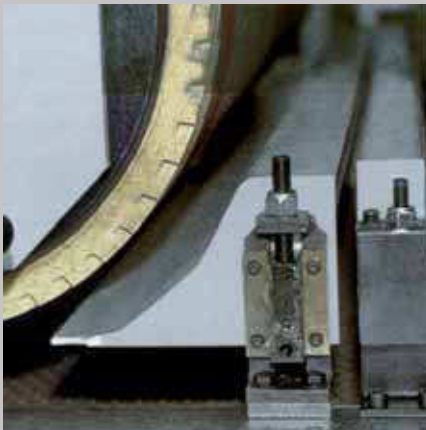
Regolazione pneumatica dell'altezza dei rulli con battute a revolver (versioni TS) e tampone pneumatico temporizzato (TS.2RT, TS.3RT)

Pneumatic adjustment of rollers height with revolver stops (TS models) and pneumatic timed pad (TS.2RT, TS.3RT)

Réglage pneumatique de la hauteur des rouleaux avec butées à revolver (modèles TS) et patin pneumatique temporisé (TS.2RT, TS.3RT)

Pneumatische Einstellung der Hohe der Walzen mit Revolveranschlagen (TS Ausfuehrungen) und zeitgeregelter starrer Schleifschuh (TS.2RT, TS.3RT)

Regulacion neumatica de altura de los rodillos con topes de revolver (version TS) y tampon neumatico temporizado (TS.2RT, TS.3RT).



Pressori speciali "a scarpetta" in acciaio con puntale cromato e rullo incorporato (opzionali)

Hold-down shoes with chromed ferrule and incorporated roller (optional)

Presseurs à feuille en acier, avec pointe chromée et rouleau incorporé (en option)

Stahlschuh-Spanner mit kromatischer Spitze und eingeschlossene Walze (nach Anfrage)

Prensos de lamina de acero con virola cromada y rodillo incorporado (opcional)



A richiesta, è disponibile il tappeto di avanzamento a depressione, completo di ventola aspirante.

Vacuum feed belt complete with fan available on demand.

Sur demande, tapis à dépression complète avec ventilateur.

Nach Anfrage, der Vakuumteppich mit Ventilator wird geliefert.

Sobre pedido, tapete para depresion con extractor.



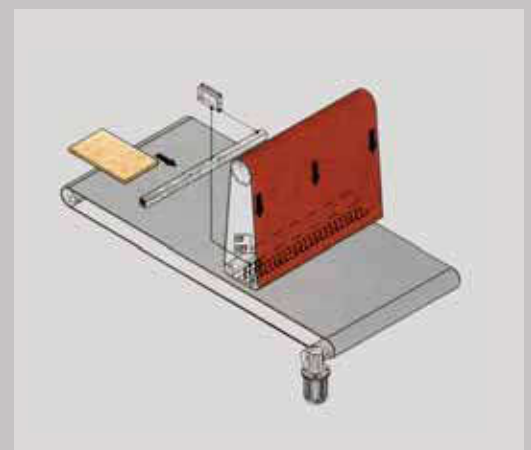
Barra di lettura pannelli e tampone sezionati, a controllo elettronico con microprocessore e collegamenti via fibre ottiche.

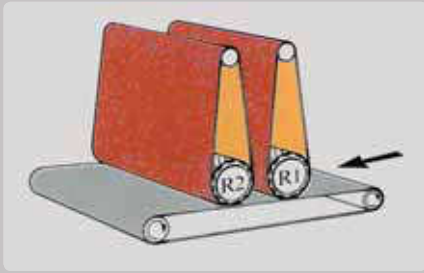
Sectioned bar for panels detection and electronic controlled pad with microprocessor and connections through optic fibers.

Barre de lecture pour panneaux et patin sectionnés, centrale électronique par microprocesseur et branchement au moyen de fibres optiques

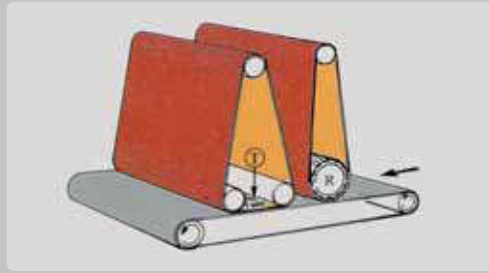
Ablesungstange für Platten und Gliederschuh, elektronisch gesteuert mit Mikroprozessor und Verbindungen durch optischen Fasern.

Barra de lectura paneles y patin seccionados, con control electronico, microprocesador y conexion por medio de fibras opticas.





	U.M.	RR 2 110 RT 2 110
R1	Ø mm shore	150 90
R2	mm shore	200 40
(R1 + R2)	kW (HP)	11 (15)
L standard	mm	2150
L optional	mm	2620
W	mm	1110



	U.M.	RT 2/110	TS.2RT/110 TS.2RT/130*
R	Ø mm shore	150 90	200 90 (70)
T	mm	50	80
(R + T)	kW (HP)	11 (15)	11 (15)
L standard	mm	2150	2620
L optional	mm	2620	-
W	mm	1110	1110 - 1310*

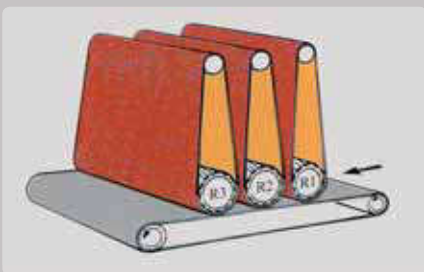


#### OPTIONAL

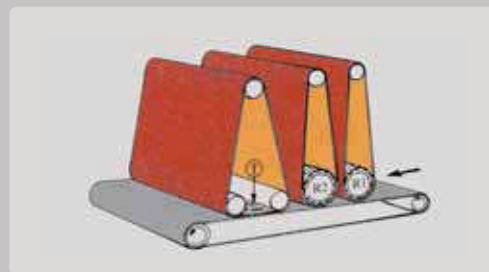
Su richiesta, i rulli gommati possono avere durezza diverse da quelle sopra indicate, come pure diversi diametri, fino a 400 mm. On demand, hardness and diameters of the rubber rollers may differ from above, up to 400 mm.

Sur demande, les rouleaux en caoutchouc peuvent avoir dureté et diamètre différents, jusqu'à 400mm.

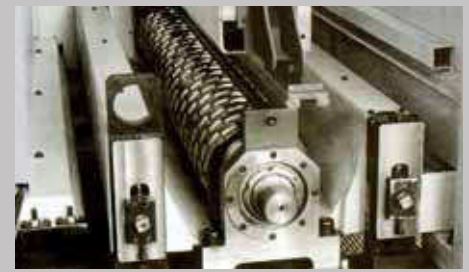
Nach Anfrage werden die gummierte Walzen mit unterschiedlichen Härte und Durchmesser geliefert.



	U.M.	RR 3 110
R1	Ø mm shore	150 90
R2	mm shore	200 40
R3	mm shore	200 30
R1	kW (HP)	11 (15)
(R2 + R3)	kW (HP)	11 (15)
L standard	mm	2150
L optional	mm	2620
W	mm	1110



	U.M.	RRT 3/110	TS.3RT/110 TS.3RT/130*
R1	Ø mm shore	150 90	150 90
R2	mm shore	200 40	200 40
T	mm	50	80
R1	kW (HP)	11 (15)	11 (15)
(R2 + T)	kW (HP)	11 (15)	11 (15)
L standard		2150	2620
L optional	mm	2620	-
W	mm	1110	1110 - 1310*



#### OPTIONAL

In luogo del 1° rullo calibratore è disponibile un albero pialla elicoidale, che consente grandi asportazioni ad elevate velocità di avanzamento

Instead of the 1st sanding roller a helical cutterblock is available, which allows to remove a lot of material at high feed speeds.

Au lieu du 1er rouleau à calibrer, est disponible un arbre rabot hélicoïdal, pour grandes ablations de matériel à haute vitesse d'avance.

An Stelle von der 1. Kalibrierwalze ist die spiralförmige Hobelwelle lieferbar, die grösseren Stoffentfernungen mit höher Vorschubgeschwindigkeit erlaubt.

En lugar del 1° rodillo calibrador esta disponible el eje cepillador helicoidal, por grande arrastre de material y alta velocidad de avance.



DOTAZIONE - EQUIPMENT - EQUIPMENT - AUSSTATTUNG - EQUIPO

● STANDARD ■ OPTIONAL

RR2 110

RT2 110

RRR3 110

RRT3 110

TS.2RT 110/130

TS.3RT 110/130

**Posizionamento automatico del piano con micro; rulli tastatori molleggiati rivestiti in gomma; visualizzatore elettronico di quota; centraggio automatico del tappeto; avviatore automatico; rulliere a 3 rulli in entrata ed uscita; posizionamento pneumatico delle teste operatrici.** • Automatic table positioning with microswitch; sprung hold-down rollers, rubber-coated; electronic thickness readout; feed belt automatic aligning ;automatic starter; infeed and outfeed table extension with 3 rollers; pneumatic positioning of working heads. • Positionnement automatique de la table avec micro; rouleaux presseurs à ressort, recouverts en caoutchouc; visualisateur électronique de cote; centrage automatique dut apis; démarrage automatique; table a 3 rouleaux en entrée et en sortie; positionnement pneumatique des têtes. • Einstellung des Tisches mit Mikro; gefederte Tasterwalzen, mit Gummi bedeckt; elektronischer Massanzeiger; automatische Zentrierung vom Teppich; automatisches Starten; Enlauf- und Auslauffisch mit 3 Rollen; pneumatische Einstellung der Arbeitsköpfe. • Posicionamento de la mesa mediante micro; rodillos de presion con muelles, revestidos de goma; visualizador electronico de medida; centrado automatico del tapete; encendido automatico; n.3 rodillos en entrada y en salida; posicionamiento neumatico de las cabezas.

●

●

●

●

●

●

**Tampone rigido con regolazione manuale** • Stiff pad with manual adjustment • Patin rigide avec réglage manuelle • Starrer Schleifschuh mit manueller Einstellung • Patin rigido de regulacion manual

-

●

-

●

■

■

**Tampone pneumatico temporizzato (intercambiabile con quello rigido)** .Timed pneumatic pad. • Patin pneumatique temporisé • Zeitgeregelter aufblasbarer Schleifschuh .Patin neumatico temporizado

-

■

-

■

●

●

Tampone sezionato elettronico (elementi da 45 o 30 o 15 mm). • Sectionned electronicpad (distance 45, 30 or 15 mm) • Patin électronique sectionné (distance 45, 30 ou 15mm) • Elektronischer gegliederter Schleifschuh (Abstand 45, 30 oder 15mm) • Patin electronico seccionado (distancia 45, 30 o 15mm)

-

■

-

■

■

■

**Motore indipendente per il 2° nastro** • Independent motor for 2nd belt • Moteur indépendant pour la 2ème bande • Unabhängiger Motor für 2. Band • Motor independiente por 2a cinta

■

■

-

■

■

-

**Motore indipendente per 2° + 3° nastro** • Independent motor for 2nd and 3rd belt • Moteur indépendant pour 2ème et 3ème bande • Unabhängiger Motor für 2. und 3. Band • Motor independiente por 2a y 3a cinta

-

-

■

-

-

■

**Motori maggiorati (max 20 HP); due velocità (9/18 m/sec) o variatore elettronico nastri abrasivi (inverter, 4÷19 m/sec); variatore velocità avanzamento; soffiatori pneumatici pulizia nastri (con o senza timer); allineamento nastri a controllo elettronico; piano a depressione con ventola; rullo finale spazzolatore o Scotch-Brite; pressori a scarpetta; rulli di diametri diversi (max Ø 400 mm) o diverse durezza.** • Uprated motors (max 20 HP); two speeds (9/18 m/sec) or electronic variator for sanding belts (inverter; 4÷19 m/sec); feed speed variator ;pneumatic blowers for belts cleaning (with or without timer);belts aligning with electronic control; vacuum table with fan; brushing roller or Scotch-Brite; shoe hold-down; rollers with different diameters (max Ø 400mm) or different hardness. • Moteurs majorées (max. 20 CV); deux vitesses (9/18 m/sec) ou variateur électronique bandes abrasives (inverter, 4÷19 m/sec); variateur de vitesse avancement; souffleurs pneumatiques pour le nettoyage des bandes (avec ou sans timer); alignement des bandes avec controle électronique; table à dépression avec ventilateur; rouleau brossueur ou Scotch-Brite; presseurs à feuille; rouleaux de diamètres différents (max. Ø 400mm) ou différente dureté. • Verstärkteren Motoren (max 20 PS); zwei Geschwindigkeiten (9/18 m/sec) oder Schleifbänder elektronischer Variator (inverter; 4÷19m/sec); Variator für Vorschubgeschwindigkeit; pneumatische Gebläse für die Reinigung der Schleifbänder (mit oder ohne Timer); Ausrichten der Bänder mit elektronischem Steuerung; Vakuumschuh mit Flügelventilator; Bürstwalze oder Scotch-Brite; Spannvorrichtung; Walzen mit unterschiedlichen Durchmesser (max Ø 400mm) oder unterschiedlichen Harte. • Motores potenciados (max 20 HP); dos velocidades (9/18 m/sec) o variador electronico cintas abrasivas (inverter, 4÷19 m/sec); variador de velocidad de avance; soplador neumaticos para limpiar las cintas (con o sin temporizador); alineacion de cintas con control electronico; mesa para depresion con extractor; rodillo cepillador o Scotch-Brite; prensos de lamina; rodillos de diametros o dureza diferente (max Ø 400mm).

■

■

■

■

■

■

**1a testa a calibrare con albero pialla elicoidale** • 1st thicknessing head with helical cutterblock • 1ère tete à calibrer avec arbre rabot hélicoïdal • Kalibrierkopf mit spiralförmiger Hobelwelle • 1a cabeza para calibrar con eje cepillador helicoidal. mm

■

■

■

■

■

■

**3° gruppo combinato (rullo Ø 150mm, 40 shore + tampone rigido)** • 3rd combined unit (roller Ø 150mm, 40 shore + stiff pad) • 3ème groupe combiné (rouleau Ø 150mm, 40 shore + patin rigide) • 3. kombinierte Aggregat (Walze Ø 150mm, 40 shore + starrer Schleifschuh) • 3ºgrupo combinado (rodillo Ø 150mm, 40 shore + patin rigido) mm

-

■

-

-

-

-

	U.M.	RR 2 110 RT 2 110	RRR 3 110 RRT 3 110	TS.2RT 110 (1300)	TS.3RT 110/130
<ul style="list-style-type: none"> <li>Larghezza di lavoro • Working width • Largeur de travail</li> <li>Arbeitsbreite • Ancho de trabajo</li> </ul>	mm	1100	1100	1100 (1300)	1100 (1300)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Altezza min / max di passata. Min./max. working height • Hauteur mini/maxi de travail • Min/max. Schleifhöhe • Min/max. altura de trabajo</li> </ul>	mm	3 / 160	3 / 160	3 / 160	3 / 160
<ul style="list-style-type: none"> <li>Velocità standard nastri abrasivi • Standard speed of sanding belts</li> <li>Vitesse standard des bandes abrasives • Standardgeschwindigkeit der Schleifbänder • Velocidad standard de la cinta abrasiva</li> </ul>	m/1'	18	18	18	18
<ul style="list-style-type: none"> <li>Velocità tappeto avanzamento • Speed of conveyor belt • Vitesse du tapis</li> <li>Geschwindigkeit des Förderbandes • Velocidad del tapete</li> </ul>	m/1'	5 / 10	5 / 10	5 / 10	5 / 10
<ul style="list-style-type: none"> <li>Velocità tappeto a richiesta con variatore • Conveyor belt with variator (on request) • Vitesse du tapis avec variateur (sur demande) • Geschwindigkeit des Förderbandes mit Variator (nach Anfrage) • Velocidad del tapete con variador (sobre pedido)</li> </ul>	m/1'	4 ÷ 19	4 ÷ 19	4 ÷ 19	4 ÷ 19
<ul style="list-style-type: none"> <li>Motori standard nastri abrasivi • Standard motors for sanding belts</li> <li>Moteurs standard pour bandes abrasives • Standardmotoren für Schleifbänder • Motores standard para cintas abrasivas</li> </ul>	kW (HP)	N. 1 x 11 (N. 1 x 15)	N. 2 x 11 (N. 2 x 15)	N. 1 x 11 (N. 1 x 15)	N. 2 x 11 (N. 2 x 15)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Motori nastri abrasivi, potenza max a richiesta • Motors for abrasive belts, max power on demand • Moteur pour bandes abrasives, maxi puissance sur demande • Schleifbändermotor, max. Leistung nach Anfrage • Motor de cintas abrasivas, potencia max sobre pedido.</li> </ul>	kW (HP)	15 (20)	15 (20)	15 (20)	15 (20)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Motore sollevamento piano • Motor for table lifting • Moteur de montée de la table • Motor für Tischhebung • Motor por levantamiento de la mesa</li> </ul>	kW	0.55	0.55	0.55	0.55
<ul style="list-style-type: none"> <li>Motore avanzamento standard • Standard feed motor • Moteur d'avancement standard • Standard Vorschubmotor • Motor de avance standard</li> </ul>	kW	0,4 / 0,74	0,4 / 0,74	0,4 / 0,74	0,4 / 0,74
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bocche di aspirazione principali • Main suction hoods • Buses d'aspiration principales • Hauptabsaughauben • Cubres de aspiracion principales</li> </ul>	mm	N. 2 x Ø 160	N. 3 x Ø 160	N. 2 x Ø 160	N. 3 x Ø 160
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bocca di aspirazione supplementare per ogni soffiatore • Additional suction hood for each blower • Buse d'aspiration additionnelle pour chaque souffleur • Zusätzliche Absaughaube für jeder Bläser • Cubre d'aspiracion adicional para cada soplador</li> </ul>	mm	Ø 160	Ø 160	Ø 160	Ø 160
<ul style="list-style-type: none"> <li>Velocità aria aspirazione richiesta • Speed of suction air required</li> <li>Vitesse de l'air d'aspiré nécessaire • Geschwindigkeit der notwendigen Absaugluft • Velocidad del aire d'aspiracion necesaria</li> </ul>	m/1'	30	30	30	30
<ul style="list-style-type: none"> <li>Pressione di esercizio • Working pressure</li> <li>Pression d'exercice • Arbeitsdruck • Presion de trabajo</li> </ul>	bar	6	6	6	6
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dimensioni • Sizes • Dimensions • Abmessungen • Tamano</li> </ul>	cm				
<ul style="list-style-type: none"> <li>Peso • Weight • Poids • Gewicht • Peso</li> </ul>					
<ul style="list-style-type: none"> <li>Emissione di rumore • Noise emission</li> <li>Emission de bruit • Larmaussendung • Emision de ruido</li> </ul>	dbA				
<ul style="list-style-type: none"> <li>Emissionedi polveri • Dust emission • Emission de poussière</li> <li>Staubaussendung • Emision de polvo</li> </ul>					



CALIBRATRICI – LEVIGATRICI  
WIDE BELT SANDERS  
PONCEUSES – CALIBREUSES  
CALBRADORAS – LIJADORAS  
**LC 110**





Pannello di controllo per versioni con tampone elettronico sezionato, inverter sul piano / tappeto e nastri (optional)

Control board for versions with electronic sectioned pad, inverter for feed belt and for abrasive belts speed (optional)



Controllo elettronico funzioni macchina con monitor touch-screen (optional)

Electronic control for machine functions, with touch-screen (optional)

Soffiatori pneumatici pulizia nastro (optional) e sistema oscillazione nastro meccanico brevettato (standard) senza consumo di aria compressa ed energia elettrica

Pneumatic blowers for belt cleaning (optional) and patented mechanical system for belts oscillation (no compressed air and current required)



Esclusione pneumatica del/i rullo/i da quadro comandi

Pneumatic exclusion of the rollers from control board



Centraggio automatico del tappeto di avanzamento (optional) e regolazione micrometrica dell'altezza di lavoro (standard)

Automatic feed belt centering (optional)  
Micrometrical adjustment of working height(standard)






Posizionatore automatico del piano (standard)

Automatic worktable positioning (standard)



# CALIBRATRICI – LEVIGATRICI WIDE BELT SANDERS PONCEUSES – CALIBREUSES CALIBRADORAS – LIJADORAS



SERIE LC						
lunghezza di lavoro Working width Arbeitsbreite Longeur de travail Anso di trabajo	mm	1100	1100	1100	1100	1100
altezza di lavoro Working height Arbeitshöhe hauteur de travail Alura de trabajo	mm	3÷ 160	3÷ 160	3÷ 160	3÷ 160	3÷ 160
1° rullo 1° roller 1° walze 1° rouleau 1° rodillo	Ø mm	in steel or rubber sh.85 220 - 320	in steel or rubber sh.85 150 - 180	in steel or rubber sh.85 150 - 180	in steel or rubber sh.85 150 - 180 - 220	in steel or rubber sh.85 150
2° rullo 2° roller 2° walze 2° rouleau 2° rodillo	Ø mm	_____	_____	_____	rubber sh. 65 - 40 - 25 150 - 180 - 220 - 250	rubber sh. 65 - 30 - 25 150
dimensione macchina Belt dimension Schleifbandmaß Dimension des bandes Dimension de la bande	mm	1120 x 2150	1120 x 2150	1120 x 2150	1120 x 2150	1120 x 2150
velocità macchina Feed of calibration sandpaper belt Vorfördergeschwindigkeit des Schleifbandes Vitesse machine de calibration papier Velocidad de las bandas lijas de calibración	mt/sec	18	18	18 - 16	18 - 16	18 - 16
potenza motore Power motor belt Motorenleistung Schleifband Puissance moteur bandes Potencia motor cintas	Kw	9	9	11	11	11
velocità movimento ingranaggi Feed motor Anschubgeschwindigkeit Vitesse d'alimentation Velocidad de avance	Kw mt/min	0,5 4÷20	0,5 4÷20	0,5 4÷20	0,5 4÷20	0,5 4÷20
velocità movimento piano Feed motor Arbeitsgeschwindigkeit Vitesse de déplacement Velocidad de avance	Kw	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25
aria compressa Compressed air Druckluft Air comprimé Aire comprimido	Atm	6	6	6	6	6
capacità bomba Suction volume Ansaugmenge Ansaughöhe Aspiration gabarite Aspiración litros	Ø mm m <sup>3</sup> /hour	160 1900 n.1	160 1900 n.1	160 3800 n.2	160 3800 n.2	160 3800 n.2
peso approssimativo Approximate weight Gross Gewicht Poids approximatif Peso aproximado	Xg.	1200	1200	1400	1400	1500

**STETON S.p.A.**

SS ROMANA NORD 41/A, 41012 CARPI (MO) ITALY

Tel ++39.059.686771 - Fax ++39.059.681774

E-mail [stetun@stetun.it](mailto:stetun@stetun.it) - [www.stetun.it](http://www.stetun.it)

**CALIBRATRICI – LEVIGATRICI  
WIDE BELT SANDERS  
PONCEUSES – CALIBREUSES  
CALIBRADORAS – LIJADORAS**

# **LCS 110 - 135**





Pannello di controllo per versioni con tampone elettronico sezionato, inverter sul piano / tappeto e nastri (optional)

Control board for versions with electronic sectioned pad, inverter for feed belt and for abrasive belts speed (optional)



Controllo elettronico funzioni macchina con monitor touch-screen (optional)

Electronic control for machine functions, with touch-screen (optional)

Soffiatori pneumatici pulizia nastro (optional) e sistema oscillazione nastro meccanico brevettato (standard) senza consumo di aria compressa ed energia elettrica

Pneumatic blowers for belt cleaning (optional) and patented mechanical system for belts oscillation (no compressed air and current required)



Esclusione pneumatica del/i rullo/i da quadro comandi

Pneumatic exclusion of the rollers from control board



Centraggio automatico del tappeto di avanzamento (optional) e regolazione micrometrica dell'altezza di lavoro (standard)

Automatic feed belt centering (optional)  
Micrometrical adjustment of working height(standard)

Posizionatore automatico del piano (standard)

Automatic worktable positioning (standard)



# CALIBRATRICI – LEVIGATRICI WIDE BELT SANDERS PONCEUSES – CALIBREUSES CALIBRADORAS – LIJADORAS



SERIE LCS									
Length of work Working width Abzuschleife Longueur de travail Ancho de trabajo	1100 mm 1350		1350	1350	1350	1350	1350	1350	1350
Height of level Working height Arbeitshöhe Hauteur de travail Ancho de trabajo	1100 mm 1350	3+160	3+160	3+160	3+160	3+160	8+160	3+160	3+160
1 <sup>st</sup> roller 1 <sup>st</sup> roller 1 <sup>st</sup> roller 1 <sup>st</sup> rouleur 1 <sup>st</sup> rodillo	1100 Ø mm 1350	In steel or rubber Ø 85 220-320	In steel or rubber Ø 85 180	220 in steel or rubber Ø 85 180-220	180-220-250-320 in steel or rubber Ø 85 180-220-250-320	180-220-320 in steel or rubber Ø 85 180-220-320	180-220-250-320 in steel or rubber Ø 85 180-220-250-320	180-220 in steel or rubber Ø 85 180-220	180-220 in steel or rubber Ø 85 180-220
2 <sup>nd</sup> roller 2 <sup>nd</sup> roller 2 <sup>nd</sup> roller 2 <sup>nd</sup> rouleur 2 <sup>nd</sup> rodillo	1100 Ø mm 1350	—	—	—	180-220-250-320 rubber Ø 65-90-25 180-220-250-320	180 rubber Ø 65-90-25 180	220-320 rubber Ø 65-90-30-25 220-320	220-320 rubber Ø 65-90-25 220-320	180-220 rubber Ø 65-90-30-25 180-220
3 <sup>rd</sup> roller 3 <sup>rd</sup> roller 3 <sup>rd</sup> roller 3 <sup>rd</sup> rouleur 3 <sup>rd</sup> rodillo	1100 Ø mm 1350	—	—	—	—	—	220-320 rubber Ø 65-90-30-25 220-320	—	180 rubber Ø 65-90-30-25 180
Sliding rest Belt dimension Schleifbander Dimensions bandes Dimensiones cintas	1100 mm 1350	opt. 2620	opt. 2620	opt. 2620	opt. 2620	opt. 2620	opt. 2620	opt. 2620	opt. 2620
Velocità nastri collantecoladoras Speed of collantecoladoras Velocidad de bandas for Abzuschleifen und Schleifen Vitesse rubans de collage porridge Velocidad de las bandas liadoras colladoras	1100 m/seg 1350	18	18	18-16	18-16	18-16	18-16-14	18-16-14	18-16-14
Potenza motor nastri Power motor belt Motorleistung Banden Puissance moteur bandes Potencia motor cintas	1100 Kw 1350	11	11	15 Opt. 2 <sup>nd</sup> Motor	15 Opt. 2 <sup>nd</sup> Motor	15 Opt. 2 <sup>nd</sup> Motor	15-15 Opt. 3 <sup>rd</sup> Motor	15-15 Opt. 3 <sup>rd</sup> Motor	15-15 Opt. 3 <sup>rd</sup> Motor
Motore movimento toppa Feed motor Antriebsmotor Moteur d'alimentation Motor de avance	1100 Kw Ml/min 1350	4/20 0,5	4/20 0,5	0,5 4/20	0,5 4/20	0,5 4/20	1,1 4/20	1,1 4/20	1,1 4/20
Motore sollevamento piatto Lifting motor Antriebsmotor Moteur de soulèvement Motor raised board	1100 Kw 1350	0,25	0,25	0,33	0,33	0,33	0,33	0,33	0,33
Aria compressa Compressed air Druckluft Air comprimé Aire comprimido	1100 Atm. 1350	6	6	6	6	6	6	6	6
Aspirazione polvere Suction outlet Absauganlage Anschluss Aspiration gouttes Aspiración boro	1100 Bore m³/hour 1350	160 1900 n. 1	160 1900 n. 1	n. 2 160 3800 n. 2	n. 2 160 3800 n. 2	n. 3 160 5700 n. 3	n. 3 160 5700 n. 3	n. 3 160 5700 n. 3	n. 4 160 7600 n. 4
Peso espressioni aria Approximate weight Circa Gewicht Poids approximatif Peso aproximado	1100 Kg. 1350		1500	1500-1800	1500	1800	2300-2400	2300	2400

**STETON S.p.A.**

SS ROMANA NORD 41/A, 41012 CARPI (MO) ITALY

Tel ++39.059.686771 - Fax ++39.059.681774

E-mail [steton@steton.it](mailto:steton@steton.it) - [www.steton.it](http://www.steton.it)





# STETON

WOODWORKING MACHINERY

## DEDRA 4-5 FH



Raddrizzatrici profilatrici automatiche a 4-5-6 alberi  
Automatic 4-5-6 spindle moulding straightening machines

## DEDRA 4-5 FH

Raddrizzatrice, profilatrice automatica a 4 e 5 alberi.  
Automatic 4 and 5 spindles straightening, moulding machine.

Le profilatrici automatiche DEDRA, con le sue versioni a 4 o a 5 alberi, offrono la possibilità di soddisfare le esigenze delle piccole e medie industrie. La ricca dotazione di serie comprende piano di lavoro da 2300 mm, pressione pneumatica sui rulli di trascinamento, avviamento dei motori a pulsante diretto, rullo prepialla pneumatico, sollevamento motorizzato, trasmissione dei rulli a giunti cardanici.

Le caratteristiche tecniche della DEDRA 4-5 FH permettono di poter alloggiare sulle toupie verticali (albero dx e albero sx) e sul 4° gruppo orizzontale superiore (spessore) utensili sagomati con Ø min. di 110 mm e max. di 180 mm. Il tutto permette una capacità lavorativa con un alto grado di finitura.

With its version with 4 or 5 spindles, DEDRA 4-5 FH offers the possibility to satisfy the requirements of the small and medium sized industries. The rich standard equipment includes a 2300 mm worktable, pneumatic pressure on drive rollers, motor start by direct push-button, pneumatic pre-planer roller, motorized lifting, roller drive with universal joints.

The technical features of the DEDRA machine include the possibility to fit shaped tools with a diameter min. 110 mm and max. 180 mm on the right and left vertical spindle moulders and on the 4th horizontal spindle (thicknessing planer). The whole allowing a working capacity with a high finish level.



DEDRA 4-H



1. Luci vano cappa - Lights in hood compartment.
2. Regolazione profilatura albero superiore. Adjustment of upper spindle moulding.
3. Rullo folle sotto il piano di lavoro lunghezza 190 mm. Idle roller under the worktable, length 190 mm.
4. Rullo prepialla pneumatico. Pneumatic pre-planer roller.
5. Albero universale - Universal spindle.
6. Regolazione motorizzata in altezza dell'albero superiore. Motorized height adjustment of upper spindle. (OPTIONAL)
7. Regolazione micrometrica guida pressione 3° gruppo. Micrometrical adjustment of 3rd unit presser.

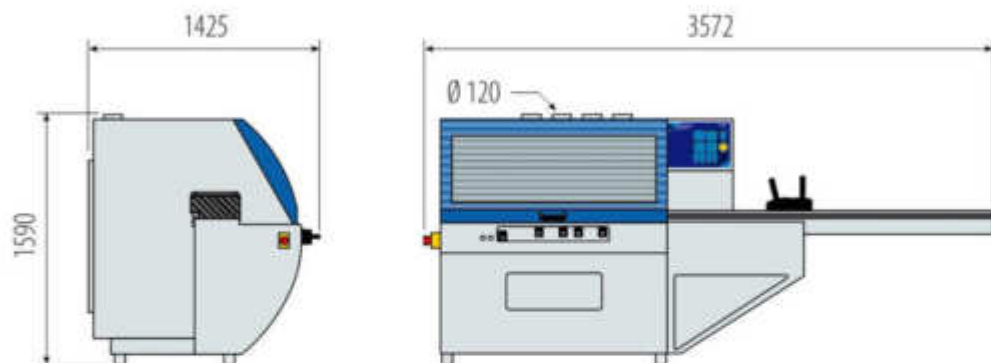


DEDRA 5 - H

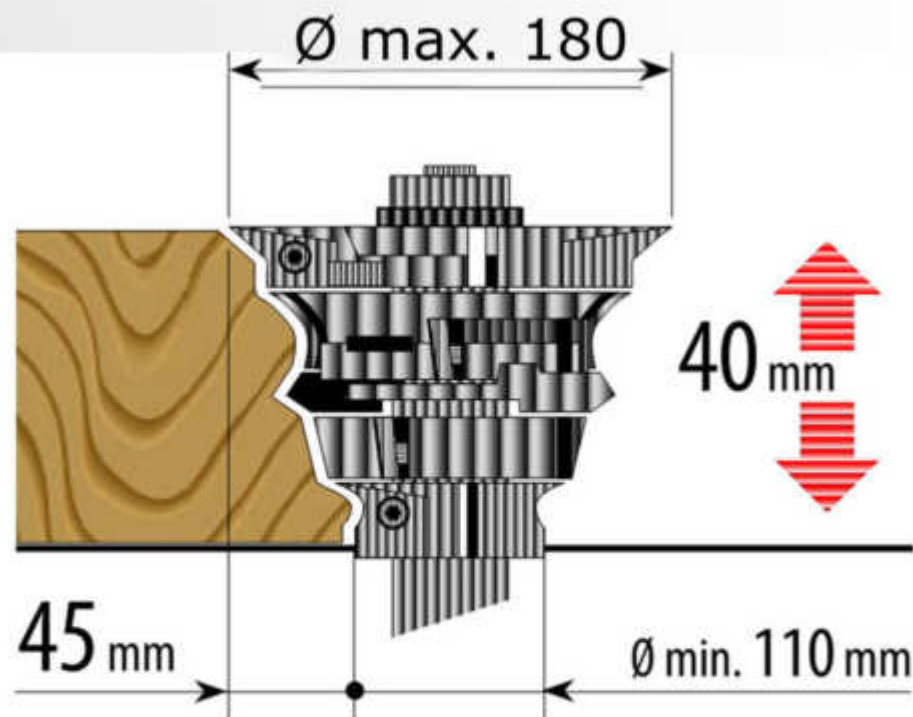
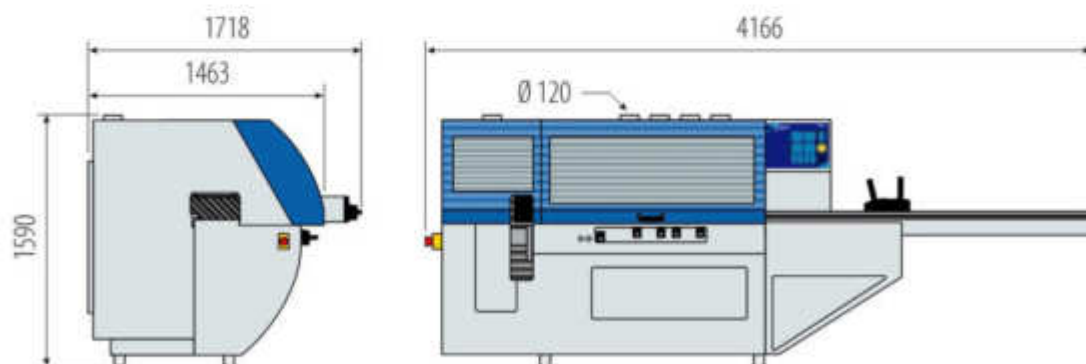
## DEDRA 4-5 FH

Raddrizzatrice, profilatrice automatica a 4 e 5 alberi.  
Automatic 4 and 5 spindles straightening, moulding machine.

### DEDRA 4



### DEDRA 4+1



Diametro utensile da 110 mm minimo a 180 mm massimo.  
Capacità profilatura di 45 mm e corsa assiale di 40 mm (alberi verticali).

Tool dia from min. 110 mm up to max. 180 mm. Moulding capacity of 45 mm and axial travel 40 mm (vertical spindle).

# DEDRA 4-5 FH

Raddrizzatrice, profilatrice automatica a 4 e 5 alberi.  
Automatic 4 and 5 spindles straightening, moulding machine.

## CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL DATA

	DEDRA 4	DEDRA 5
Larghezza massima di lavoro - Max working width	230 mm.	230 mm.
Larghezza minima di lavoro - Min. working width	25 mm.	25 mm.
Altezza massima di lavoro - Max. working height	120 mm.	120 mm.
Altezza minima di lavoro - Min. working height	8 mm.	8 mm.
Velocità rulli avanzamento - Feeding rollers speed	7/14m./min.	4/20m./min.
Velocità di avanzamento con inverter - Feeding speed with inverter	-	-
Velocità di rotazione alberi - Spindles rotation speed	6000 g/min.	6000 g/min.
Diametro alberi portautensili - Toolholder spindle diam.	40 mm.	40 mm.
Diametro e lunghezza utensile 1° albero orizzontale - Diam. and length of 1st horizontal spindle tool	125-230 mm.	125-230 mm.
Diametro e altezza testa alberi verticali - Diam. and height of vertical spindles head	125-130 mm.	125-130 mm.
Diametri minimi e massimi per frese alberi verticali - Min. and max. diam. for vertical spindles cutters	125 mm.	110/180 mm.
Diametri minimi e massimi per albero orizzontale superiore - Min. and max. diam. for upper horizontal spindle	125 mm.	110/180 mm.
Diametro e spessore fresa rasante - Shaving cutter diam. and thickness	145-12 mm.	145-12 mm.
Diametro minimo e massimo frese su universale - Min. and max. diam. of cutters on universal spindle	-	110/180 mm.
Lunghezza piano entrata - Infeed table length	2300 mm.	2300 mm.
Movimento orizzontale e verticale pialla a filo - Horizontal and vertical movement of buzz planer	10 mm.	20 mm.
Regolazione assiale alberi verticali rispetto al piano di lavoro - Axial adjustment of vertical spindles with respect to the worktable	-	40 mm.
Regolazione assiale e radiale albero superiore - Axial and radial adjustment of upper spindle	-	25/35 mm.
Potenza motore albero pialla - Planer spindle motor power	5,5 HP (4 kW)	5,5 HP (4 kW)
Potenza motore toupie destra e sinistra - Rh and Lh toupie motor power	4 HP (3 kW)	5,5 HP (4 kW)
Potenza motore orizzontale superiore - Upper horizontal motor power	5,5 HP (4 kW)	7.5 HP (5.5 kW)
Potenza motore universale - Universal spindle motor power	-	5,5 HP (4 kW)
Potenza motore avanzamento - Feeding motor power	1,3/1,7/ HP (1/1,3 kW)	2 HP (1.5 kW)
Potenza motore sollevamento - Lifting motor power	0.3 HP (0,22 kW)	0.5 HP (0,37 kW)
Diametro e numero bocche aspirazione - Suction inlet diam. and quantity	120 mm - n°4	120 mm - n°4/5
Lunghezza minima di lavoro pezzo singolo - Min. working length of single work-piece	350 mm.	400 mm.
Lunghezza minima di lavoro a spinta con dispositivo pezzi corti - Min. pushing working length with short pieces device	200 mm.	300 mm.
Pressione pneumatica sui rulli di trascinamento - Pneumatic pressure on rollers drive	(Standard)	(Standard)
Diametro massimo gole utensili - Max. tools groove diam.	-	150 mm.

# DEDRA PLUS

**Scorniatrici**

Moulding Machines

Moulurières

Moldureras



## DEDRA PLUS

Una gamma completa di scorniatrici da 4 ad 8 alberi con configurazioni flessibili, pesante basamento in ghisa e la più ricca dotazione di serie.

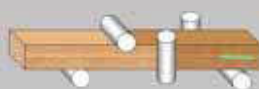
A complete range of moulding machines with 4 to 8 spindles with flexible configurations, heavy cast iron basement and the richest standard equipment.



DEDRA 4 PLUS



DEDRA 5F PLUS



DEDRA 5U PLUS



## DEDRA PLUS

Une gamme complète de moulurières à 4 jusqu'à 8 arbres en configurations flexibles, bâti en fonte et une riche dotation standard.

Una gama completa de moldureras de 4 hasta 8 ejes en configuraciones flexibles, base en hierro colado y el mas rico equipo estándar.



### Di serie:

- traino a pressione pneumatica, a cardani e riduttori, con gruppo pre-piatta
- rullo dentato di traino inferiore motorizzato prima del primo albero
- rulli lisci di traino inferiori motorizzati (n.1 su Dedra Plus 4, 5, n.2 su Dedra Plus 6, 7, 8)
- piano di entrata cromato; piani di lavoro riportati, cromati e lubrificati
- lubrificazione centralizzata movimenti alberi
- selettore per il comando avanzamento e retromarcia ad impulsi

### Standard equipment:

- feed with cardans and gear boxes, pneumatic pressure, feeder before the 1st spindle
- powered and toothed bottom feeding roller before the 1st spindle,
- powered and smooth bottom feeding rollers (no.1 on Dedra Plus 4, 5: no.2 on Dedra Plus 6, 7, 8)
- chromed infeed table; working beds chromed, replaceable and lubricated)
- centralized lubrication of the spindle
- selector switch for pulse feed and feed back



DEDRA 6FU PLUS



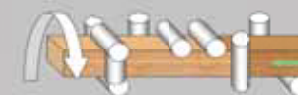
DEDRA 6SU PLUS



DEDRA 7FU PLUS



DEDRA 7TU PLUS





### Equipement de série:

- avancement à pression pneumatique, à cardans et réducteurs, groupe avant le 1er arbre
- rouleau cranté motorisé inférieur d'entraînement avant le 1er arbre
- rouleaux lisses motorisés inférieurs d'entraînement (n.1 sur Dedra 4, 5; n.2 sur Dedra 6, 7, 8)
- Table d'entrée chromée; tables de travail en plaques chromées interchangeables et lubrifiées
- Lubrification centralisée des mouvements des arbres
- Sélecteur pour commander avancement et recule par impulsions

### Equipamiento standard:

- Traversano superior y regulacion electrica con visualizador electronico
- Avance de presion neumatica, cardanes y reductores, con grupo antes del 1er eje
- Rodillo inferior de arrastre dentado y motorizado antes del 1° eje
- Rodillos inferiores de arrastre lisos y motorizados (n.1: Dedra Plus 4, 5; n.2: Dedra Plus 6, 7, 8)
- Mesa de entrada cromada, mesa de trabajo en placas cromadas, intercambiables y lubricadas
- Lubrificacion centralizada movimientos ejes
- Selector para el mando de avance y atras de impulsiones



DEDRA 6 SU PLUS

DEDRA 8FU PLUS



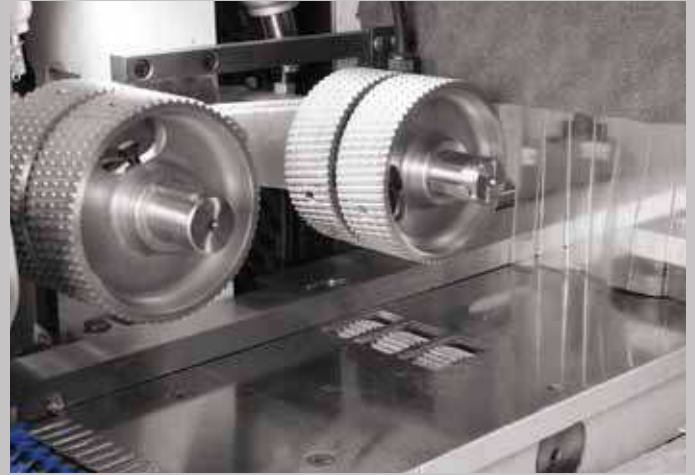
DEDRA 8SU PLUS





1° e 2° albero. Il rullo motorizzato dentato di traino sotto il piano, oltre a migliorare l'efficienza dell'avanzamento, è particolarmente utile per la lavorazione di pezzi sottili.

1st and 2nd spindle. The powered toothed roller under the table makes the feeding more efficient and is specially useful for processing thin wood pieces.



1er et 2ème arbre. Le rouleau cranté d'entraînement au dessous de la table permet un avancement plus efficace et il est très utile pour l'usinage de pièces minces.

1° y 2° eje. el rodillo dentado de avance bajo la mesa permite un avance mas eficiente y es muy util para el trabajo de piezas finas.



Alberi sinistro e superiore e rullo liscio di traino inferiore motorizzato, Le versioni a 6, 7, 8 alberi sono dotate di un ulteriore rullo liscio inferiore pure motorizzato.

Left and top spindles and bottom powered smooth feeding roller. Versions with 6, 7, 8 spindles are equipped with a further bottom powered smooth roller.



Arbres gauche et supérieure et rouleau lisse d'entraînement inférieur motorisé. Sur les versions avec 6, 7, 8 arbres il y a un autre rouleau inférieur motorisé.

Ejes izquierdo y superior y rodillo liso de arrastre inferior motorizado. Las versiones de 6, 7, 8 ejes estan equipadas de un rodillo liso de arrastre inferior motorizado suplementario.



Particolari del 3° e 4° albero, del rullo liscio di traino inferiore motorizzato, dei robusti pressori sulla 4° testa, dotata di due indicatori digitali meccanici interni per le regolazioni relative all'utensile **(a richiesta, i pressori in entrata degli alberi superiori possono essere pneumatici)**. La regolazione elettrica dell'albero superiore è eseguibile dall'esterno, con visualizzatore elettronico.

Details of the 3rd and 4th spindles, of the powered bottom smoothfeeding roller, of the strong hold down devices on the 4th head, equipped with two mechanical readouts for the spindle adjustments **(the wood holders before the top spindles can be pneumatic on request)**. The thickness adjustment can be electrically made from outside, with an electronic readout.

Détails du 3ème et 4ème arbre, du rouleau lisse d'entraînement inférieur motorisé, des robustes presseurs sur le 4ème arbre, doté de deux indicateurs digitaux mécaniques pour ses réglages **(sur demande, les presseurs en entrée des arbres supérieurs peuvent être pneumatiques)**. Le réglage électrique de l'épaisseur est extérieure, avec visualisateur électronique.

Detalles del 3° y 4° eje, del rodillo liso de arrastre inferior motorizado, de los prensos sobre el 4° eje, equipado con dos indicadores digitales mecánicos para las regulaciones relativos a la herramienta **(bajo pedido, los prensos a la entrada de los ejes superiores pueden ser neumáticos)**. La regulación eléctrica del espesor es desde el exterior, con visualizador electrónico.



Albero universale a 360° sui 4 lati del pezzo, con spostamento orizzontale e verticale e rotazione a comando elettrico e visualizzatore elettronico (versioni U).

Universal spindle at 360° on the piece 4 sides, with horizontal and vertical displacements and turning electrically driven and with electronic readouts (versions U).

Arbre universel à 360° sur les 4 cotés de la pièce; mouvement horizontal et vertical et rotation à commande électrique avec visualisateur électronique (versions U).

Eje universal de 360° en los 4 lados de la pieza, con desplazamiento horizontal y vertical y rotación de mando eléctrico con visualizador electrónico (Versiones U).





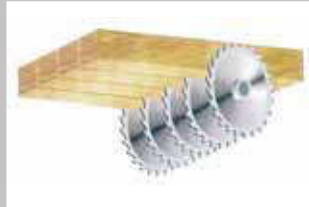
### Optional (Dedra 5, 6, 7, 8)

“ Saltarelli” antiritorno e coltelli divisori per l'utilizzo dell'ultimo albero come “ multilame” per la suddivisione del pezzo (foto a lame smontate).

“ Anti kick back device and riving knives for using the last spindle as a multirip saw. (photo taken after the blades removal)

“ Doigts” anti-recul et couteaux diviseurs pour utiliser le dernier arbre comme “ multilame” (photo à lames démontées).

Dispositivos anti-retorno y cuchillas divisoras para utilizar el ultimo eje como “ multi-sierra” (foto con sierras desmontadas).



Il quadro comandi standard comprende avviatori automatici, regolatori di pressione e velocità, visualizzatori elettronici dell'altezza del pezzo finito e della velocità di avanzamento.

The standard control board includes automatic starters, pressure and speed controls, electronic readouts of the piece thickness and of the feeding speed.

Le tableau de commande standard comprend démarreurs automatiques, régulateurs de pression et vitesse, visualisateurs électroniques de la hauteur de la pièce terminée et la vitesse d'avancement.

El tablero de mandos standard incluye arrancadores automaticos, reguladores de presión y velocidad, visualizadores electronicos para la altura de la pieza terminada y la velocidad de avance.



### Optional

Programmatori elettronici per il posizionamento dell'albero verticale sinistro (1), del 1° albero orizzontale superiore e delle ruote di traino (2) e del 2° albero orizzontale superiore (3)

Electronic controls of the positioning of left spindle (1), the 1st top spindle and feeding wheels (2) and the 2nd top spindle (3)

Ordinateurs avec microprocesseurs pour le positionnement de: arbre vertical gauche (1); 1° arbre horizontal supérieur et roues d'avancement (2); 2ème arbre horizontal supérieur (3)

Programadores electronicos con micro procesador para el posicionamiento de: eje vertical izquierdo (1), 1° eje horizontal superior y ruedas de avance (2), 2° eje horizontal superior (3)



Il sistema di traino è del tipo a riduttori individuali e cardani, per un perfetto avanzamento del pezzo in ogni condizione di lavoro

The feeding system is made with individual gearboxes and Cardan joints, for a perfect wood advancement in any working condition.

Le système d'entraînement est du type à réducteurs individuels et cardans, pour le parfait avancement de la pièce, dans toute condition de travail

El sistema de arrastre es de tipo a reductores individuales y cardanes, para el perfecto avance de la pieza en todas condiciones de trabajo



Piano in entrata da 2500 mm, pompa manuale di lubrificazione piano, pressore laterale (a richiesta, tastatore per auto-regolazione toupie sinistro in base alla larghezza del materiale)

Infeed table 2500 mm, manual pump for bed lubrication, side wood holder (on request: feeler for self-positioning of the left spindle according to the wood width)

Table en entrée 2500mm, pompe manuelle de graissage table, presseur latéral (sur demande, palpeur pour réglage automatique de la toupie gauche selon la largeur du matériel)

Mesa de entrada 2500 mm, bomba manual de lubricacion mesa, prensor lateral (sobre pedido, tastador para auto-regulacion tupa izquierdo segun la anchura del material)



Il sistema centralizzato concentra in un unico punto la lubrificazione dei movimenti degli alberi e semplifica grandemente le operazioni di manutenzione

The centralised system concentrates in a single point the lubrication of the spindles movements, making the maintenance operations much easier

Le système centralisé concentre dans une seule position le graissage des mouvements des arbres et simplifie beaucoup les opérations d'entretien

El sistema centralizado concentra en un solo punto la lubricacion de los movimientos de los ejes y simplifica grandemente las operaciones de manutencion

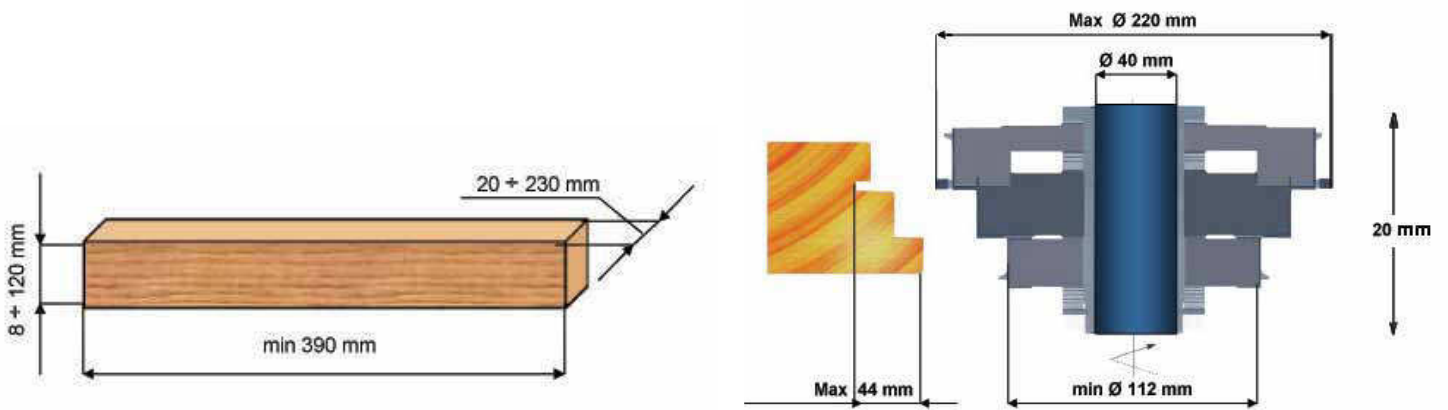
### Optional

Motori maggiorati, utensili, posizionamento elettrico toupie sx, autoposizionamento del toupie sinistro in base alla larghezza del materiale con: guide speciali, vite a ricircolo di sfere, motore autofrenante, visore elettronico larghezza legno (min. 25 mm).

Uprated motors; tools, electric positioning of the left spindle, self-positioning of the left spindle according to the piece width with special guides, screw with re-circulating balls, self braking motor, electronic readout of the wood width (min. 25 mm).

Moteurs majeores, outils, positionnement électrique du toupie gauche, auto - positionnement de la toupie gauche en fonction de la largeur du materiel: y compris guides de coulissement matériel anti-friction, vis de positionnement à billes, moteur auto-freinant, viseur électronique largeur bois (largeur mini. 25 mm).

Motors aumentados, utensilios, colocacion electrica del tupa izquierdo, posicionamiento del tupa izquierdo en base al ancho del material, completo de: guias de deslizamiento material anti friccion, tuercas de posicionamiento de recirculo de esferas, motor autofrenante, visor electronico anchura madera (ancho minimo 25 mm).



• CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA  
• DONNEES TECHNIQUES • DATOS TECNICOS

	U.M.	DEDRA PLUS 4 - 5F	DEDRA PLUS 5U-6-7-8
<ul style="list-style-type: none"> <li>Larghezza min/max pezzo finito • Min/max width of workpiece</li> <li>Largeur mini/maxi du bois usiné • Ancho min/max de la pieza terminada</li> </ul>	mm	20 / 230 (opt. 250)	20 / 230 (opt. 250)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Altezza min/max di lavoro • Min/max height of workpiece</li> <li>Hauteur mini/maxi du bois • Altura min/max de la madera</li> </ul>	mm	8 / 120* (opt. 150)	8 / 120* (opt. 150)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Lungh. piano • Table length • Longueur de la table • Largo de la mesa</li> </ul>	mm	2500	2500
<ul style="list-style-type: none"> <li>Regolazione piano e guida di entrata • Infeed table and fence adjustm.</li> <li>Réglage table et guide d'entrée • Regulacion plano y guia de entrada</li> </ul>	mm	10	10
<ul style="list-style-type: none"> <li>Regolazione assiale alberi verticali • Axial adjustment of vertical spindles</li> <li>Réglage axial arbres verticaux • Regulacion axial ejes verticales</li> </ul>	mm	0 ÷ 20**	0 ÷ 20**
<ul style="list-style-type: none"> <li>Regolazione assiale alberi orizzont. • Horiz. adjustm. of vertical spindles</li> <li>Réglage axial des arbres horizont. • Regulacion axial ejes horizontales</li> </ul>	mm	20	20
<ul style="list-style-type: none"> <li>Diametro ruote traino • Diameter of feeding wheels</li> <li>Diamètre galets d'entraînement • Diametro de las ruedas de avance</li> </ul>	mm	Ø 140	Ø 140
<ul style="list-style-type: none"> <li>Velocità avanzamento (con variatore elettronico)</li> <li>Feed speed (with electronic variator)</li> <li>Vitesse d'avancement (avec variateur électronique)</li> <li>Velocidad de avance (con variador electrónico)</li> </ul>	m / min	6 ÷ 30	6 ÷ 30

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Diam. utensili • Tool dia. • Diam. des outils • Diam. de los utensilios:</b></li> <li>• Fresa Rasante • Straightening Tool • Fraise Arasante • Fresa Alisante</li> <li>• 1° inferiore • 1st bottom • 1er inférieur • 1° Inferior.</li> <li>• Universale • Universal • Universel • Universal</li> <li>• Tutti gli altri alberi • All other spindles</li> <li>• Tous les autres arbres • Todos los otros ejes</li> </ul>	mm	Ø145 Ø125÷Ø150 - Ø112÷Ø200	Ø145 Ø125÷Ø150 Ø112÷Ø170 Ø112÷Ø200
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diametro alberi • Spindle diameter • Diamètre arbres • Diametro ejes</li> </ul>	mm	Ø 40	Ø 40
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Velocità rotazione utensili • Tool revolution speed</li> <li>• Vitesse des outils • Velocidad de los utensilios</li> </ul>	n/1'rpm	6000	6000
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Motori alberi • Spindle motors • Moteurs arbres • Motores principales</b></li> <li>• Alberi inferiori • Bottom spindles • Arbres inférieures • Ejes inferiores</li> <li>• Alberi superiori • Top spindles • Arbres supérieurs • Ejes superiores</li> <li>• Alberi verticali • Vertical spindles • Arbres verticaux • Ejes verticales</li> <li>• Albero universale • Universal spindle • Arbre universel • Eje universal</li> </ul>	kW	<b>Standard (Option.)</b> 5,5 (7,5) 7,5 (10) 5,5 (7,5) -	<b>Standard (Option.)</b> 5,5 (7,5) 7,5 (10) 5,5 (7,5) 5,5 (7,5)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motore avanzam. • Feed motor • Moteur avancem. • Motor de avance</li> </ul>	kW	3	3
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motore salita-discesa traino • Feed rise-and-fall motor</li> <li>• Moteur de montée/baisse du système d'entraînement</li> <li>• Motor subida/bajada grupo de avance</li> </ul>	kW	0,37	0,37
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diametri bocche di aspirazione (1 ogni albero)</li> <li>• Dust extraction hoods (1 each spindle)</li> <li>• Diamètres buses d'aspiration (1 chaque arbre)</li> <li>• Diametros bocas de aspiracion (1 cada eje)</li> </ul>	mm	Ø 140	Ø 140
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dimensioni • Sizes • Dimensions • Tamaños</li> </ul>	cm	~570x175x175	~580x175x175
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pesi • Weights • Poids • Pesos</li> </ul>	kg	D.4~4450 D.5F~4550	D.5U~4650 D.6~4800 D.7~4950 D.8~5100

\* Con utensili Ø 125 mm sugli alberi superiori • With Ø 125 mm tools on top spindles  
 Avec outils Ø 125 mm sur les arbres supérieurs • Con utensilios Ø 125 mm sobre los ejes superiores

\*\* Con utensili Ø max. 200 mm • With tool Ø max 200 mm • Avec outils Ø max 200 mm • Con utensilios Ø max 200 mm

#### Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorie

Technical data and pictures not binding may be altered during construction for improvements

Los données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des améliorations

Peso, medidas y datos técnicos sin compromiso



**STETON s.p.a.**

S.S. Romana Nord, 41/a  
41012 Carpi (MO) ITALY

Tel. +39 059 686771

Fax +39 059 681774

steton@steton.it

www.steton.it



La produzione Steton comprende, fra l'altro, scorniciatrici, calibratrici, sezionatrici, macchine ed impianti speciali per serramenti, presse e linee di pressatura, macchine classiche di ogni tipo per falegnameria.

Steton production also includes moulding machines, wide belt sanders, beam panel saws, special machines and plants for windows and doors, presses and complete pressing lines, classical machines, and more.

La production Steton comprend moululières, ponçuses à large bande, scies à panneaux, machines et centres d'usinage pour portes et fenêtres, presses et lignes complètes de pressage, machines classiques pour menuiserie, et autres.

La producción de la Steton comprende moldureras, seccionadoras, maquinas y instalaciones especiales para ventanas y puertas, prensas y instalaciones completas de prensado, maquinas tradicionales y otro.

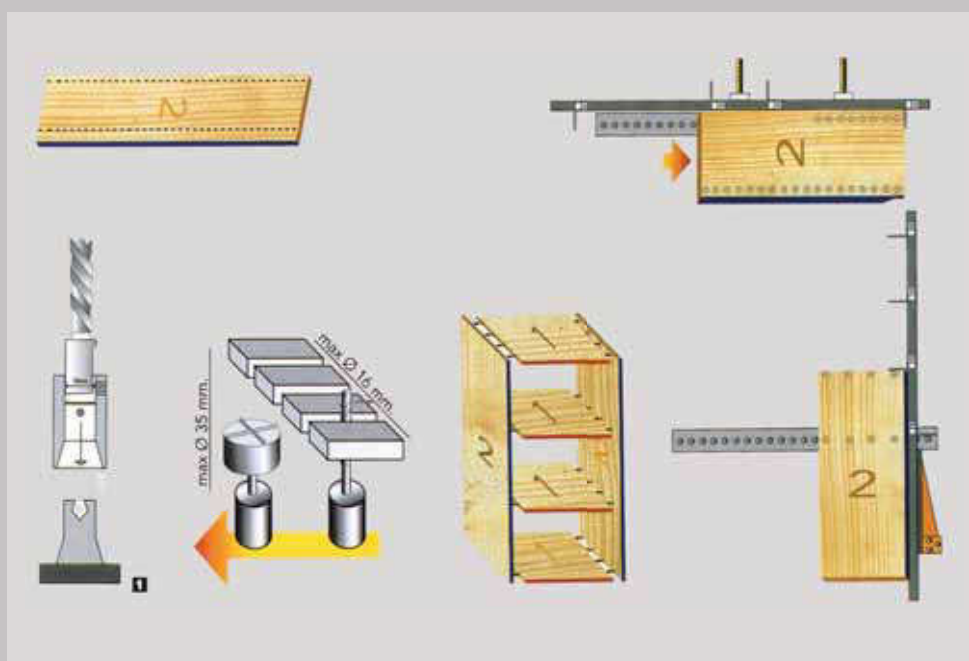


**STETON s.p.a.**

S.S. Romana Nord, 41/a  
41012 Carpi (MO) ITALY  
Tel. +39 059 686771  
Fax +39 059 681774  
steton@steton.it  
www.steton.it

**CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA • DONNEES TECHNIQUES  
TECHNISCHE ANGABEN • DATOS TECNICOS**

		FM 21	FM 27	FM 35
• Num. Punte • Spindles • Brosches • Spindeln • Mandriles	N.	21	27	35
• Interasse mandrini • Centre distance • Entre-axe • Spindelabstand • Interejes	mm	32	32	32
• Distanza fra le punte estreme • Distance between the outer bits • Distance entre les broches extérieures • Eniferung zwischen den Äußeren Spindeln • Distancia entre los mandriles externos	mm	640	835	1088
• Dimension i max pannelli • Max panel sizes • Dimensions maxi des panneaux • Max. Plattenmasse • Dimensiones max. de los paneles	cm	70 x 300	90 x 300	120 x 300
• Profondità max foratura • Max boring depth • Profondeur maxi depergage • Max. Bohrtiefe • Profundidad max. del taladrado	cm	70	70	70
• Piano • Table • Table • Tisch • Mesa	cm	86 x 50	105 x 50	145 x 50
• Potenza • Power • Puissance • Leistung • Potencia	kW	1,8	1,8	1,8
• Velocità mandrini • Spindle speed • Vitesse des broches • Spindeldrehzahl • Velocidad	rpm.	2800	2800	2800
• Pressione pneum. • Pneumatic pressure' Pression pneumatique • Pneumatischer Druck • Presion neumatica	bar	6 - 8	6 - 8	6 - 8
• Peso netto • Net weight' Poids net • Nettogewicht. Peso neto	kg	265	290	315
• Ingombro' Sizes* Dimensionse • Gesamtabmessungen • Medidas	cm	95 x 80	114 x 80	159 x 80



**STANDARD:**

Rotazione testa (serie FM: pneumatica)  
per foratura orizzontale e verticale

Head turning (series FM: pneumatic)  
for horizontal and vertical boring

Rotation tête (serie FM: pneumatique)  
pour percage horizontal et vertical

Kopfdrehung (Reihe FM: pneumatisch)  
für horizontale und vertikale Bohrung

Rotacion cabeza (serie FM: neumatica)  
para taladrado horizontal y vertical.

**Optional**

Motori maggiorati, motorizzazione sdoppiata  
(FM 35); portapunte per attacchi rapidi (1)

Uprated motors; twin motors (FM 35);  
alu-fence with stops; bit holder for quick  
chucks (1)

Moteurs majorés, -moteur dédoublé (FM 35)  
tige en aluminium avec butées porte-mèches  
pour attelages rapides (1)

Verstärkte Motoren; Doppelmotoren (FM 35);  
Alu-Stange mit Anschlag Bohrköpfe für  
schnelle Befestigungen (1)

Motores de potencia aumentada; motor  
desdoblado (FM 35); guía de aluminio con  
topes; porta-brocas para enganche rapido (1).

**Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorie**

Technical data and pictures not binding may be altered during construction for improvements

Los données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des améliorations

Peso, medidas y datos técnicos sin compromiso

# FM

FM 21 | FM 27 | FM 35

## Foratrici Multiple

Multiple Drilling Machines

Mehrspindelbohrmaschinen

Perceuses Multiples

Taladradoras Multiples



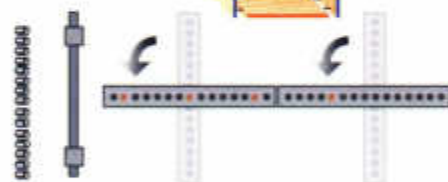
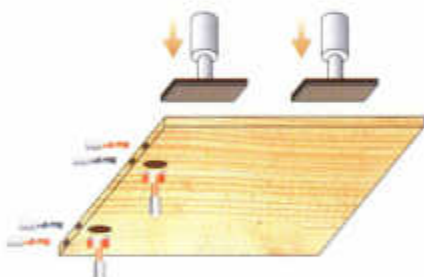
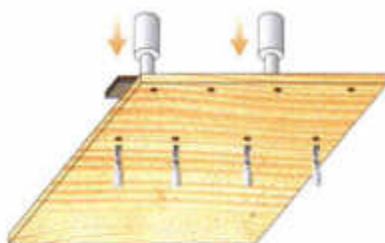
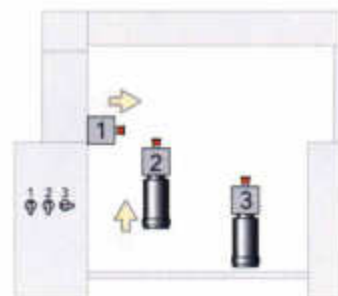
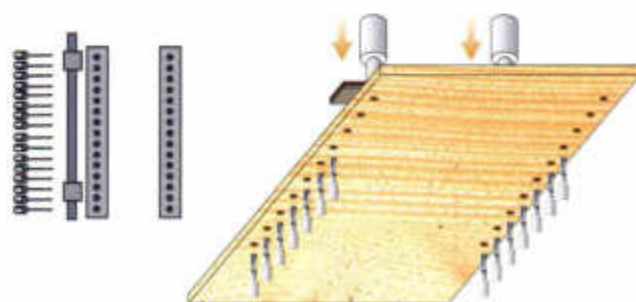
# serie FM 3T

FORATRICE SEMIAUTOMATICA  
SEMI-AUTOMATIC BORIN MACHINE  
HALBAUTOMATISCHE BOHRMASCHINE  
PERCEUSE SEMI-AUTOMATIQUE  
TALADRO SEMIAUTOMÁTICO  
FURADORA SEMI-AUTOMATICA



 **STETON**

Interasse mandrini Centre distance between spindles Spindelabstand Entre-axe entre chaque broche Interjes mandriles Distancia entre brocas	32mm.	Spessore massimo pannelli Max. thickness of panels Max. Zwischenlageholzplatte Max. épaisseur des panneaux Altura maxima paneles Dimensao max de peça a furar	80mm.	Profondità massima di foratura Max. boring depth Grösste Bohrköpfen Max. profondeur de perçage Profundidad maxima del taladrado Profundidade e max de furação	70mm.
Potenza totale motori Total motor power Motor Bohrköpfen (3) Puissance totale des moteurs Potencia total de los motores Potencia do motor	Hp. 1,5	Velocità rotazione mandrini Speed of spindles Spindeldrehzal Vitesse de rotation des broches Velocidad de revoluciones de los mandriles Velocidade de rotação	2800 rpm	Peso Net weight Gewicht Poids Peso Peso	750 kg.
Dimensioni d'ingombro Overall dimensions Gesamfabmessungen Dimension totales Medidas exteriores Dimensoes	1900X1200 X1300	Gruppo orizzontale mandrini Horizontal boring group spindles Horizontal Bohrkopf Spindeln Groupes horizontales mandrins Grupo horizontal mandrins Grupo horizontal mandrini	21		
Gruppi verticali mandrini Vertical boring group spindles Vertikal Bohrkopf Spindeln Groupes horizontales mandrins Grupos verticales mandrins Grupos verticoes mandrini	17+17 (21+21)	Distanza max. tra le teste Max. distance between the heads Max. arbeits breite zwischen den vertikal kopfen Largeur max. entre les testes verticales Distancia maxima entre los cabezales Distancia max entre os cabeçotes		850mm.	
Distanza min. tra le teste Min.distance between the heads Min arbeits breite zwischen den vertikal kopfen Largeur min. entre les testes verticales Distancia minima entre los cabezales Distanci min. entre os cabeçotes			150mm.		



STETON S.p.A. - 41012 CARPI (MO) - ITALY  
 TEL. 059.686.771 - FAX 059.681.774  
 E-mail internet : steton@steton.it  
 www internet address: http://www.steton.it



# BPS 95

BPS 95 T | BPS 95 T

**Sezionatrici per pannelli**

Beam panel saws

Scies à debiter

Seccionadoras de tableros



Szcionatrici **BPS 95**: prestazioni elevate, solidità e precisione meccanica, elettronica d'avanguardia. (Nelle foto, prive della recinzione metallica di protezione prevista per le versioni CE)

Scies à débiter **BPS 95**: prestations élevées, solidité et précision mécanique, électronique d'avant-garde. (Dans les photos, sans l'entourage métallique de sécurité qui est de série pour les versions CE)

**BPS 95** beam saws: high performances, solid and accurate mechanics, advanced electronic solutions. (Shown in the photos without the guard metal net fencing, provided for the CE versions)

Seccionadoras **BPS 95**: elevadas prestaciones, solidez y precisión mecánica, electrónica de vanguardia. (En foto, sin recinto de seguridad en red metálica en dotación para las versiones CE)



## BPS 95





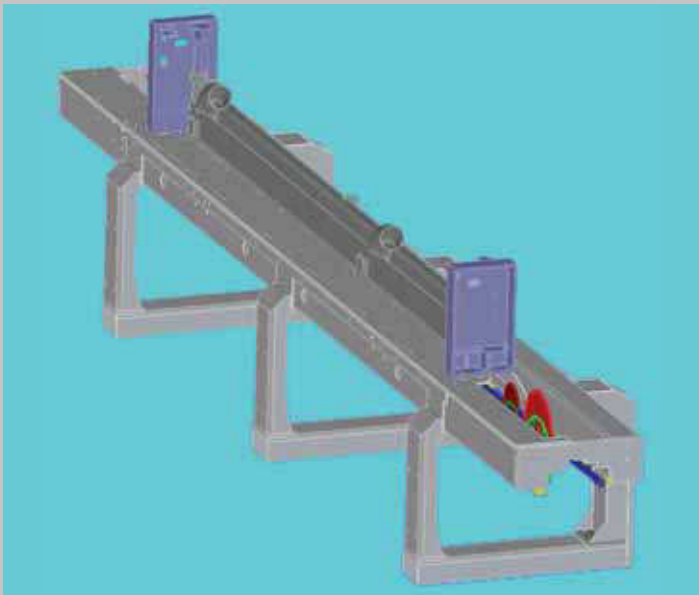
## BPS 95 T

Le sezionatrici **BPS 95** sono disponibili sia nelle versioni a carico frontale (foto in alto) che nelle versioni "T" a carico posteriore con tavola elevatrice (foto in basso).

**BPS 95** beam saws are available both in the versions at front loading (above) and the versions "T" at rear loading with lifting table (below)

Les scies à débiter **BPS 95** sont disponibles tant en version à chargement frontal (photo en haut) que en version "T" à chargement postérieur avec table élévatrice (photo en bas)

Las seccionadoras **BPS 95** estan disponibles tanto en version con carga frontal (foto arriba) como en version "T" con carga posterior (foto abajo)

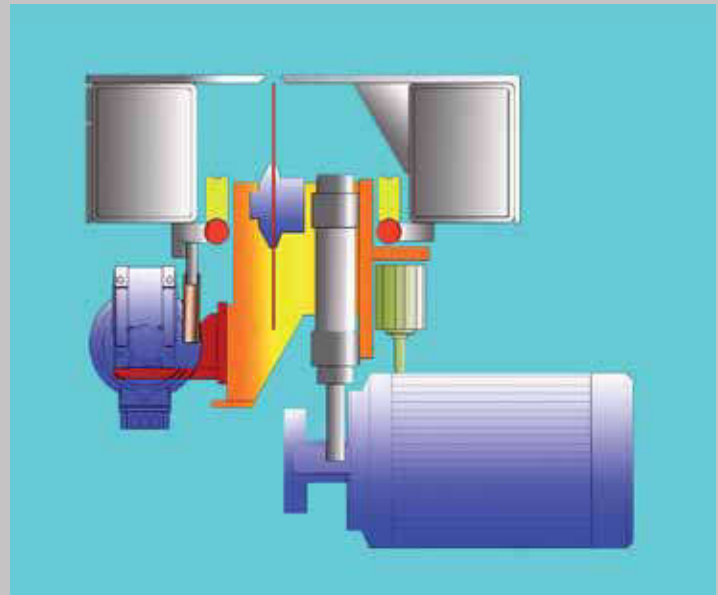


I piani della macchina ne costituiscono la struttura monolitica portante e le conferiscono precisione e stabilità

The machine tables are the load bearing structure of the machine and assure precision and stability.

Les tables de la machine constituent sa structure monolithique portefaix et assurent précision et stabilité

Las mesas forman la estructura monolitica portante de la maquina y garantizan precision y estabilidad.



Il carro lame scorre in posizione baricentrica su guide applicate ai piani stessi, per la massima precisione.

The blade carriage weight is centred between the round rails, applied to the table structure itself, for the best precision.

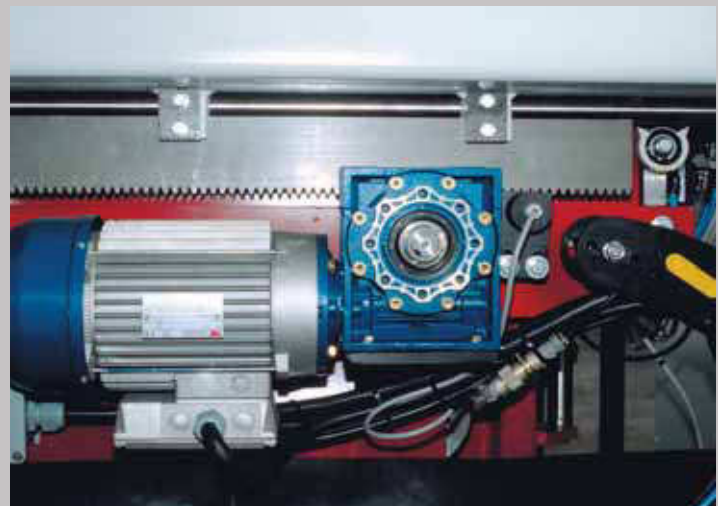
Le poids du chariot porte-lames est centré entre les guides, fixés à la structure des tables, pour le maximum de précision.

El peso del carro porta-sierras es centrado entre las guías, fijadas a la estructura de las mesas, para la máxima precisión.



Carro lame con traslazione a pignone e cremagliera su barre tonde cementate e rettificate, con velocità variabile con inverter e corsa regolabile elettronicamente in base alle misure del pannello. Movimenti verticali lama ed incisore su "ball-bushing".

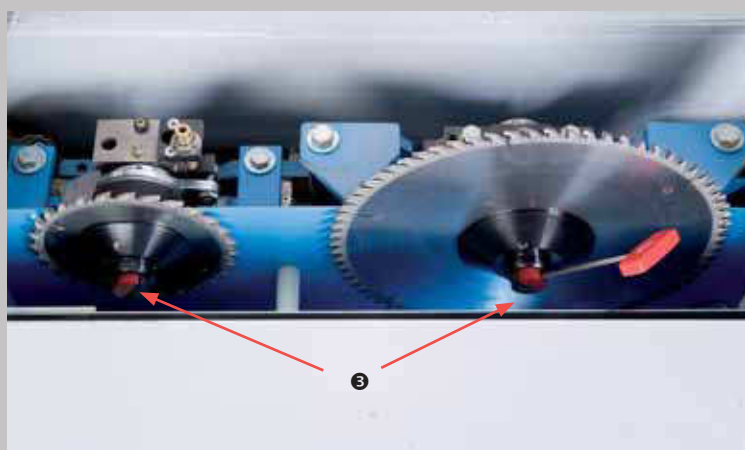
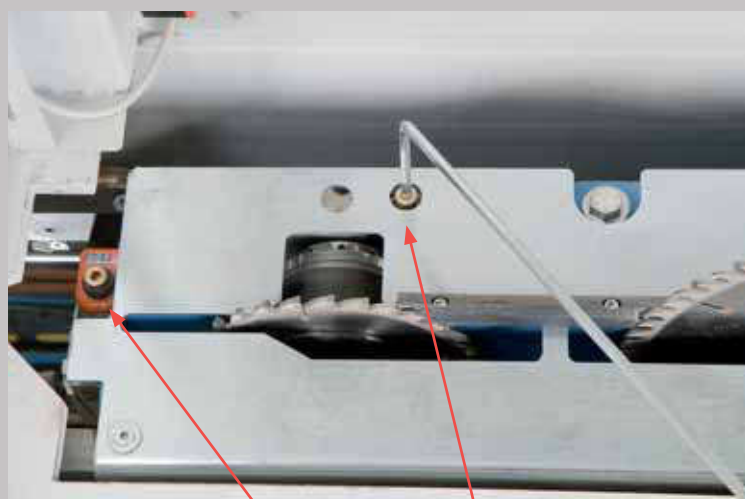
Blade carriage running on hardened round bars, by rack and pinion, with variable speed by inverter and electronically adjustable stroke according to the panel sizes. Vertical movements of main and scoring blades on ball-bushings.



Chariot porte-lames coulissant sur barres rondes cémentées et rectifiées, avec pignon et crémaillère, à vitesse variable par inverter et course réglable électroniquement selon les mesures du panneau. Déplacements verticaux de lame et incisore sur "ball-bushing".

Carro porta-sierras corredizo sobre barras redondas cementadas y rectificadas, con piñon y cremallera, velocidad variable con inverter y carrera regulable electronicamente segun las medidas del panel. Desplazamiento vertical de sierra e incisore sobre "ball-bushing".





L'allineamento dell'incisore alla lama ❶ e la sua regolazione in altezza, indicata da un visualizzatore meccanico digitale ❷, si effettuano agevolmente (versione standard), in condizioni di totale sicurezza.

**A richiesta:** regolazioni elettroniche dell'incisore dal PC. Per il montaggio rapido della lama e dell'incisore è in dotazione di serie il sistema "Easy-Fix" ❸.

The aligning of the scoring saw to the blade ❶ and its height adjustment, indicated by a digital mechanical readout ❷, can be easily made in conditions of total safety.

**Optional:** electronic adjustments of the scorer by the PC. For the blades mounting the standard machine is provided with the quick system "Easy-Fix" ❸.

L'alignement entre l'inciseur et la lame ❶ et son réglage en hauteur, montré par un visualisateur mécanique digital ❷, s'effectuent facilement (version standard), en conditions de sécurité totale.

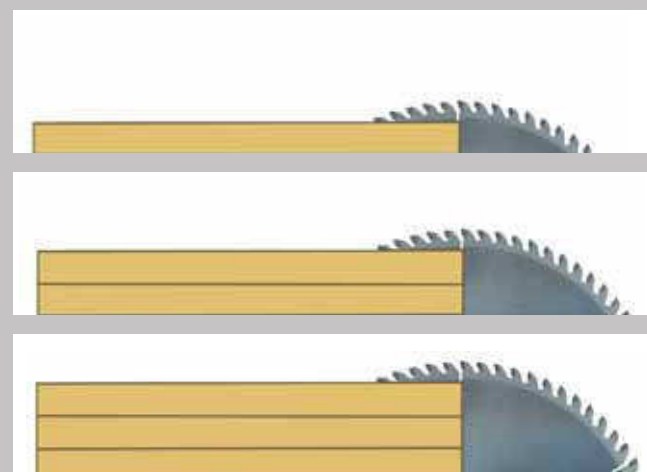
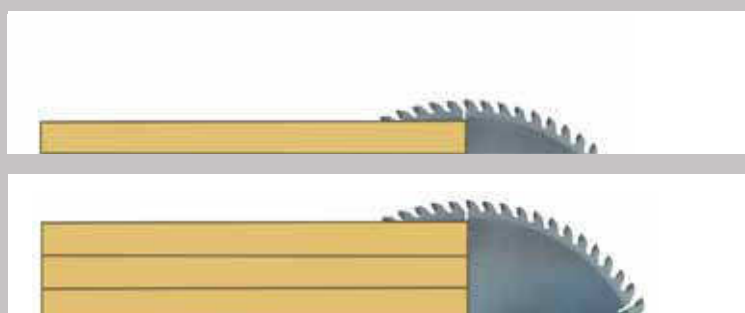
**Sur demande:** réglages électroniques de l'inciseur e l'ordinateur

Pour le montage rapide de lame et inciseur la dotation standard comprend le système "Easy-Fix" ❸.

La alineación entre incisor y sierra ❶ y su reglado en altura, indicada por un visualizador mecánico digital ❷, se efectúan fácilmente (version standard), en condiciones de seguridad total.

**Bajo demanda:** regulaciones electrónicas del incisor desde el PC.

Para el montaje rápido de la sierra y del incisor la dotación standard incluye el sistema "Easy-Fix" ❸.



L'altezza della lama è regolabile con selettore a 2 posizioni dal quadro comandi

The blade height is adjustable by a 2-position selector on the control board

La hauteur de la lame est réglable par sélecteur à 2 positions sur le tableau de commandes

Reglado de la altura de la sierra con selector de 2 posiciones desde el tablero de mandos

**Optional**

Regolazione altezza lama elettronica e continua dal PC

Electronic, stepless adjustment of the blade height from the PC

Réglage hauteur lame électronique en continu de l'ordinateur

Reglado altura sierra electronica y en continuo desde el PC



Lo spintore, scorrevole su guide di precisione, è azionato tramite inverter, con lettura della posizione su bande magnetiche. Le 5 robuste pinze pneumatiche in dotazione trattengono il materiale fino all'ultimo taglio in area pressore. In opzione: motore brushless con rilevazione diretta della posizione.

The pusher, running on precision guides, is powered by an inverter, with position reading on a magnetic band. The 5 strong pincers of the standard equipment hold the panels up to the last cut in the pressure beam area. Optional: brushless motor with direct positioning control.



Le pousseur, glissant sur guides de précision, est actionné par inverter, avec lecture de la position sur bande magnétique. Les 5 robustes pinces pneumatiques en dotation bloquent le matériel jusqu'à la dernière coupe dans la zone du presseur. E option: moteur brushless avec contrôle direct de la position.

El empujador, deslizable sobre guías de precisión, es impulsado por medio de inverter, con lectura de la posición sobre cinta magnética. Las 5 robustas pinzas neumaticas en dotación bloquean el material hasta el ultimo corte en la zona del prensor. Sobre pedido: motor brushless con control directo de la posición.

#### **BPS 95 T:**

La tavola elevatrice elettrica (BPS95 T) è movimentata da robuste 4 viti in acciaio con chiodi in bronzo e controllata dal programmatore elettronico e da una fotocellula di sicurezza. Nelle versioni CE la tavola è recintata ai lati ed il lato di carico è protetto da barriere di fotocellule.

The electric lifting table (BPS95 T) is operated through 4 steel screws and bronze nutscrews and controlled by the PC and a limit photoelectric cell. In the CE versions, the sides of the table are fenced with a net and the loading side is guarded by a cell barrier.

La table élevatrice électrique (BPS95 T) est actionnée par 4 robustes vis en acier avec vis-mères en bronze et contrôlée par l'ordinateur électronique et une cellule photoélectrique de sécurité. Dans les versions CE la table est protégée sur les côtés par un grillage métallique et sur le côté de chargement par une barrière de cellules photoélectriques



La mesa elevadora electrica (BPS95 T) es impulsada por 4 solidos tornillos de acero con tuercas de bronce y controlada por el programador electronico y una fotocélula de seguridad. En las versiones CE la mesa es cercada en los lados y protegida en el lado de carga por una barrera de fotocélulas.



#### BPS 95, BPS 95 T:

L'impaccatore laterale prima della linea di taglio, che assicura la perfetta squadratura in taglio trasversale, è automatico e non richiede pre-regolazioni. A richiesta: impaccatore supplementare dopo la linea di taglio.

The side aligning pusher before the line of cut, which assures a perfect squaring in crosscutting, is automatic and doesn't require any pre-setting. Optional: additional side aligning pusher after the line of cut.

L'empaqueur latéral avant la ligne de coupe, qui assure le parfait équarrissage en découpe transversal, est automatique et il ne nécessite pas de pré-réglage. Sur demande: empaqueur supplémentaire après la ligne de coupe.

El alineador lateral antes de la línea de corte, que garantiza el perfecto escuadrado en corte transversal, es automático y no requiere pre-ajustes. Sobre pedido: alineador suplementario después de la línea de corte.



#### BPS 95 T:

Lo spintore separa dalla pila di pannelli sulla tavola elevatrice il numero di pannelli prescelto spingendoli a pinze chiuse su se stesse fino al piano di collegamento a rotelle, su quale avviene poi la pinzatura effettiva.

The pusher moves the needed set of panels from the stack upon the lifting table, pushing them with the pincer fingers and forwards them onto the connection table with free wheels, where the panels are then effectively clamped.

Le pousseur sépare de la pile de panneaux sur la table élevatrice la quantité de panneaux choisie en les poussant à pinces fermées jusqu'à la table de connexion à galets, où les panneaux sont effectivement pris par les pinces.

El empujador separa de la pila de paneles sobre la mesa elevadora el número de paneles deseado y los empuja a pinzas cerradas hasta el plano de conexión de ruedas, donde se realiza concretamente el pinzado.



#### BPS 95 T:

Prima della sezionatura longitudinale, un efficace sistema di impaccamento frontale assicura il perfetto allineamento dei pannelli.

Before the lengthwise cutting, an efficient front aligning system assures a perfect superimposition of the panels.

Avant le sciage longitudinal, un efficace système d'empaquetage frontal assure le parfait alignement des panneaux.

Antes del cortado longitudinal, un eficaz sistema de alineación frontal garantiza la perfecta alineación de los paneles.

**BPS 95 – BPS 95 T**

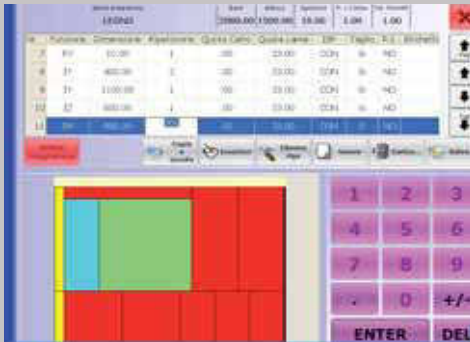
Il programmatore elettronico  
The electronic control  
L'ordinateur électronique  
El programador electronico

Il software in dotazione comprende un servizio di diagnostica e le istruzioni sia della macchina che dei componenti.

The basic software includes a diagnostic help and instruction manuals on the machine and its main components.

Le logiciel standard comprend un service de diagnostique et les instructions tant de la machine que de ses composants.

El software standard incluye un servicio de diagnósticos y las instrucciones tanto de la maquina como de los componentes.



Il PC con monitor "Touch Screen" da 15" consente di compilare ed organizzare i programmi e di seguirne l'esecuzione con grande facilità. La doppia porta USB consente il trasferimento semplice e sicuro di programmi da PC in ufficio ed eventuali interventi di assistenza remota.

The PC with "Touch Screen", 15" monitor enables to edit and plan the working programs and to follow their execution very easily. The double USB door allows a simple and secure program loading from an office PC and eventual remote service interventions.



L'ordinateur avec écran "Touch Screen" de 15" permet la compilation et l'organisation des programmes et en suivre très facilement l'exécution. La double porte USB permet le transfert simple et sur des programmes de l'ordinateur au bureau et l'éventuel service technique à distance



El PC con pantalla "Touch Screen" de 15" permite compilar y organizar los programas y seguir con gran facilidad su ejecución. La doble puerta USB permite la transferencia, sencillo y seguro, de programas desde el PC en la oficina y el eventual servicio tecnico a distancia

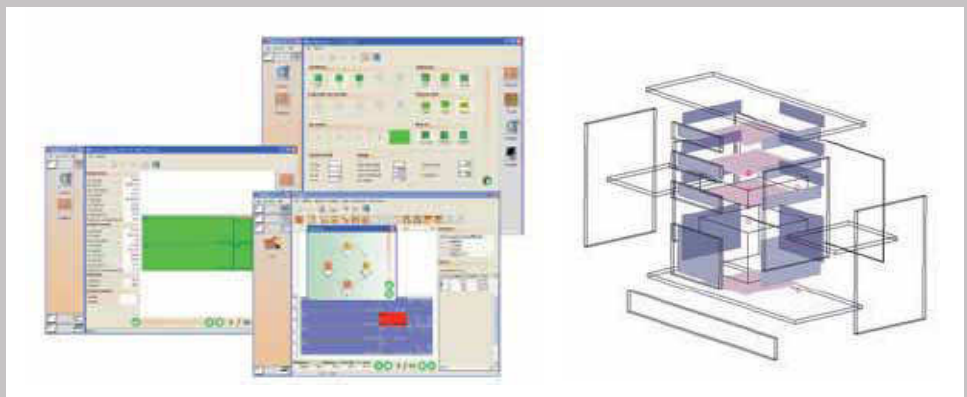
**Optional**


Sono disponibili vari software per l'ottimizzazione degli schemi e dei programmi di taglio (con utili riduzioni sia degli sfridi che dei tempi di studio e di realizzazione), sia dal PC della macchina che da ufficio remoto, da versioni a livello artigianale semplici e convenienti fino a sofisticati sistemi comprendenti anche la progettazione dei mobili.

Various software for optimizing the cutting patterns (with useful reduction of material waste and studying and machining times) is available, to run on the machine PC and/or a remote office PC, from simple and convenient versions for workshops up to sophisticated systems even including the cabinet design.

Plusieurs logiciels sont disponibles pour l'optimization des schémas et des programmes de coupe (ce qui permet une utile réduction des déchets et des temps d'étude et d'exécution), utilisables tant sur l'ordinateur de la machine que sur celui du bureau, en versions simples pour menuiseries ou systèmes très sophistiqués comprenant aussi le projet de meubles.

Varios software son disponibles para la optimización de los esquemas y programas de corte (con utiles reducciones de las virutas y de los tiempos de estudio y ejecución), utilizables tanto en el PC de la maquina como en el de la oficina, en versiones muy simples para carpinterias o sistemas muy sofisticados que incluyen también el proyecto de muebles.



		336.00 1 -3	
1207 1 -3	<b>Codice</b> :02 <b>Descrizione</b> :PANAMA <b>Dimensioni</b> :330.00 x 1201.00 <b>Materiale</b> : TRUCIOLARE <b>Colore</b> : GRIGIO <b>Spessore</b> :19.00		-3 1
	 RT564234		
		-3 1	

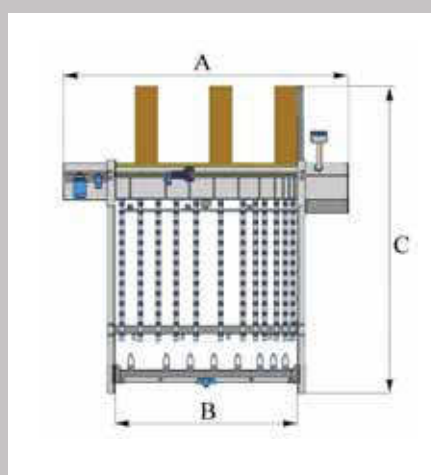


A seconda del software di ottimizzazione (**opzionale**) installato, è possibile la stampa di etichette di diversi formati e quantità di informazioni. Sono utilizzabili sia una normale stampante in ufficio, sugli appositi fogli adesivi multipli, sia una stampante specifica per etichette, fornita a richiesta.

Depending on the (**optional**) optimizing software installed, it is possible to print labels of different forms and completeness of the information data. Printing can be both made by a normal office printer on the adhesive special multiple sheets or by a specific label printer, supplied on request.

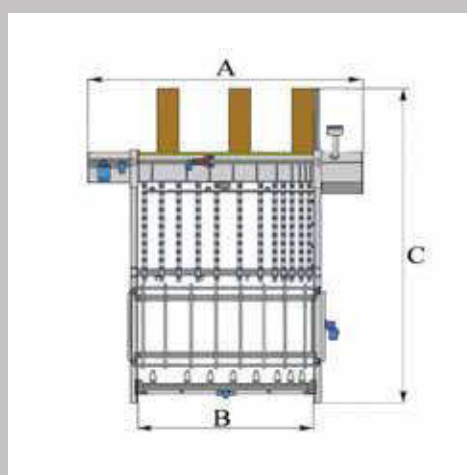
Selon le logiciel d'optimization installé (**en option**), on peut imprimer étiquettes de différents formats et quantité d'informations. On peut utiliser tant une normale imprimante du bureau, sur spéciales feuilles adhésives multiples, que une imprimante spécifique pour étiquettes, disponible sur demande.

Segun el software de optimización (**opcional**) instalado, se pueden imprimir etiquetas con varios formatos y cantidad de informaciones. Se puede utilizar tanto una normal impresora para oficina, sobre especiales hojas adhesivas multiples, como una impresora específica para etiquetas, que se puede suministrar sobre pedido.



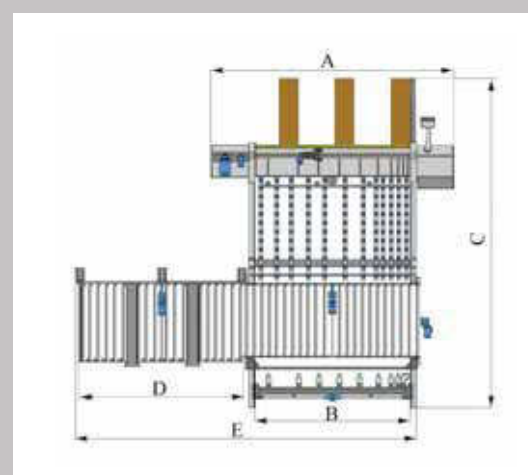
**BPS 95**

Mod.	3700	4500
A mm	5950	6750
B mm	3780	4580
C mm	6935	7735



**BPS 95 T**

Mod.	3700	4500
A mm	5950	6750
B mm	3780	4580
C mm	8535	8535



**BPS 95 T (#)**

Mod.	3700	4500
A mm	5950	6750
B mm	3780	4580
C mm	8535	8535
D mm	4050	4850
E mm	7750	9350

(#) (Con rulliera di precarico e rulli sulla tavola elevatrice, **optional**) • (With pre-loading conveyor and rollers on the lifting table, **optional**)  
 (Avec table de pré-chargement à rouleaux et rouleaux sur la table élévatrice, **en option**) • (Con mesa de precarga de rodillos y rodillos sobre la mesa elevadora, **opcional**)



La regolazione elettronica (**opzionale**) dell'altezza della lama permette pure l'esecuzione in automatico di scanalature, anche intercalate a tagli passanti.

The electronic adjustment of the blade (**optional**) height allows the execution of slots too, even intercalated with through cuts.

Le réglage électronique de la hauteur de la lame (**disponible en option**) permet aussi l'exécution en de rainures, alternées aussi à coupes passantes

La regulación electrónica (**opcional**) de la altura de la sierra permite también la ejecución en automático de ranuras, alternadas también a cortes efectivos.



**Optional:**

Sistema speciale di incisione per pannelli postformati con lama Ø 250, motore 3 kW (4 HP)

Special scoring system for postforming panels, with blade Ø 250, motor 3 kW (4 HP)

Système spécial pour panneaux postformés avec lame Ø 250, moteur 3 kW (4 HP)

Sistema especial de incisor para paneles post-formados con sierra Ø 250, motor 3 kW (4 HP)



**Optional:**

Dispositivo per tagli angolati, con visualizzatore elettronico dell'inclinazione.

Attachment for angled cuts, with electronic display of the angle.

Dispositif pour coupes biaisées, avec visualisateur électronique de l'inclinaison.

Dispositivo para cortes angulares, con visualizador electrónico de la inclinación.



**Optional:**

Pinze speciali a pettine per la sezionatura di pannelli col rivestimento sporgente.

Special "comb" pincers for cutting panels with protruding coating.

Pinces spéciales "à peigne" pour le sciage de panneaux avec revêtement saillant.

Pinzas especiales "de peine" para el cortado de paneles con revestimiento saliente.

CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES • TECHNISCHE ANGABEN • DATOS TECNICOS	U.M.	BPS 95 BPS 95T
• Lunghezza di taglio • Cutting length • Longueur de coupe • Schnittlänge • Largo de corte	mm	3700 -4500
• Altezza effettiva di taglio Depth of cut • Hauteur de coupe • Schnitthöhe • Altura de corte	mm	80
• Corsa spintore Pusher stroke • Course du pousseur • Hub des Schiebers • Carrera del empujador	mm	3700-4500
• Corsa accostatore laterale posteriore • Stroke of back aligning pusher • Course de l'empaqueteur lateral posterieur • Hub des seitlichen Ausrichters hinten • Recorrido del empujador lateral posterior	mm	70-1400
• Diametro / foro lama • Blade diameter / hole • Diamètre/alesage de la lame • Blatt Durchmesser/Bohrung • Diametro/eje de la hoja	mm	350/30
• Motore lama • Blade motor • Moteur de la lame • Blattmotor • Motor de la sierra	kW	7,5 (10 HP) optional 11(15 HP)
• Diametro / foro incisore • Scoring saw diameter / hole • Diamètre / trou de l'inciseur • Vorritzsäge Durchmesser /Bohrung • Diametro / orificio de la hoja	mm	180 / 30 (* )
• Motore incisore • Scoring saw motor • Moteur inciseur • Vorritzsägemotor • Motor de l'incisor	kW	1,2 ( 2 HP) (* )
• Velocità carro lame • Blade feed speed • Avance des lames • Blattvorschubgeschwindigkeit • Velocidad de avance de las hojas	m/1'	▶ 1 ÷ 60 ◀ 60
• Pinze sullo spintore • Clamps on the pusher • Pincas sur le pousseur • Zangen auf dem Schieber • Pinzas sobre el empujador	N.	5
• Velocità spintore Pusher speed • Vitesse du pousseur • Schiebergeschwindigkeit • Velocidad de l'empujador	m/1'	▶ 0,4 ÷ 25 (#) ◀ 60
• Piani anteriori ricoperti in fenolico (optional: a cuscino d'aria) • Front tables coated with phenolic (optional: air floatation tables) • Tables avant recouvertes en phenolique (a coussin d'air sur demande) • Vordere lische mit Phenol beschichtet (Zubehòr: Lufi/dssen) • Mesas frontales revestidas con fenolico (optional: almohada de aire)	N. 1 N. 2	mm 2000 x 560 1210 x 560
• Bocche d'aspirazione inferiori • Bottom suction hoods • Buse d'aspiration inférieure • Untere Absaughauben • Bocas de aspiracion inferiores	mm	N. 1 x ø 150
• Bocche d'aspirazione superiori Top suction hoods • Buse d'aspiration supérieures • Obere Absaughauben Bocas de aspiracion superiores	mm	N. 2 x ø 120
• Velocità aspirazione necessaria • Extraction air speed required • Vitesse air aspiré • Geschwindigkeit von absaugter Lufi Velocidad aire aspirado	m/sec	30
• Aria compressa • Compressed air • Air comprimé • Prebluft • Aire comprimido	bar	6 ÷ 8
	<b>U.M.</b>	<b>BPS 95 T</b>
• Formato max caricabile sulla tavola elevatrice • Max panel sizes on the scissor lift • Dimensions max. acceptées sur la table élévatrice • Max. Plattenabmessungen auf dem Hebetisch • Formato max cargable sobre la mesa elevadora	mm	3700x2200 4500x2200
• Altezza max pila pannelli sulla tavola elevatrice • Max panel stack on the scissor lift Hauteur max. de la pile de panneaux sur la table elevatrice • Max. Plattenstapel auf dem Hebetisch • Altura maxima pila paneles sobre la mesa elevadora	mm	560
• Motore sollevamento Lifting motor • Moteur soulèvement • Hebemotor • Motor subida	kW	3 (4 HP)

(\*): • Ø 250 / 30 motore 3 kW (4 HP) nelle versioni "postforming" • Ø 250 / 30 motor 3 kW (4 HP) on the "postforming" versions  
• Ø 250 / 30 moteur 3 kW (4 HP) dans les versions "postforming" • Ø 250 / 30 Motor 3 kW (4 HP) in "postforming" Ausführungen  
• Ø 250 / 30 motor 3 kW (4 HP) en las versiones "postforming"

(#): • Limite imposto dalla normativa CE • Limit established by the CE regulations • Limite imposée par les normes CE  
• Auferlegte Grenze von EG-Vorschriften • Limite impuesto por la normativa CE

Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorie

Technical data and illustrations not binding may be altered during construction for improvements

Los données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des améliorations

Technische Angaben und Abbildungen sind nicht verbindlich und können während Bau für Verbesserung verändert werden



**STETON s.p.a.**

S.S. Romana Nord, 41/a

41012 Carpi (MO) ITALY

Tel. +39 059 686771

Fax +39 059 681774

steton@steton.it

www.steton.it

brbroker.com



Regione Emilia-Romagna



Gli allestimenti CE sono dotati di recinzione metallica di protezione.

CE versions are guarded by a metal net.

Les versions CE sont équipées avec grillage métallique de protection.

Los equipos CE estan equipados con cercado de alambra de proteccion

La gamma di sezionatrici Steton comprende anche l'analoga serie "S2000" e la serie "Century", di caratteristiche e prestazioni di altissimo livello e, inoltre, impianti angolari con varie altezze di taglio anche superiori a 180 mm. Variazioni dimensionali ed allestimenti particolari, anche per il taglio di pannelli di materie plastiche o di alluminio, sono disponibili a richiesta.

Steton's range of beam panel saws also includes the similar series "S2003" and the series "Century", with top level characteristics and performances and, moreover, angular plants with different heights of cut, even over 180 mm. Dimensional variations and special equipments, for cutting plastic or aluminium too, are available on request.

La gamme de scies à panneaux Steton comprend aussi les séries "S2000" et "Century", ayant caractéristiques et prestations d'un très haut niveau et, en outre, installations angulaires à hauteur de coupe variable jusqu'à 180 mm et plus. Variations dimensionnelles et installations spéciales, aussi pour le découpe de panneaux en matériel plastique ou aluminium sont disponibles sur demande.

La gama de seccionadoras Steton incluye también la serie "S2000" y la serie "Century", con características y rendimiento al más alto nivel y, además, instalaciones angulares con varias alturas de corte hasta 180 mm y más. Sobre pedido estan disponibles variaciones dimensionales y equipos especiales, también para el corte de paneles en material plástico o aluminio.



# S2000

S2000 | S2000T

**Sezionatrici per pannelli**

Beam panel saws

Scies a debiter

Seccionadoras de tableros



**Sezionatrici S 2000:**

prestazioni elevate, solidità e precisione meccanica, elettronica d'avanguardia. Interessante rapporto prezzo/qualità.

**S 2000 beam panel saws:**

high performances, solid and accurate mechanics, advanced electronic solutions. Competitive price/quality rate.



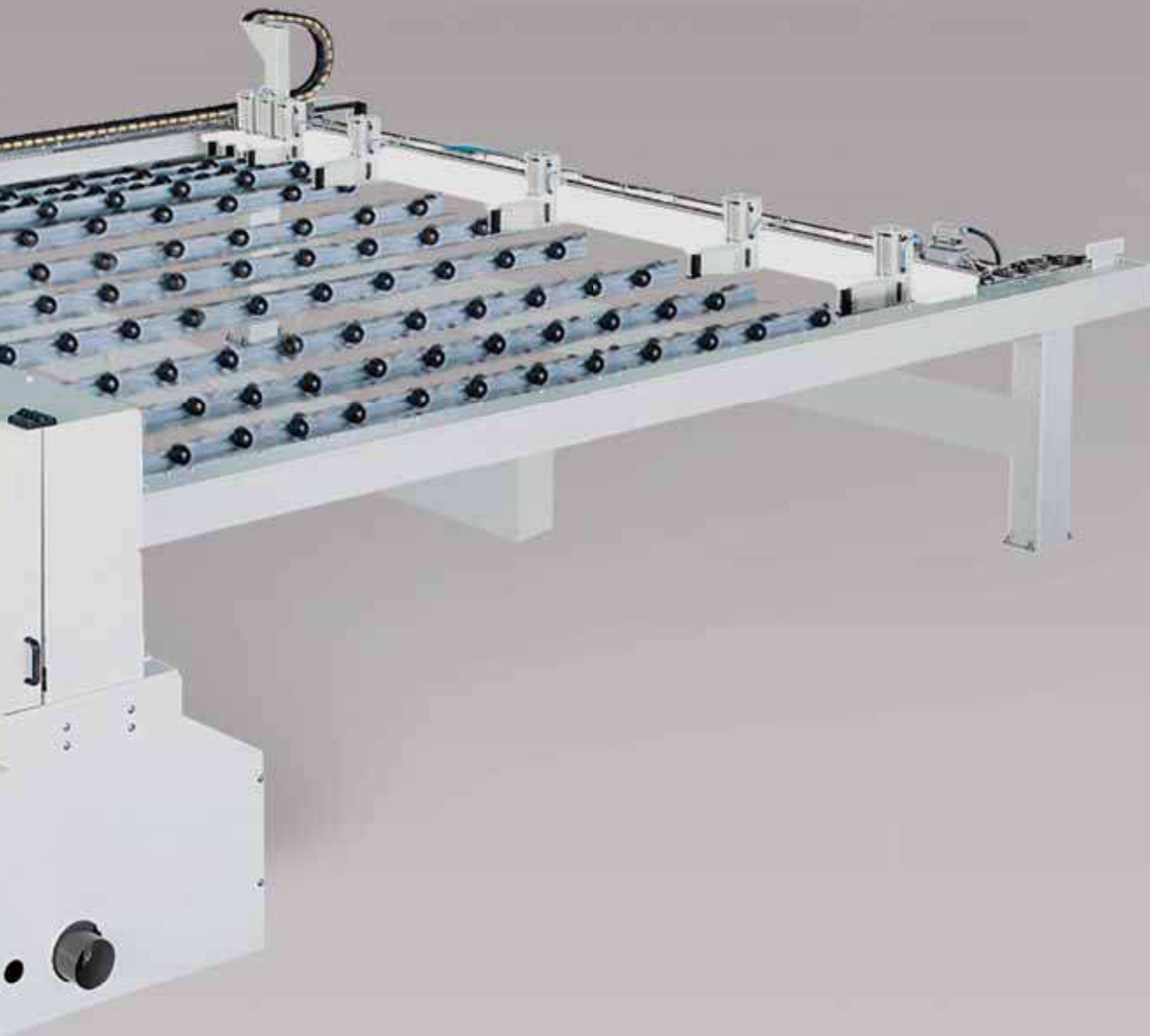
**Scies à débiter S 2000:**

prestations élevées, solidité et précision mécaniques, électronique d'avant-garde. Intéressant le rapport prix/qualité.

**Seccionadoras S 2000:**

elevadas prestaciones, solidez y precision mecanica, electronica de vanguardia. Interesante relacion precio/calidad.

# S2000



**Sezionatrici S2000 T:**

Le sezionatrici S2000 T sono disponibili sia per carico diretto posteriore sulla tavola elevatrice che per carico laterale da rulliera di precarico, in tal caso con rulli anche sulla tavola.

Se dotate delle particolari apposite pinze sullo spintore, le S2000 T sono idonee alla sezionatura in automatico anche di pannelli sottili, quali masoniti, faestiti, compensati.

**S2000 T beam saws:**

Beam panel saws S2000 T are both available for rear direct loading on the lifting table and for side pre-loading on a roller conveyer, in this case with rollers on the lifting table too.

If equipped with the special pincers on the pusher, the S2000 T is suitable for cutting thin panels like hardboard, masonite, plywood



### Scies à débiter S 2000 - S2000 T:

Les scies à panneaux S2000 T sont disponibles tant pour chargement direct postérieur sur la table élévatrice que latéral d'une table de pré-chargement à rouleaux; dans ce cas, les rouleaux sont aussi sur la table élévatrice.

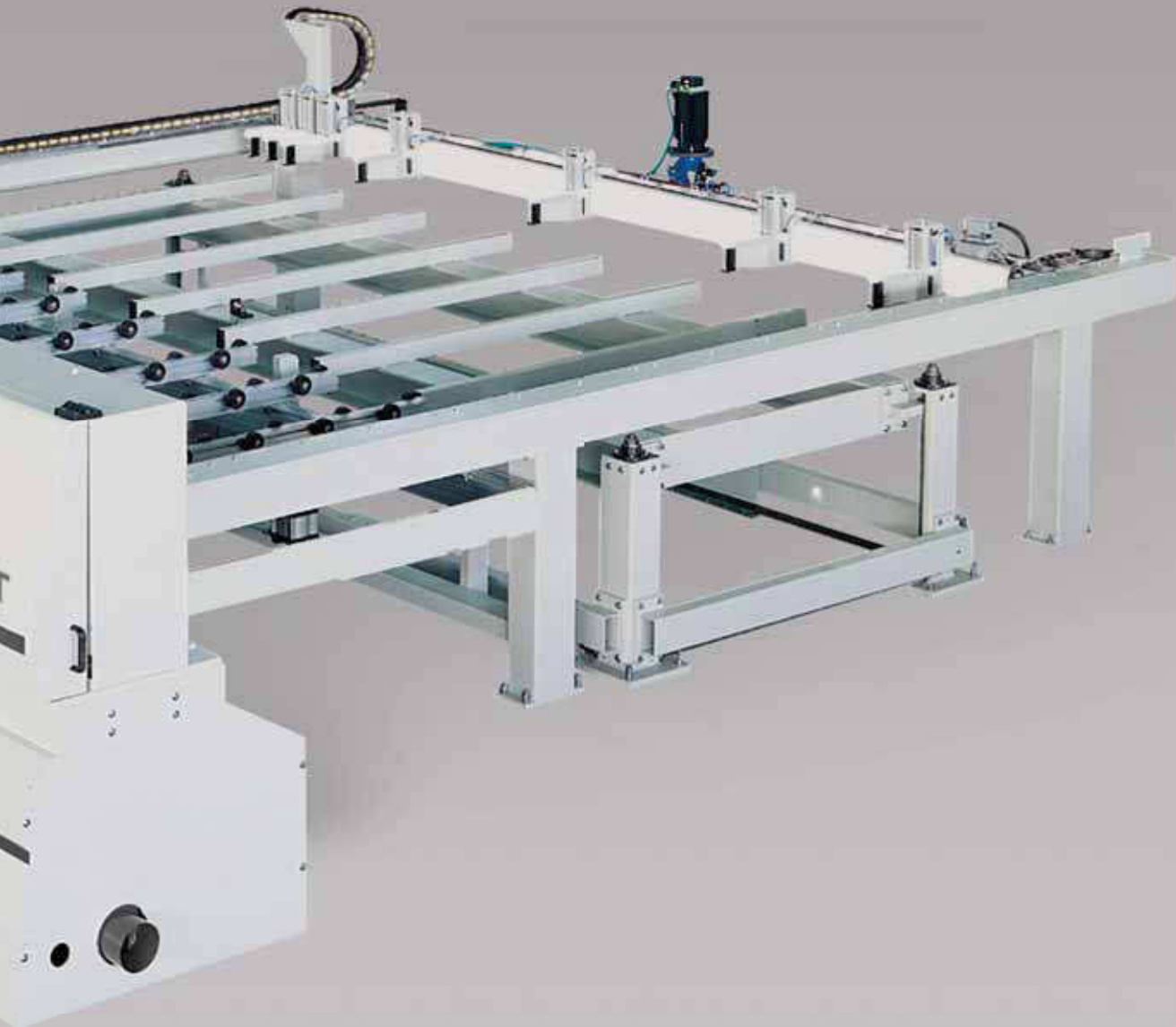
Si équipées avec les pinces spéciales sur le pousseur, la S2000 T est apte à la découpe de panneaux minces comme masonite, faésite, contreplaqué

### Seccionadoras S 2000 - S2000 T:

Las seccionadoras S2000 T estan disponibles tanto para garga directa posterior desde la mesa elevadora como lateral desde una mesa de precarga de rodillos; en este caso los rodillos son tambien sobre la mesa elevadora.

Si equipada con las pinzas especiales sobre el empujador, la S2000 T es apropiada para cortar piezas delgadas como placas de fibra de madera, masonita, madera contrachapada

## S2000 T





Traslazione del carro lame, a velocità regolabile dal quadro comandi a mezzo di inverter, a pignone e cremagliera, con corsa programmata dal computer.

Pusher motion, at variable speed adjustable from the control board, with rack-and-pinion; stroke programmed by the computer.

Déplacement du chariot-lames à vitesse réglable du tableau de commande au moyen de variateur de fréquence (inverter), à pignon et crémaillère, avec course programmée par l'ordinateur.

Movimiento del carro-sierras de velocidad regulable desde el cuadro de mandos por medio de inverter, de piñon y cremallera, con carrera programada por la computadora.

Traslazione del carro lame, su due guide affiancate, con baricentro del carrello in posizione bilanciata. Regolazione in altezza della lama principale programmata dal computer; altezza ed allineamento dell'incisore, motorizzato individualmente, regolati elettricamente dal quadro comandi, con movimenti su "ball-bushing".

Motion of the blade carriage, with the carriage barycenter in balanced position. Height of the blade programmed by the computer; height and aligning of the scoring saw, individually powered, electrically set from the control board, with movements on "ball-bushing".

Déplacement du chariot-lames, sur deux guides placés côte à côte, avec barycentre du chariot en position équilibrée. Réglage en hauteur de la lame principale contrôlée par l'ordinateur; hauteur et alignement de l'inciseur, à motorisation individuelle, avec réglage électrique sur le tableau de commande et mouvements sur "ball-bushing".

Movimiento del carro-sierras, sobre dos guías flanqueadas, con baricentro del carro en posición equilibrada. Regulación en altura de la sierra principal programada por computadora; altura y alineación del incisor, motorizado individualmente, de regulación eléctrica desde el cuadro de mandos, con movimientos sobre "ball-bushing".



Sistema EASY-FIX per il montaggio rapido (meccanico) della lama e dell'incisore

EASY-FIX system for quick (mechanical) fitting of the blade and the scoring blade

Système EASY-FIX pour le montage rapide (mécanique) de la lame et de l'inciseur

Sistema EASY-FIX para el montaje rapido (mecanico) de la sierra y del incisor



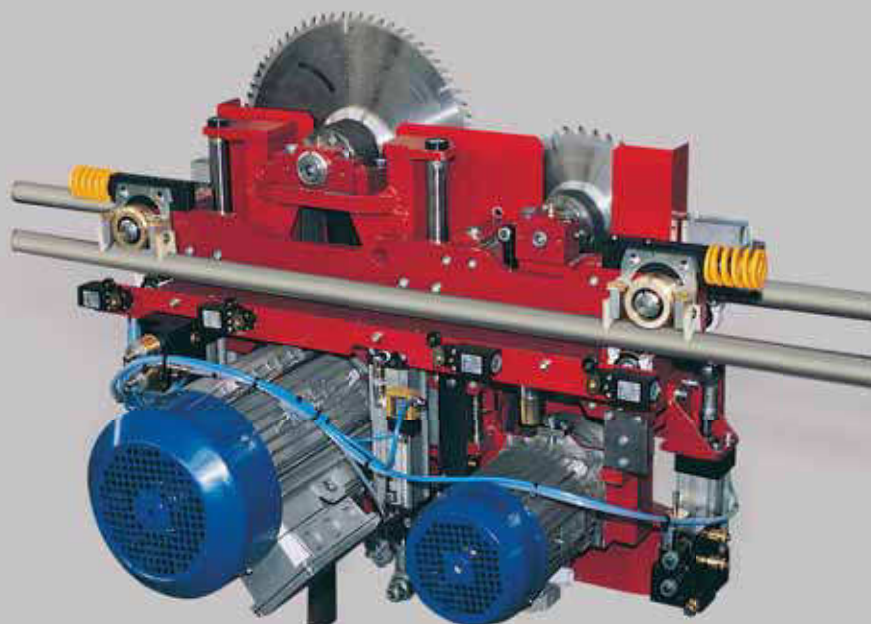
#### Optional:

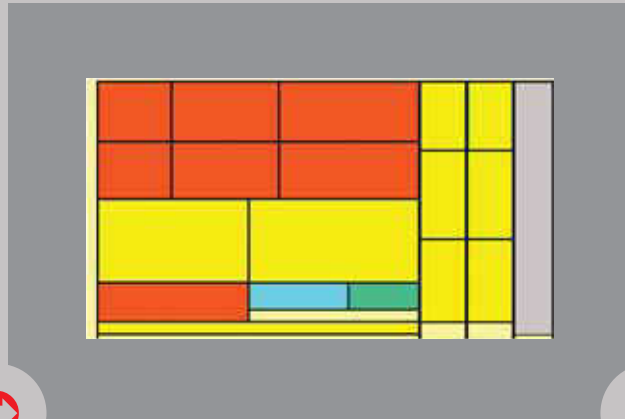
Sistema pneumatico per il montaggio rapido della lama e dell'incisore

Pneumatic system for quick fitting of the blade and the scoring blade

Système pneumatique pour le montage rapide de la lame et de l'inciseur.

Sistema neumático para el montaje rapido de la sierra y del incisor





La preparazione dei programmi di taglio è possibile sia su PC a distanza che direttamente sul computer della macchina

It's possible to prepare the cutting programs both on a remote PC and on the machine control

La préparation des programmes de coupe est possible tant sur un PC à distance que directement sur l'ordinateur de la machine

La preparación de los programas de corte es posible tanto con un PC a distancia como directamente sobre el programador de la maquina

Gli schemi di taglio possono essere ottimizzati per mezzo di programmi forniti a richiesta direttamente sul PC della sezionatrice o su PC remoto, da cui possono poi essere trasferiti sulla macchina tramite chiavi USB o collegamento Ethernet, che possono essere utilizzati anche per inserire correzioni o modifiche al software fornibili in tele-assistenza via internet.

Patterns of cut can be optimized by optional software both directly on the machine PC or on a remote computer, from which they can then be transferred to the machine through USB keys or an Ethernet connection. These means can also be used for inserting corrections or changes to the machine software, which can be supplied by the manufacturer as a remote service through Internet.

Les schémas de coupe peuvent être optimisés au moyen de programmes fournis sur demande, directement sur le PC de la machine ou sur PC séparé, du quels peuvent être transférés à la machine au moyen de clés USB ou connexion Ethernet. Ces dispositifs peuvent être utilisés aussi pour introduire corrections ou modifications au logiciel, qui peuvent être fournis en télé-assistance par Internet.

Los esquemas de corte se pueden optimizar por medio programas disponibles sobre pedido tanto directamente en el PC de la seccionadora como en un PC remoto, desde el cual se pueden cargar en la maquina por medio llaves USB o conexion Ethernet; estos dispositivos se pueden tambien utilizar para correcciones o cambios en el software que se pueden entregar en tele-assistencia por internet.

Il computer di bordo è dotato di una grafica avanzata che visualizza, fra l'altro, gli schemi di taglio, le fasi di esecuzione ed informazioni per la diagnostica. A richiesta, esso può essere collegato ad una stampante di etichette.

The machine PC features advanced graphics showing the cut patterns, the execution phases and information for the check-up. On request, it can be connected to a label printer.

L'ordinateur de bord est doté d'une graphique avancée qui visualise, entre autres, les schémas de coupe, les phases d'exécution et information pour diagnostic. Sur demande, il peut être raccordé à une imprimante d'étiquettes.

El PC de la maquina esta dotado de una grafica avanzada que visualiza, enter otros, los esquemas de corte, las fases de ejecucion y las imágenes para el diagnostico. Sobre pedido, puede ser conectado a una impresora de etiquetas.





### S2000 T

La tavola elevatrice è del tipo elettrico a 4 viti ed è gestita elettronicamente.

The lifting table is electrically operated and electronically controlled by 4 screws.

La table élévatrice est de type électrique à 4 vis et est gérée électroniquement.

La mesa elevadora es de tipo eléctrico con 4 husillos y esta gestionada electronicamente.



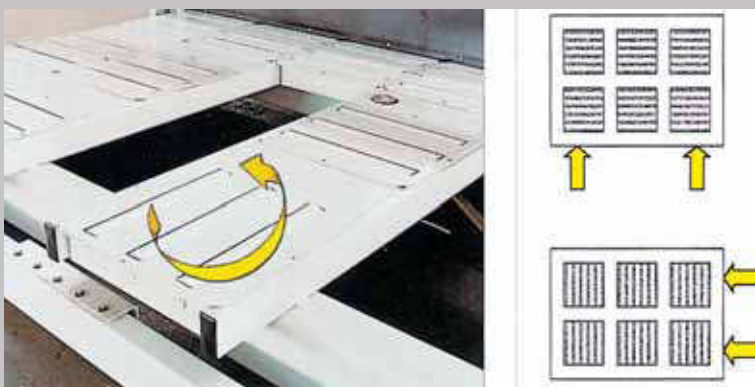
### S2000 T

I pannelli separati dalla tavola elevatrice vengono pinzati su un pianale a rotelle dotato, allo scopo, di uno speciale sistema pneumatico.

The panels, separated from the scissor lift, are clamped by the pincers on a table with free wheels which features, for this purpose, a special pneumatic system

Les panneaux, séparés par la table élévatrice sont saisis par les pinces sur un transfert à roues doté, à ce but, d'un dispositif spécial pneumatique.

Los paneles separados de la mesa elevadora son pinzados sobre un plano de rodillos dotado, por esto motivo, de un dispositivo especial neumático.



### Optional

Tavola elevatrice con inserti a rulli folli girevoli, per carico frontale e laterale da rulliera di precarico

Lifting table with free roller inserts, which can be turned for front and side panel loading from a roller conveyor

Table élévatrice avec sections à rouleaux libres pivotants, pour chargement frontal et latéral d'une table de pré-chargement à rouleaux

Mesa elevadora con secciones de rodillos libres giratorios, para la carga frontal y lateral de un tablero de rodillos de precarga (en opcion)



### Optional

Rulliera di precarico e tavola elevatrice con rulli motorizzati

Pre-loading roller conveyor and lifting table with powered rollers

Tables à rouleaux de pré-chargement et table élévatrice avec rouleaux motorisés

Mesas de pre-carga de rodillos y mesa elevadora con rodillos motorizados





Impaccatore laterale (S2000, S2000 T), gestito automaticamente dal programmatore elettronico con corsa automaticamente adeguata alla larghezza del pannello

Side aligning pusher (S2000, S2000 T), controlled by the computer, with automatic stroke setting according to the panel width.

Empaqueur latéral (S2000, S2000 T), géré automatiquement par l'ordinateur électronique avec course proportionnée automatiquement à la largeur du panneau

Alineador lateral (S2000, S2000 T), gestionado automaticamente desde el programador electrónico, con carrera proporcionada automáticamente al ancho del panel.



Impaccatore frontale (S2000 T). In tutte le S2000, le pinze dello spintore trattengono i pannelli fino alla linea di taglio, anche in area pressore.

Front aligning (S2000 T). In all S2000, the grippers hold the panels up to the line of cut, even in the pressure beam area.

Empaqueur frontal (S2000 T). Sur toutes les S2000, les pinces du pousseur retiennent les panneaux jusqu'à la ligne de coupe, même dans la zone du presseur

lineador lateral (S2000 T). Sobre todas las S2000, las pinzas del empujador sujetan los paneles hasta la línea de corte, también en área presor.



### Optional (S2000 T)

Pinze speciali aggiuntive per pannelli sottili, ad intervento elettro-pneumatico con encoder. Esse separano dalla pila sulla tavola elevatrice il numero esatto di pannelli, rendendone possibile il successivo bloccaggio da parte delle pinze principali.

Couple of special additional pincers, with electro-pneumatic intervention and encoder. From the stack upon the lifting table, they separate the exact number of panels, enabling the main pincers to lock them..

Couple de pinces spéciales supplémentaires, à actionnement électro-pneumatique par codeur. Elles séparent de la pile sur la table élévatrice la quantité exacte de panneaux, ce qui permet ensuite leur blocage par les pinces principales.

Par de pinzas especiales suplementarias, de intervencion electro-neumatica con encoder. Elas separan de la pila sobre la mesa elevadora la cantidad exacta de paneles; esto permite después bloquearlos con las pinzas principales.



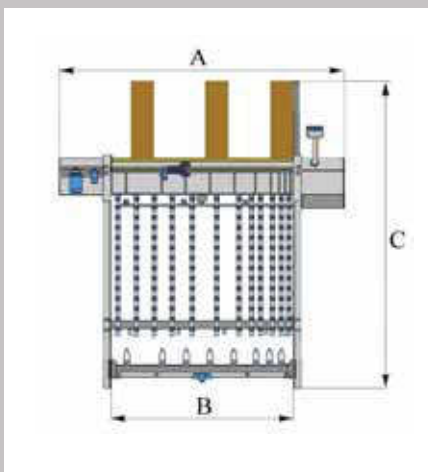
### Optional

Sistema speciale di incisione per pannelli postformati

Special scoring system for postforming panels

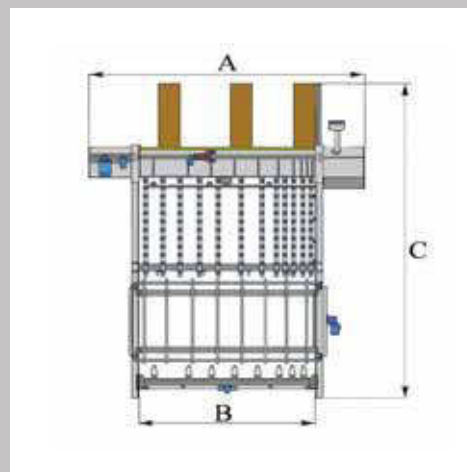
Système spécial pour panneaux postformés

Sistema special de incisor para panels post-formados



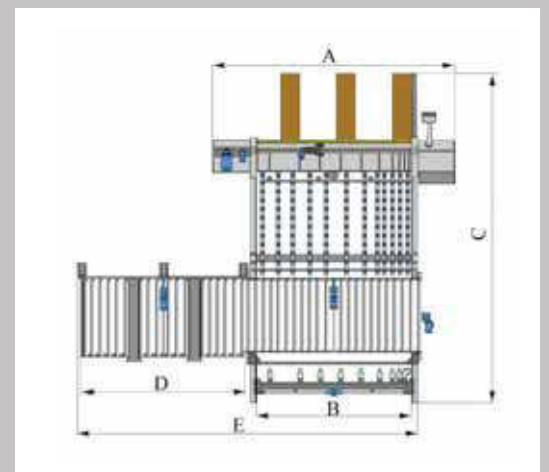
S2000 (standard)

Mod.	3700	4500
A mm	5950	6750
B mm	3780	4580
C mm	6935	7735



S2000 T (standard)

Mod.	3700	4500
A mm	5950	6750
B mm	3780	4580
C mm	8535	8535



S2000 T (optional)

Mod.	3700	4500
A mm	5950	6750
B mm	3780	4580
C mm	8535	8535
D mm	4050	4850
E mm	7750	9350

• CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA • DONNES TECHNIQUES • DATOS TECNICOS		S 2000 T S 2000
• Lunghezza di taglio • Cutting length • Longueur de coupe • Largo de corte	mm	3700 – 4500
• Altezza effettiva di taglio • Depth of cut • Hauteur de coupe • Altura de corte	mm	110
• Corsa spintore • Pusher stroke • Course du pousseur • Carrera del empujador	mm	3700 - 4500
• Corsa accostatore laterale • Stroke of side aligning pusher • Course de l'empaqueteur lateral • Recorrido del empujador lateral	mm	1450
• Diametro / foro lama • Blade diameter / hole • Diamètre/alesage de la lame • Diametro/eje de la hoja	mm	400 / 60
• Motore lama • Blade motor • Moteur de la lame • Blattmotor • Motor de la sierra	kW	11 (15 HP)
• Diametro / foro incisore • Scoring saw diameter / hole • Diamètre / trou de l'inciseur • Diametro / orificio de la hoja	mm	180 / 30 (*)
• Motore incisore • Scoring saw motor • Moteur inciseur • Motor de l'incisor	kW	2,2
• Velocità carro lame • Blade feed speed • Avance des lames • Velocidad de avance de las hojas	m/1'	> 1 ÷ 80 < 80
• Pinze sullo spintore • Clamps on the pusher • Pinces sur le pousseur • Pinzas sobre el empujador	N.	5 (standard) 6 ÷ 13 (option)
• Velocità spintore • Pusher speed • Vitesse du pousseur • Velocidad de l'empujador	m/1'	> 0,4 ÷ 25 (*) < 70
• Piani anteriori a cuscino d'aria N.3 • Front air floatation tables N.3 • Tables avant à coussin d'air N.3 • Mesas frontales de almohada de aire N.3	mm	2000 x 560
• Bocche d'aspirazione inferiori • Bottom suction hoods • Buse d'aspiration inférieure • Bocas de aspiracion inferiores	mm	N.1 x Ø 150
• Bocche d'aspirazione superiori • Top suction hoods • Buse d'aspiration supérieure • Bocas de aspiracion superiores	mm	N.2 x Ø 120
• Velocità aspirazione necessaria • Extraction air speed required • Vitesse air aspiré • Velocidad aire aspirado	m/sec	30
• Aria compressa • Compressed air • Air comprimé • Aire comprimido	bar	6 ÷ 8
		S 2000 T
• Formato max caricabile sulla tavola elevatrice • Max panel sizes on the scissor lift • Dimensions max. acceptées sur la table élévatrice • Formato max cargable sobre la mesa elevadora	mm	3700 - 2200 4500 - 2200
• Altezza max pila pannelli sulla tavola elevatrice • Max panel stack on the scissor lift • Hauteur max. de la pile de panneaux sur la table élévatrice • Altura máxima pila paneles sobre la mesa elevadora	mm	600
• Motore sollevamento • Lifting motor • Moteur soulèvement • Motor subida	kW	4

**Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorie**

Technical data and illustrations not binding may be altered during construction for improvements

Los données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des ameliorations

Technische Angaben und Abbildungen sind nicht verbindlich und können während Bau für Verbesserung verändert werden

(\*) : Ø 250 / 30 nelle versioni " postforming " • Ø 250 / 30 on the " postforming " versions • Ø 250 / 30 dans les versions " postforming " • Ø 250 / 30 en las versiones " postforming "

(\*) : Limite imposto dalla normativa CE • Limit established by the CE regulations • Limite imposée par les normes CE • Limite impuesto por la normativa CE

**STETON s.p.a.**

S.S. Romana Nord, 41/a  
41012 Carpi (MO) ITALY  
Tel. +39 059 686771  
Fax +39 059 681774  
steton@steton.it  
www.steton.it

**La nostra gamma di sezionatrici**

A fianco della serie S2000, sono disponibili anche sezionatrici con altezza di taglio 95 mm e la serie Century, con capacità taglio 150 e 180 mm. La Steton vanta inoltre un'esperienza pluridecennale nel campo degli impianti angolari semi-automatici e completamente automatici, anche personalizzati.

**Our range of beam panel saw**

Besides the S2000 series, we also produce single cutting line machines with depth of cut 95mm and the series Century, with capacities of cut 150 and 180 mm. Moreover, Steton boasts a thirty year experience in the field of semi-automatic and fully automatic angular plants, also customized.

**Notre gamme de scies à panneaux**

Outre à la série S2000, sont disponibles machines avec hauteur de coupe 95mm et la série CENTURY pour hauteur 150mm et 180mm. La Steton dispose aussi d'une expérience de trente ans dans le champ des installations de sciage angulaires semi-automatiques et entièrement automatiques, personnalisables.

**Nuestra gama de seccionadoras**

Ademas de la serie S2000, estan disponibles maquinas con altura de corte 95mm y la serie Century para altura de corte 150mm y 180mm. La Steton cuenta con una experiencia de treinta años en el campo de las instalaciones angulares semiautomáticas y totalmente automáticas, también personalizadas

